

origin(e)

Le magazine touristique du Québec autochtone
Quebec's Indigenous tourism magazine



30 ans years

TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC:
30 ANS DE LIEUX INSPIRANTS ET DE
RENCONTRES MARQUANTES

QUEBEC INDIGENOUS TOURISM:
30 YEARS OF INSPIRING SITES
AND MEMORABLE ENCOUNTERS



145 EXPÉRIENCES
EXPERIENCES

55 COMMUNAUTÉS
COMMUNITIES

11 NATIONS
NATIONS

2021-2022

GRATUIT / FREE



TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC
INDIGENOUS
TOURISM

bonjour
québec



NANITU - TSHISSELITAMUK PEKUAKAMI !

DÉCOUVREZ LE LAC-SAINT-JEAN



PLONGEZ AU COEUR DE LA
CULTURE AUTOCHTONE

Canada

Saguenay
LacSaintJean.ca

MOT DU PRÉSIDENT A WORD FROM OUR PRESIDENT



Steve Wadohandik Gros-Louis

Président, Tourisme Autochtone Québec
President, Indigenous Tourism Quebec

UNE ÉQUIPE DÉVOUÉE! A DEDICATED TEAM!

DAVE LAVEAU
Directeur général
Executive Director

PATRICIA AUCLAIR
Gestionnaire des opérations
Operations Manager

MARIE-PIERRE LAINÉ
Conseillère en développement
Development Advisor

ANDREW GROS-LOUIS GERMAIN
Conseiller marketing
Marketing Advisor

LAURENCE LAINÉ
Agente de communication et marketing
Communication and Marketing Agent

MÉLISSA CLOUTIER
Adjointe administrative
Administrative Assistant

Cette année, Tourisme Autochtone Québec fête ses 30 ans d'activités associatives. Quand l'équipe de cette dynamique association touristique sectorielle, bien établie et respectée par ses pairs, rêvait d'un anniversaire charnière de développement et de promotion, nul n'aurait pu imaginer ce que nous vivons présentement. À titre de président depuis 15 ans maintenant, jamais je n'aurais pensé vivre de tels moments dans notre industrie touristique.

Avant le choc pandémique, le tourisme autochtone était en croissance constante, et la demande des visiteurs d'ici et d'ailleurs, de plus en plus grande. Malgré la tempête, nos offres sont demeurées structurées, professionnelles et conformes aux grands standards. Cette crise nous a forcés à nous adapter, et puisque nous sommes authentiques et humains, nous l'avons fait dans un seul et unique but : partager.

Depuis des millénaires, les Autochtones font preuve de résilience, et ce, pour plus d'une raison. Et notre réaction face à cette pandémie le prouve encore une fois, puisque c'est avec fierté que nous vous présentons aujourd'hui une offre touristique non pas amoindrie, mais plutôt bonifiée, grâce à un éventail d'expériences autochtones encore plus étoffées et sécuritaires. Et nous sommes prêts à vous recevoir au rythme des ouvertures des entreprises, des communautés et des territoires. C'est également parce que nous avons le désir sincère de nous rapprocher de notre clientèle du Québec et des environs, que nous souhaitons, encore plus cette année, vous inspirer et vous faire partager des expériences uniques.

La présente édition du magazine *Origin(e)* marque les 30 ans de Tourisme Autochtone Québec. Mais d'abord et avant tout, elle marque la résilience, la force et la fierté des entreprises touristiques autochtones, que je tiens à remercier. Tiawenhk à l'ensemble des entrepreneurs et leaders autochtones de la province pour leur confiance renforcée cette année, et démontrée depuis les 30 dernières années.

Laissez-vous porter par un tourisme authentique, innovant et sécuritaire. 11 Nations. 55 communautés. Plus de 145 entreprises répertoriées ici. Cette année, ajoutez une saveur autochtone à vos vacances! Foi de président, vous en ressortirez grand!

This year, Indigenous Tourism Quebec is celebrating 30 years of associative activities. The team of this dynamic sectorial tourism association, well established and respected by their peers, had dreams of a pivotal anniversary marked by development and promotion. No one could have expected what we are currently experiencing. In my 15 years as president, I never would have thought our tourism industry would face something like this.

Before the shock of the pandemic, Indigenous tourism was on a constant upswing, and there was a growing demand from visitors from here and elsewhere. Despite the storm, our offers remained structured, professional, and compliant with the best standards. This crisis has forced us to adapt, and given our authentic, humane nature, we have done so with just one unique goal in mind: sharing.

For thousands of years, Indigenous Peoples have shown resilience for various reasons. And our response to this pandemic is yet another proof of this; it is with great pride that we present a tourism offer that has been enhanced with a wide range of well-rounded, safe Indigenous experiences. We are ready to receive you as businesses, communities, and territories reopen. It's also because we sincerely want to get closer to our clientele from Québec and surrounding areas that, now more than ever, we want to inspire you and bring you unique experiences.

This issue of *Origin(e)* magazine marks 30 years of Indigenous Tourism Quebec. But first and foremost, it marks the resilience, strength, and pride of Indigenous tourism companies, and I want to take this opportunity to thank them. Tiawenhk to all Indigenous entrepreneurs and leaders in the province for your increased confidence this year, and over the past 30 years.

Come share in authentic, innovative, safe tourism. 11 Nations. 55 communities. More than 145 businesses from here. This year, add an Indigenous flair to your vacations! You'll come out a new person, you have my word!

Québec



Canada

**MOT DE LA MINISTRE
DU TOURISME
MESSAGE FROM THE
MINISTER OF TOURISM**



Caroline Proulx
Ministre du Tourisme
Minister of Tourism

La culture des Premières Nations et des Inuit est riche et diversifiée. Fiers de leurs racines, les artistes et les entrepreneurs qui la façonnent partagent avec générosité leurs valeurs et leur savoir-faire. Le tourisme autochtone plonge ainsi les visiteurs au cœur de la vie de ces onze nations, dont l'histoire et le patrimoine sont d'une richesse incommensurable pour le Québec.

Dites bonjour au dépaysment total en explorant, sous un nouveau jour, l'immense territoire québécois; savourez une gastronomie typique en découvrant des produits distinctifs, et en goûtant à la fine cuisine locale; laissez-vous bercer par les légendes et les contes ancestraux, et charmer par l'art et la musique autochtones.

Faire l'expérience du tourisme autochtone, c'est avant tout aller à la rencontre d'hôtes accueillants qui allient tradition et modernité avec passion. Des expériences à la fois authentiques et uniques vous attendent. Bon séjour!

The culture of the First Nations and Inuit people is rich and diversified. Proud of their roots, the artists and entrepreneurs who have shaped this culture generously share their values and know-how. Indigenous tourism immerses visitors into the very life of these 11 nations, whose history and heritage represent an immeasurable wealth to Québec.

Embrace the ultimate escape from ordinary. Embark on a new day of discovery in the vast territory of Québec. Savour traditional foods, discover unique products, and sample fine local cuisine. Be spellbound by ancestral legends and tales, and charmed by Indigenous art and music.

The Indigenous tourism experience is, above all, an opportunity to meet welcoming hosts who blend traditional and modern with passion. Unique and authentic experiences await you. Happy exploring!

Caroline Proulx

**MOT DE LA MINISTRE
DU DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE ET DES
LANGUES OFFICIELLES
MESSAGE FROM THE
MINISTER OF ECONOMIC
DEVELOPMENT AND
OFFICIAL LANGUAGES**



L'honorable Mélanie Joly
Ministre du Développement économique
et des Langues officielles

The Honourable Mélanie Joly
Minister of Economic Development
and Official Languages



Admirez les aurores boréales qui drapent le ciel de leurs couleurs. Humez l'odeur de la fumée de sauge utilisée dans une cérémonie d'onction traditionnelle. Découvrez les saveurs uniques du pemmican et de la bannique chaude authentiques. Laissez-vous transporter par le rythme des tambours.

Les expériences touristiques offertes par les Autochtones du Canada sont un délice pour les sens.

Le Québec est fier de compter 11 nations autochtones distinctes, dont chacune possède son histoire, sa culture et ses riches traditions. Ces nations sont réparties en 55 collectivités, dont certaines sont très éloignées, et offrent aux visiteurs l'occasion de se plonger dans les grands espaces sauvages réputés du Canada.

Les peuples des Premières Nations, les Métis et les Inuit du Québec ont hâte, dès que ce sera possible, d'accueillir des touristes du Canada et d'ailleurs, afin de partager leur patrimoine, leurs pratiques ancestrales et leur connaissance des territoires qu'ils habitent depuis des millénaires. Une expérience de tourisme autochtone permet de se rapprocher de la nature, d'établir des liens avec les nations et de comprendre leur passé et leurs aspirations pour l'avenir de leurs communautés et celui de la planète.

La sécurité des visiteurs et des communautés autochtones est notre priorité. Le moment n'est pas encore venu de voyager, mais nous espérons que vous prévoyez découvrir le Québec autochtone dès qu'il sera de nouveau possible de l'explorer en toute sécurité.

Je vous promets que vous vivrez des expériences inoubliables.

Watch the aurora borealis dance in all its colours. Breathe in the smell of burning sage in a traditional smudging ceremony. Savour the unique flavours of authentic pemmican and warm bannock. And let yourself be transported by the beat of rhythmic drums.

Canadian Indigenous tourism experiences delight all the senses.

Québec is proud to be home to 11 distinct Indigenous nations, each with its own unique history, rich culture, and traditions. These nations are spread among 55 communities, some of which are truly remote and offer visitors a glimpse into the iconic wilderness and wide-open spaces for which Canada is renowned.

The First Nations, Métis, and Inuit of Québec look forward to welcoming guests in due course, from Canada and abroad, to share their heritage, traditional way of life, and knowledge of the land they've inhabited for millennia. An Indigenous tourism experience is an opportunity to get close to nature, connect with the nations, and understand their past and their aspirations for the future of their communities and the planet.

The safety of visitors and Indigenous communities is our current focus. Though now may not be the right time to travel, we hope that discovering Indigenous Québec will be at the top of your travel list for when we can all safely explore this great land again.

I guarantee these are experiences you won't soon forget.

Mélanie Joly

NATIONS AUTOCHTONES DU QUÉBEC INDIGENOUS NATIONS OF QUÉBEC

ABÉNAKIS ABENAKI

La Nation abénaquise doit son nom aux mots *Waban* et *aki*, qui signifient « terre du soleil levant ». Établi à Odanak et à Wôlinak, ce peuple originaire du sud du Québec, des actuels États du Maine, du Vermont et du New Hampshire est réputé pour ses vanneries, ses danses traditionnelles, ses masques, ses totems et son premier musée autochtone au Québec. The Abenaki Nation's name is derived from the words *Waban* and *aki*, meaning "land of the rising sun." Located in Odanak and Wôlinak, the Abenaki people originated in south of Québec, and in the modern-day states of Maine, Vermont, and New Hampshire. They're known for their wickerwork, traditional dances, masks, totems, and the first Indigenous museum in Quebec.

ALGONQUINS ANISHINABEG

Installés dans l'ouest du Québec, les membres de la Nation algonquienne Anishinabeg font en sorte que leur mode de vie ancestral est encore bien vivant. Ils sont encore une majorité à utiliser la langue algonquienne, dans laquelle leur nom signifie « vrai homme ». Les vêtements en peau d'original, les paniers en écorce de bouleau, les broderies en perles et le tikinagan (porte-bébé traditionnel) sont des symboles de l'artisanat algonquin.

Located in western Québec, the Anishinabeg have stayed very close to their ancestral roots and life style. Most still use their Algonquian mother tongue, in which their name means "real people." Moose hide clothing, birch bark baskets, beadwork embroideries, and the tikinagan (a traditional baby carrier) are symbols of Algonquin handicraft.

ATIKAMEKWS ATIKAMEKW

Attachés à un mode de vie et à un développement économique respectueux des traditions et de l'environnement, les Atikamekws sont passés maîtres dans le travail de l'écorce, la confection de canots, la fabrication de la pâte de bleuets et le sirop d'érable! Leur nom d'origine signifie « poissons blancs ».

Committed to a lifestyle and economic development that respect traditions and the environment, the Atikamekw are masters of bark work, canoe-making, and of making blueberry gummies and maple syrup! Their name means "white fish."

CRIS CREE

Les Cris forment une grande communauté, dont la Nation est la troisième plus peuplée du Québec. En 1975, avec les Inuit, ils ont été au centre des négociations avec les différents paliers de gouvernement pour l'exploitation hydroélectrique de leur territoire. Ce fut une étape décisive dans la poursuite de leur autonomie. Leur culture distinctive est toujours bien vivante aujourd'hui, et plusieurs activités sont proposées aux visiteurs pour en apprendre davantage sur leur histoire.

The Cree, the third-most populous Nation in Québec, are a large community that, with the Inuit, were at the centre

of the 1975 negotiations with the federal and provincial governments regarding hydroelectric projects in the region. This was a decisive step toward their autonomy. Their distinctive culture lives on, and there are several activities available for visitors to learn more about their culture.

HURONS-WENDATS HURON-WENDAT

C'est à Wendake, à proximité de Québec, que la seule communauté huronne-wendate reconnue dans tout le Canada est établie près du site de son ancienne cité, Stadaconé. Le développement d'infrastructures de grande qualité a permis à la communauté de mettre en valeur son patrimoine et de développer le secteur du tourisme culturel.

In Wendake, near Québec City, you'll find the only recognized Huron-Wendat community in all of Canada, located near their former village of Stadacona. High-quality infrastructures have allowed the community to promote its heritage and develop the cultural tourism sector.

INUIT

En langue inuktitute, le sens du mot *Inuit* (« les êtres humains ») renvoie à un temps où les habitants de l'Arctique pensaient qu'ils étaient seuls sur la terre. Les Inuit du Québec peuplent 14 villages dans l'immensité du Grand Nord. Leur mode de vie et leur art, notamment la sculpture, sont renommés dans le monde entier.

In the Inuktitut language, the word "Inuit" (the people) harkens back to a time when the inhabitants of the Arctic thought they were the only people on Earth. The Inuit of Québec inhabit 14 villages across the immensity of the far north. Their lifestyle and their art—sculpting in particular—are world-renowned.

MALÉCITES MALISEET

La Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk (les Malécites du Saint-Laurent) est présente à Cacouna, sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, où l'on retrouve son édifice administratif dans un lieu naturel d'exception pour l'observation des oiseaux et des mammifères marins. Cette Nation est, depuis toujours, reconnue pour la qualité de son artisanat : sculpture, décoration en piquants de porc-épic, perlage et vannerie.

The Wolastoqiyik Wahsipekuk Nation (the St-Laurent Maliseet) is a community living in Cacouna, along the south shore of the St. Lawrence River. They own a site that hosts the administrative building of the Maliseet of Viger First Nation; it's a great spot to observe migratory birds and marine mammals. This Nation has always been known for the quality of its handicrafts: sculpture, quillwork, beadwork, and basket weaving.

MI'GMAQ MI'KMAQ

Au 16^e siècle, ce sont les Mi'gmaq qui accueillirent les premiers Européens sur les côtes de la Gaspésie. L'aide de ce peuple de pêcheurs et de navigateurs fut précieuse pour les explorateurs et les marchands. Une histoire et une identité fortes

que les Mi'gmaq mettent en valeur à travers différents sites et activités, comme la pêche au saumon. La musique est au cœur des rituels, des festins et des cérémonies culturelles micmaques.

In the 16th century, the Mi'kmaq met the first Europeans on the coast of the Gaspé Peninsula. Help from these fishers and navigators proved crucial for explorers and merchants. The Mi'kmaq share their history and strong identity through various locations and activities, such as salmon fishing. Music is at the heart of Mi'kmaq rituals, feasts, and cultural ceremonies.

MOHAWKS MOHAWK

De la puissante Nation mohawk, membre de la Confédération des Cinq Nations iroquoises, il reste un attachement fort aux traditions et rituels. Les Mohawks, deuxième Nation la plus peuplée du Québec, ont su préserver leurs valeurs et leurs choix malgré l'influence des grandes villes voisines.

The once-powerful Mohawk Nation, member of the League of Five Nations, remains strongly attached to traditions and rituals. The Mohawk, the second-most populous Nation in Québec, have been able to preserve their values and self-determination, despite the influence of neighbouring towns.

INNUS INNU

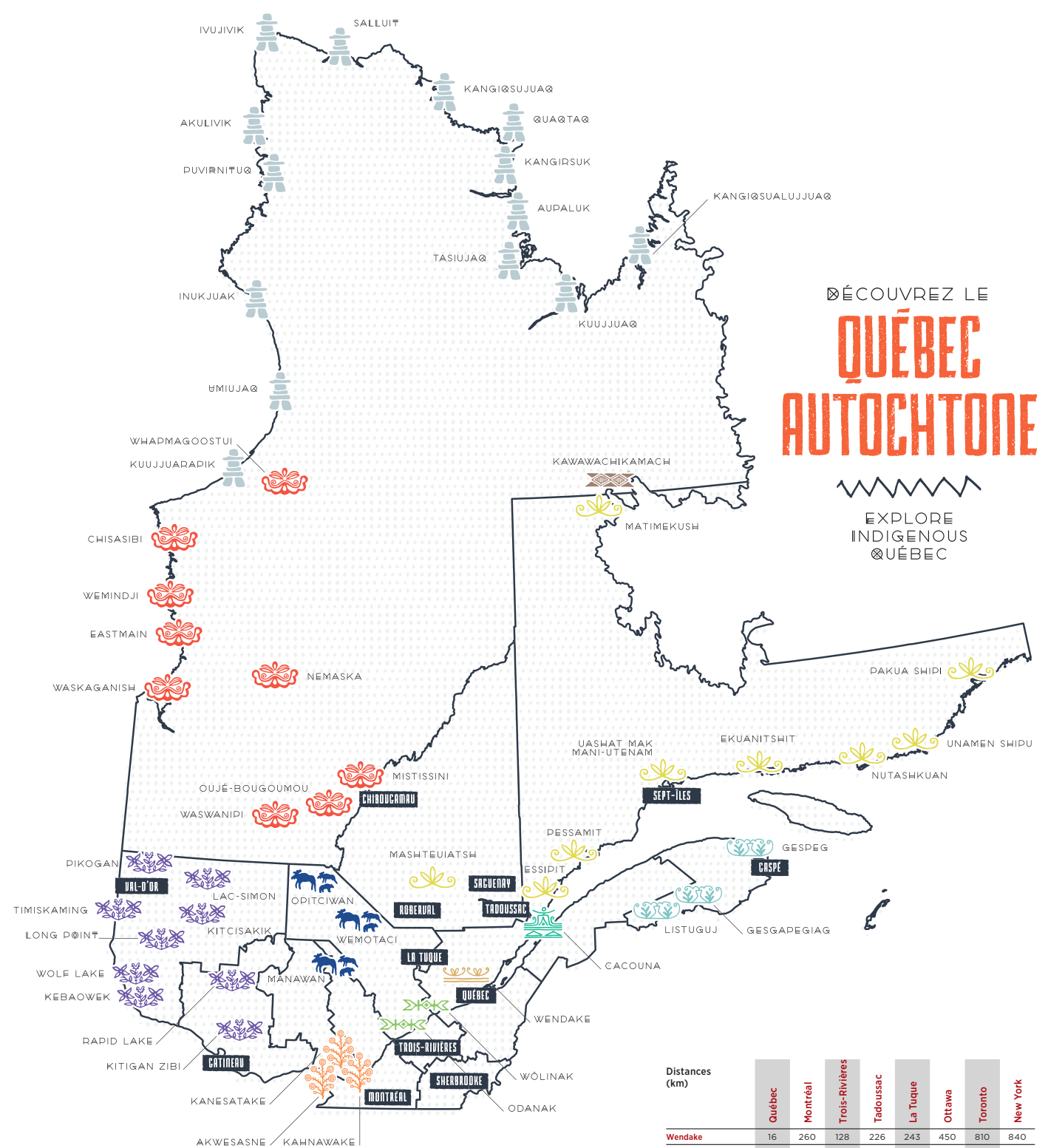
Appelés *Montagnais* par les premiers explorateurs français, qui désignaient ainsi les habitants des petites montagnes de la Côte-Nord, les Innus forment la Nation la plus peuplée du Québec. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean (Pekuakami), on les appelle les Innus. L'innu-aimun est une langue toujours bien vivante, et la culture regroupe de nombreux talents dont de réputés écrivains, poètes et chanteurs. Ce peuple millénaire offre une industrie touristique distinctive et authentique aux visiteurs.

Called "Mountaineers" by early French explorers due to their home among the small mountains of the Côte-Nord region, Innu is the most populous Nation in Québec. In Saguenay-Lac-Saint-Jean (Pekuakami), they are known as the Innus. The innu-aimun language is still very much in use, and the culture includes various talents, such as renowned writers, poets, and singers. This thousand-year-old Nation offers visitors a distinct, authentic tourism industry.

NASKAPIS NASKAPI

La Nation naskapie est celle de grands connaisseurs d'un vaste territoire boréal. Les Naskapis continuent à faire valoir leur savoir-faire traditionnel à travers des activités de chasse, de pêche et de découverte touristique de la toundra et de la taïga. Dans leur artisanat, le caribou occupe une place très importante.

Members of the Naskapi Nation have a deep knowledge of a vast boreal area. The Naskapi continue to apply their traditional know-how to hunting, fishing, and tourist expeditions on the tundra and taiga. Caribou are a major theme in their craftsmanship.



ÉCOUVREZ LE
**QUÉBEC
AUTOCHTONE**
EXPLORE
INDIGENOUS
QUÉBEC

Distances (km)	Québec	Montréal	Trois-Rivières	Tadoussac	La Tuque	Ottawa	Toronto	New York
Wendake	16	260	128	226	243	450	810	840
Mashteuatsh	266	449	319	235	157	624	982	1043
Essipit	253	510	383	38	373	698	1060	1090
Manawan	363	251	232	580	193	380	785	846
Wemotaci	370	409	279	455	115	585	943	1004
Pikogan	835	602	704	854	776	491	743	1185
Uashat	639	896	745	425	759	1084	1446	1475
Mistissini	602	784	654	571	493	853	1217	1379
Kahnawake	279	19	155	496	307	195	542	594
Oujé-Bougoumou	548	730	600	517	439	757	1119	1334
Odanak	178	122	50	394	206	309	665	695
Gespeg	692	914	801	549	924	1107	1464	1495
Waskaganish	1188	1059	1162	1156	1078	949	1257	1648
Unamen Shipu	1106	1363	1236	892	1225	1556	1912	1939

TOURISMEAUTOCHTONE.COM
INDIGENOUSQUEBEC.COM

QUE SIGNIFIENT LES LOGOS? WHAT'S IN A LOGO?



FÉDÉRATION DES POURVOIRIES DU QUÉBEC QUEBEC OUTFITTERS FEDERATION

Avec plus de 350 pourvoiries, la Fédération des pourvoiries du Québec est le plus vaste réseau d'hébergement en milieu naturel au Québec. Cet organisme permet aux entreprises membres d'être bien outillées et offre des services d'expertise et d'accompagnement en administration, gestion intégrée des ressources, géomatique, marketing, etc.

With over 350 registered outfitters, the Quebec Outfitters Federation is the largest network of outdoor accommodation providers in the province. This organization enables member-companies to be properly represented, and offers them expert services in administrative coaching, integrated resource management, geomatics, marketing, and more.



AVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC ADVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC

Aventure Écotourisme Québec regroupe les entreprises professionnelles qui offrent une panoplie d'activités d'éco-tourisme et de tourisme d'aventure durant les quatre saisons: du kayak de mer au traîneau à chiens, en passant par la randonnée pédestre. Aventure Écotourisme Québec s'assure de la qualité et de la sécurité des services offerts par les entreprises membres en les accréditant selon des critères rigoureux.

Aventure Écotourisme Québec gathers together professional companies that offer a wide variety of eco-tourism activities during all four seasons, from sea kayaking to dog-sledding to trail hiking. Aventure Écotourisme Québec ensures the quality and safety of services offered by member companies, and accredits these companies using rigorous standards.

KÉROUL KÉROUL

Kéroul est un organisme dont les actions visent à rendre le tourisme et la culture accessibles aux personnes avec des capacités physiques restreintes. Remarquez bien le logo sous le texte de plusieurs de nos membres; les critères d'accessibilité diffèrent.

Kéroul, an accessibility-focused organization that promotes tourist activities to people with limited mobility, displays distinct logos. Look for the logo that best suits your accessibility needs after having read about the establishment or activity that interests you.



La cote **accessible** signifie que l'établissement répond à l'ensemble des critères d'accessibilité relatifs au parcours du visiteur et propose une expérience de visite satisfaisante pour la majorité des personnes ayant une déficience motrice.

This sign indicates that the establishment is **accessible**, and therefore meets all accessibility criteria for all elements of the guest's visit, providing a satisfactory tourism experience for the majority of individuals with a motor impairment.



La cote **partiellement accessible** signifie que l'établissement répond aux principaux critères d'accessibilité relatifs au parcours du visiteur, mais présente quelques lacunes susceptibles de nuire à l'expérience de certaines personnes ayant une déficience motrice.

This sign indicates that the establishment is **partially accessible**, and therefore meets the primary accessibility criteria as they relate to the guest's visit; there may be elements that detract from the experience for those with a motor impairment.



Cette cote signifie que l'établissement propose des services adaptés aux besoins des personnes ayant une **déficience visuelle**. Les services évalués varient en fonction de la nature des activités offertes par l'entreprise.

This sign indicates that the establishment offers services adapted to those with a **visual impairment**. Services are assessed based on the nature of activities offered by the company or establishment.

CONTACT

TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC
INDIGENOUS TOURISM QUEBEC
50, boulevard Chef Maurice-Bastien
Bureau 510, 3^e étage
Wendake (Québec) G0A 4V0
CANADA
1 877 698-7827
info@tourismeautochtone.com
tourismeautochtone.com



PRODUCTION

COLAB STUDIO
1600, boul. De Maisonneuve Est
Montréal (Québec) H2L 4P2
CANADA
514 599-2400

SÉBASTIEN VIAU

Directeur général
General Manager

JULIETTE RUER

Éditrice en chef
Chief Editor

DIANE GIGNAC

Directrice, production numérique et imprimée
Director, Digital and Print Productions

LUDIVINE DUBUS

Conseillère stratégique, Édition
Strategic Advisor, Publishing

LOUIS-PHILIPPE VERRIER

Directeur artistique
Artistic Director

ÉRIC MILLETTE

Concepteur graphique
Graphic Designer

**ERIC FOURLANTY, DAVE LANK,
DAVID NATHAN, ANNE PELOUAS,
GABRIELLE TREMBLAY-BAILLARGEON**
Collaborateurs
Contributors

**ANNE-MARIE BERNIER
ET LOUIS VILLEMUR**
Révision française

**KATHLEEN BERNARD
AND SANDRA ZAPPITELLI**
English Correction and Translation

LAURENCE LAINÉ
Chargée de projet TAQ
TAQ Project Manager

IMPRESSION

Solisco

Ce magazine est téléchargeable à
tourismeautochtone.com.
This magazine is downloadable at:
indigenouquebec.com

LE QUÉBEC AUTOCHTONE, PARMIS LES LEADERS DU TOURISME AUTOCHTONE PANCANADIEN, C'EST / INDIGENOUS QUÉBEC— A LEADER IN PAN-CANADIAN INDIGENOUS TOURISM:

247 **ENTREPRISES TOURISTIQUES AUTOCHTONES EN 2020**
247 **INDIGENOUS TOURISM COMPANIES IN 2020**

4000 **EMPLOIS**
4000 **JOBS**

169 M **DE DOLLARS DE RETOMBÉES ÉCONOMIQUES PAR ANNÉE**
169 M **DOLLARS OF ECONOMIC SPIN-OFFS EVERY YEAR**

1,2 M **DE VISITEURS ANNUELLEMENT**
1,2 M **VISITORS ANNUALLY**



© Yves Levasseur / Festival Innu Niharnu

En couverture On the cover

En couverture de ce magazine, quoi de mieux qu'une fabuleuse image qui évoque bonheur et festivités! L'image nous rappelle nos festivals et nos événements, maintenant présentés différemment, et elle nous donne de l'espoir pour ceux à venir, quand les couleurs reprendront forme en toute normalité. La photo nous permet également de saluer Tourisme Autochtone Québec, qui célèbre cette année ses 30 ans de services et d'accompagnement auprès des entreprises touristiques autochtones! On the cover, what better way to convey happiness and festivity! This image reminds us of our festivals and events, which are a little different right now, and gives us hope for those to come, when things return to normal. This photo is also a celebration of Indigenous Tourism Québec, who are celebrating 30 years of service, during which time they have supported countless Indigenous tourism companies!

SOMMAIRE / CONTENT

- | | |
|--|--|
| 3 MOT DU PRÉSIDENT
A WORD FROM
OUR PRESIDENT | 25 ART ET CULTURE:
Découvrir le pow-wow
ART AND CULTURE:
Discover the Pow Wow |
| 4 MOTS DES MINISTRES
MINISTERS' MESSAGES | 28 ART ET CULTURE:
La famille autochtone
ART AND CULTURE:
Indigenous families |
| 6 NATIONS AUTOCHTONES
DU QUÉBEC
INDIGENOUS NATIONS
OF QUÉBEC | 31 ART ET CULTURE:
Saveurs autochtones
ART AND CULTURE:
Indigenous flavours |
| 8 QUE SIGNIFIENT LES LOGOS?
WHAT'S IN A LOGO? | 34 HÉBERGEMENT
ET RESTAURATION:
Pour dormir autrement
LODGING AND
RESTAURANTS:
Sleeping under the stars |
| 10 ÉCHOS
ECHOES | 38 NATURE ET AVENTURE:
Canoë-kayak, au fil de l'eau
NATURE AND ADVENTURE:
Canoe-kayak, as the
water flows |
| 12 PORTRAIT:
Scott-Pien Picard
PORTRAIT:
Scott-Pien Picard | 40 SUIVEZ LE GUIDE
PAR RÉGION
FOLLOW THE GUIDE
BY REGION |
| 14 VOYAGE: entre ciel
et terre-mère
TRAVEL
From the sky to Mother Earth | 122 PARTENAIRES
Membres délégués
et associés
PARTNERS
Delegate and
Associate members |
| 17 CHASSE ET PÊCHE:
L'appel de la nature
HUNTING AND FISHING:
The call of the wild | 22 NATURE ET AVENTURE:
Tourisme durable
NATURE AND ADVENTURE:
Sustainable tourism |



Je m'appelle humain

Je m'appelle humain, le long métrage documentaire de Kim O'Bomsawin, qui retrace la vie de la poétesse innu Joséphine Bacon, a été récompensé dans tous les festivals où il a été présenté. Il a remporté deux prix du public : l'un au CinéFest Sudbury et l'autre au Festival international du film de Calgary (CIFF). Il a également reçu le titre du meilleur documentaire canadien au Festival international du film de Vancouver (VIFF) et au CIFF. À la suite de ce succès, le Fonds Joséphine Bacon a été créé sur la plateforme GoFundMe afin de permettre, chaque année, à un jeune Innu d'aller fouler le Nutshimit au Mushuau-nipi, et de s'enraciner dans sa culture. **Disponible en VSD sur Vimeo et Apple TV.**

Call me human

Kim O'Bomsawin's feature-length documentary *Call me human* retraces the life of Innu poet Josephine Bacon. The film won awards at every festival where it was presented. It even took home two people's choice awards: one at CinéFest Sudbury and the other at the CIFF. It also won the award for Best Canadian Documentary at the Vancouver International Film Festival (VIFF) and Calgary International Film Festival (CIFF). Off the heels of this success, the Josephine Bacon Fund was set up on Gofundme.com to allow one young Innu per year to visit Nutshimit, in Mushuau-Nipi, to get to know their culture.

Available on demand on Vimeo and Apple TV.

Un évènement à saveur autochtone!

KWE! À la rencontre des peuples autochtones célèbre les cultures, les traditions et la vie contemporaine des 11 Nations. L'édition de cette année se déroulera à compter du 18 juin au parc Jean-Béliveau, à Québec. La Ville de Québec est partenaire de l'évènement. Celui-ci se tient à ExpoCité afin de faciliter le respect des mesures de distanciation et des règles de santé publique. Le volet culinaire aura lieu les 19 et 20 juin au Grand Marché de Québec. Une sélection de coffrets découvertes a été créée par des chefs locaux en collaboration étroite avec des ambassadeurs culinaires autochtones. Celle-ci vous sera offerte sous trois thèmes : la chasse, la pêche et la cueillette. Cette dégustation unique vous permettra d'explorer les saveurs de nos cultures autochtones dans le confort de votre maison! kwequebec.com/fr/

An Indigenous-flavoured event

KWE! Meet with Indigenous Peoples is an event that celebrates the cultures, traditions, and contemporary life of the 11 Indigenous Nations of Québec. This year's edition will take place from June 18 in Expo-Cité's Parc Jean-Béliveau, in partnership with Québec City. The culinary aspect of the event will take place June 19 and 20 at the Grand Marché de Québec. A selection of discovery boxes will be created by local chefs in collaboration with Indigenous culinary ambassadors. There will be three box themes to choose from: hunting, fishing, or gathering. This unique tasting experience will allow people to explore the flavours of Indigenous cultures from the comfort of their homes!

kwequebec.com/en/



Bonne fête, TAQ!

Depuis 30 ans, Tourisme Autochtone Québec (TAQ) est fier de représenter des entreprises touristiques autochtones du Québec et des conseils de bande de toutes les Nations autochtones de la province. Association sectorielle reconnue comme porte-parole officiel du tourisme autochtone, par le ministère du Tourisme, et comme interlocuteur privilégié, par l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, TAQ permet au tourisme de jouer un rôle de catalyseur dans la valorisation de la culture et de l'histoire des Premières Nations et des Inuit au sein des communautés, et de servir de levier socioéconomique porteur et en forte croissance.

Happy Birthday TAQ!

For the past 30 years, Indigenous Tourism Quebec (ITQ) has proudly been representing Indigenous tourism companies and band councils across the province's Indigenous Nations. Sectorial tourist association recognized by the Ministry of Tourism as the official spokesperson for Indigenous tourism and by the Assembly of First Nations Quebec-Labrador as privileged interlocutor, ITQ also allows tourism to play a catalytic role in promoting First Nations and Inuit culture and history, in addition to acting as a strong and ever-developing socioeconomic lever.

Waskapitan - Rapprochons-nous

Le spectacle *Waskapitan*, qui rend hommage à Joyce Echaquan, a réuni près d'une trentaine d'artistes autochtones et allochtones au mois de décembre dernier. L'évènement visait à honorer la mémoire de la mère de famille atikamekw, mais aussi à mettre de l'avant la richesse culturelle de sa communauté et de toutes les communautés autochtones en général. Prônant le rapprochement des peuples et le respect, les nombreux duos improvisés pour l'occasion ont mis en vedette Elisapie, Ariane Moffatt, Florent Vollant, Yan Maverick, Patrick Watson, Natasha Kanapé Fontaine, Richard Desjardins et plusieurs autres. Les fonds recueillis à cette occasion contribueront positivement à la visibilité des Autochtones dans la ville de Joliette avec, à court terme, la réalisation d'une œuvre publique qui rendra hommage à Joyce Echaquan. À plus long terme, le Fonds Waskapitan contribuera à la réalisation de projets « par et pour » les Autochtones en milieu urbain, afin d'améliorer leurs conditions de vie et de promouvoir le rapprochement entre les peuples à travers le Québec.

Pour faire un don : waskapitan.org

Waskapitan - Let's come together

Last December, the Waskapitan concert, in honour of Joyce Echaquan, brought together some 30 or so Indigenous and non-native artists. The event aimed to honour the memory of the young Atikamekw mother while also highlighting the cultural richness of her community and of Indigenous communities in general. Preaching respect and the coming together of Peoples, the various improvised duets featured the likes of Elisapie, Ariane Moffatt, Florent Vollant, Yan Maverick, Patrick Watson, Natasha Kanapé Fontaine, and Richard Desjardins. The money raised for this event will help bring positive visibility to the Indigenous community in the city of Joliette in the short term, with a public artwork paying tribute to Joyce Echaquan. In the longer term, the Waskapitan Fund will help finance projects "by and for" Indigenous people in urban areas so as to improve their living conditions and bring Peoples across Québec together.

To donate: waskapitan.org



UNE IDENTITÉ
EXPRIMÉE
A VOICED IDENTITY

Scott-Pien Picard

Scott-Pien Picard est un auteur-compositeur-interprète de la communauté de Uashat Mak Mani-Utenam. Il chante en innu, sa langue maternelle, dans un groupe composé de musiciens issus de diverses communautés autochtones. On discute identité en quatre questions.

Scott-Pien Picard is a singer-songwriter-composer from the Uashat Mak Mani-Utenam community. He sings in Innu, his mother tongue, in a band of musicians all hailing from various Indigenous communities. We asked the talented artist four questions about identity. Here's what he had to say.

Comment ta musique s'inscrit-elle dans une identité innue? Je chante dans ma langue depuis que je suis tout jeune: j'ai toujours été plus à l'aise de le faire en innu qu'en français. C'est une fierté pour moi.

Tu t'es fait connaître entre autres grâce à ta reprise du *makusham*, une chanson inspirée des traditions autochtones. D'où vient ta version? Mon *makusham* était chanté par un aîné de la communauté de Pessamit avec son tambour, il y a longtemps. Depuis que je suis jeune, c'est ma chanson préférée, et je l'ai reprise à ma manière sur mon album. La chanson est écrite avec des mots anciens et raconte l'histoire de quelqu'un qui marche en raquettes dans la neige, qui s'en va au Nord. «On crie fort», on veut se faire entendre: c'est ça que je dis dans le *makusham*.

C'est quoi, pour toi, l'identité autochtone actuelle? Le monde sait qu'on existe! De plus en plus, je constate qu'il y a des ponts qui se font entre les peuples autochtones et les Québécois. Et il n'y a pas que les artistes, il y a beaucoup de gens qui se réalisent et qui sont visibles: on est partout dans la société. Je pense qu'on s'en va vers quelque chose de très positif pour le futur des communautés. Aujourd'hui, les Autochtones sont fiers d'être ce qu'ils sont.

Considères-tu que tu fais partie d'une nouvelle génération autochtone, que tu défriches un terrain pour les autres? Je ne suis pas du genre à me vanter, mais c'est sûr que j'y pense! J'aimerais permettre à plus de monde de connaître la langue innue et inspirer des jeunes à faire la même chose, pour qu'eux aussi inspirent d'autres gens à leur tour. •

How does your music reflect your Innu identity? I've been singing in my mother tongue since I was young; I've always felt more comfortable singing in Innu than in French. It's something I am proud of.

You became known in part thanks to your cover of *makusham*, a song inspired by Indigenous traditions. Where did your version of the song come from? My *makusham* was sung by an elder in the community of Pessamit a long time ago; he would sing the song and play his drum. It's been my favourite song since I was a kid, and so I decided to include a cover of it on my album. The song is composed of ancient words and tells the tale of someone walking in snowshoes heading North. "We scream loudly," we want to be heard: that's what I'm saying in *makusham*.

What does Indigenous identity mean for you today? The world knows we exist! More and more, I'm seeing bridges being built between Indigenous communities and Quebecers. And I'm not just talking about artists; there are a lot of people accomplishing great things, being visible: we're everywhere in society. I think we're heading towards something very positive when it comes to the future of the communities. Today, First Nations people are proud of who they are.

Do you consider yourself to be part of a new generation of Indigenous youth, clearing the land for those to come? I'm not one to boast, but of course, I think about it! I would like to be part of the reason more people learn the Innu language. I also want to inspire young men and women to follow in my footsteps and to, in turn, one day inspire future generations. •

Faits marquants / A few key facts

- Scott-Pien Picard a commencé la musique à l'âge de 6 ans.
- Il a récemment empoché une bourse de 100 000 \$ lors du concours Talents Bleus, de l'émission *La semaine des 4 Julie*.
- Le *makusham* n'est pas qu'une chanson, c'est une composante essentielle de la culture des Premières Nations. Il est difficile de définir avec exactitude ce qu'est le *makusham*! À la fois rencontre, partage, rassemblement où l'on peut danser, jouer de la musique et raconter des histoires, le *makusham* est une communication, un hymne à la terre et à l'existence où l'idée de performance n'a pas sa place, où l'on peut être pleinement soi-même.
- Scott-Pien Picard started playing music at 6 years old.
- He was recently awarded a \$100,000 grant as part of the Talents Bleus contest, from the show *La semaine des 4 Julie*.
- The *makusham* is not just a song, it is a vital part of First Nations culture. It is difficult to clearly define the *makusham*! It's an encounter, it's sharing, it's a gathering where one can dance, play music, exchange stories. The *makusham* is communication, a hymn to the earth and its existence, a place where the notion of performance does not exist, where one can fully be themselves.

Pour écouter Scott et d'autres artistes autochtones, branchez vous sur la plateforme de musique autochtone [Nikamowin.com](https://www.nikamowin.com) et suivez la programmation des événements et spectacles sur [tourismeautochtone.com/quoi-faire/categories/evenements](https://www.tourismeautochtone.com/quoi-faire/categories/evenements)

To listen to Scott and other Indigenous artists, log onto the Indigenous music platform [Nikamowin.com](https://www.nikamowin.com), and check the schedule of shows and events on [indigenusquebec.com/things-to-do/categories/events](https://www.indigenusquebec.com/things-to-do/categories/events)

ENTRE CIEL ET TERRE-MÈRE FROM THE SKY TO MOTHER EARTH



Elle est d'eau, de terre, de pierres et de feuilles; elle est multicolore, fascinante et nourricière : pour vous donner envie, voyez comme notre terre du Québec est immense !

It is water, soil, stone, and leaf; it is colourful, fascinating, and nourishing: a snapshot of our vast Québec land.

© François Hoang



© Alex Guillaume



© Stéphane Audet



© Landsil



© Tanya Kusova



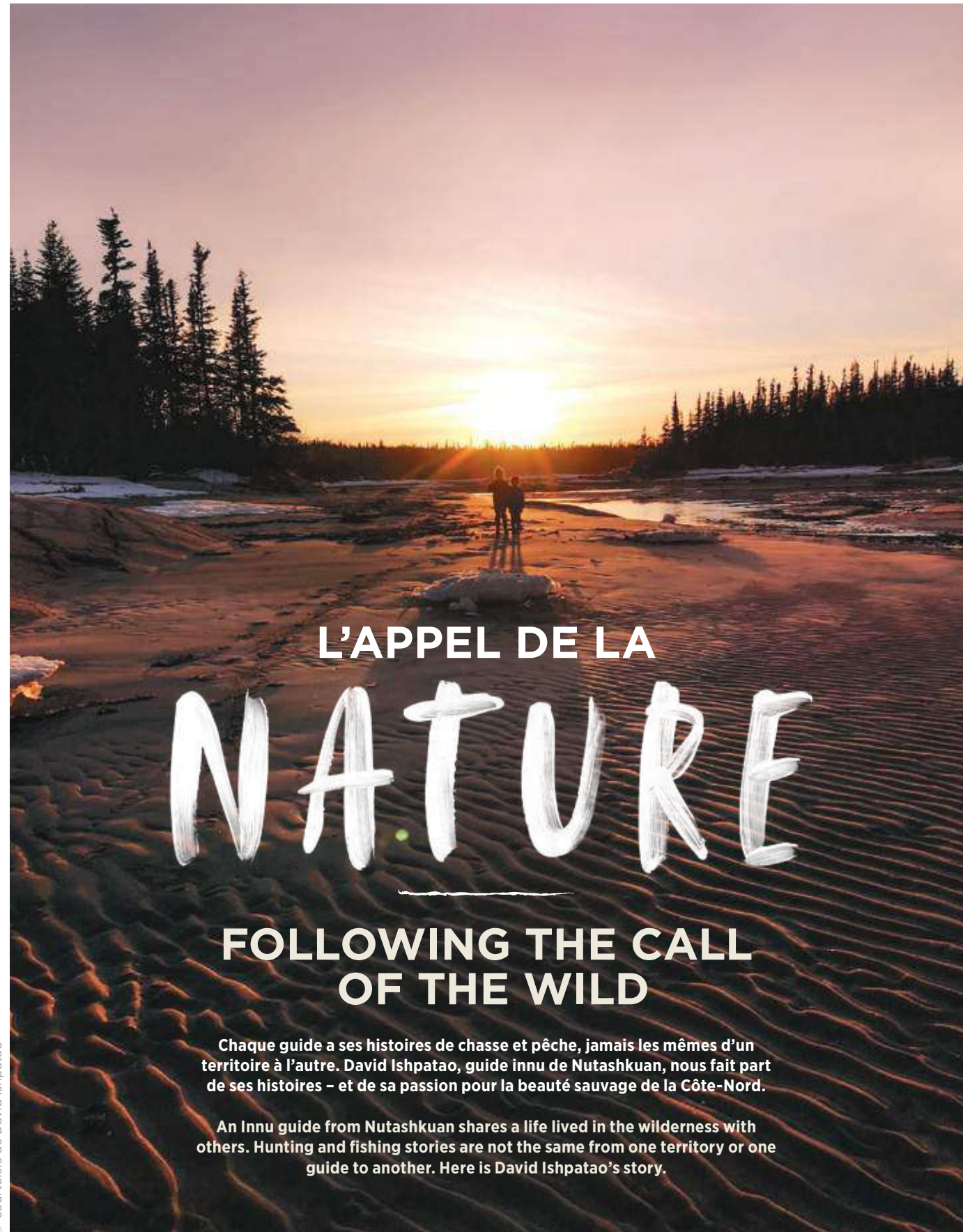
© Rapid Lake Lodge



© Simon Langlois



© Lesly Derksen



L'APPEL DE LA NATURE

FOLLOWING THE CALL OF THE WILD

Chaque guide a ses histoires de chasse et pêche, jamais les mêmes d'un territoire à l'autre. David Ishpatao, guide innu de Nutashkuan, nous fait part de ses histoires – et de sa passion pour la beauté sauvage de la Côte-Nord.

An Innu guide from Nutashkuan shares a life lived in the wilderness with others. Hunting and fishing stories are not the same from one territory or one guide to another. Here is David Ishpatao's story.

© courtoisie de David Ishpatao



© courtoisie de David Ishpatao

Certains d'entre nous sont des experts dans un domaine. Les experts sur le terrain s'avèrent plus rares. David Ishpatao a passé sa vie à chasser, à piéger et à pêcher dans les majestueux espaces sauvages de la Côte-Nord. Grâce à son aisance à se fondre dans la nature, David en décode les signes les plus subtils et lit les rythmes des saisons comme dans un livre ouvert. Cette terre est inscrite dans son ADN.

Notre guide vit en harmonie avec la nature depuis son plus jeune âge. À peine adolescent, David partait au nord de Nutashkuan pour plusieurs mois, avec son grand-père, et ils pistaient et piégeaient les animaux pour leur chair et leur fourrure. Au fil des années passées à traquer martres, castors, loups, lynx, renards et ours, il a acquis de vastes connaissances sur les caractéristiques de chaque espèce, sur leurs habitats de prédilection et leurs habitudes d'alimentation et de déplacement. « Le lynx est le plus difficile à attraper, déclare David, à propos de l'insaisissable félin. On ne le voit que très rarement sur les lacs ou hors des forêts. Il est plus que discret! » David a un lien particulier avec cet animal: son nom innu, choisi par son grand-père, est « Pisiss », petit lynx.

Guide pour les Excursions Nutashkuan Shipu, David fait partager son expertise à des touristes venus du Québec, du Canada, et même du monde entier. Ces touristes sont tous avides de découvrir des pistes d'animaux sauvages et ils espèrent avoir la chance de voir différentes espèces. Avec ses clients, cependant, David ne chasse que des poissons, de superbes saumons de l'Atlantique. Au printemps, il emmène en canot des pêcheurs à la ligne sur la rivière Natashquan, pour leur faire vivre une expérience de pêche inoubliable.

Some of us are experts in our field, yet few are experts in the field. David Ishpatao has spent a lifetime hunting, trapping, and fishing the majestic outdoors of Québec's North Shore. With a sixth-sense-like ability to fully tune into his surroundings, David absorbs subtle cues from the wilderness and reads the rhythms of the seasons as if they were a book. This land is embedded in his DNA.

David began immersing himself deep into the wild at an early age. Barely a teenager, he, along with his grandfather, would head north from Nutashkuan for months at a time, tracking and trapping animals for food and fur. Through years of pursuing marten, beaver, wolf, lynx, fox, and bear, he gained vast knowledge of each species' traits, from their preferred habitats to their eating and travelling patterns. "The lynx is hardest to catch," says David about the elusive cat. "It is rare to see it the lake or come out of the forest, since it rarely shows itself." David feels a special connection to this animal. His Innu name, given to him by his grandfather, is Pisiss, which translates to little lynx.

As a guide for Excursions Nutashkuan Shipu, David shares his expertise with tourists across Québec and Canada, and all over the world, eager to find tracks and hopefully sight the animals they came from. But the only thing he catches with clients are fish—majestic Atlantic salmon. In the spring, his days are spent taking anglers up the Natashquan River by canoe for a bucket list fishing experience. On route to prized fishing holes, the river offers stunning scenery and untamed nature at every bend as it makes its way down to the Gulf of Saint Lawrence.

Au fil de ces sites de pêche très prisés, la rivière offre à chaque détour des points de vue époustouflants, avant de se jeter dans le golfe du Saint-Laurent.

David se réjouit de voir ses clients attraper un saumon, jurant que ceux pêchés dans la rivière Nutashkuan sont les meilleurs du Québec. Quiconque a dégusté un filet de saumon fraîchement fumé, accompagné de pain bannique, cuit par David dans le sable, au bord de la rivière, sera d'accord avec lui. « Ce poisson est très combattif, explique David. Et la forte teneur en fer de l'eau et le niveau d'oxygène élevé dans le courant lui donnent une texture unique et un goût exquis. »

Nutashkuan signifie « là où l'on chasse l'ours » en innu. Les traces du passage des ancêtres chasseurs et cueilleurs de David sont gravés dans cette terre – si on sait où chercher. David révèle à ses hôtes des sentiers, des portages et des terrains de chasse millénaires. Et des vestiges d'outils anciens, comme des pointes de flèche, apparaissent lorsque les bancs de sable de la Nutashkuan se déplacent.

David adore raconter aux invités rassemblés autour d'un feu de camp qui crépite l'histoire de cette rivière et de son peuple qui s'y est installé. Ils l'écoutent, fascinés, avant de s'installer pour la nuit dans un shaputuan traditionnel construit par David, après une journée remplie de souvenirs qui leur resteront en mémoire toute leur vie. ●

David takes delight in seeing guests hook on to a salmon, and he swears the ones pulled from Nutashkuan River have the best flavour of any in Québec. Any client who has bit into a freshly smoked salmon filet paired with bannock, cooked by David in the sand on the river's edge, would agree. "These fish are very combative," explains David, "and combined with the high iron content in the water and oxygen levels in currents, it gives them their distinctive texture and delicious taste."

In the Innu language, Nutashkuan means "where one hunts for bear." Traces of David's ancestors hunting and gathering are etched into the landscape here—if you know where to look. David reveals to his guests paths, portages, and hunting grounds used over thousands of years. Remnants of ancient tools like arrowheads are exposed with the shifting of riverside sands.

David delights in telling the stories of this river, and his people who made it home, to guests gathered around a crackling fire at camp. They listen with rapture, before settling into a traditional shaputuan, built by David, for the night, and finishing off a day filled with memories that will last a lifetime. ●



© courtoisie de David Ishpatao

POUR UN SAVOIR-FAIRE AUTHENTIQUE

FOR AN AUTHENTIC EXPERTISE



pourvoires.com



hunting-fishing.quebec

Planifiez votre
voyage de chasse
ou de pêche

Plan your
next hunting
or fishing trip



BANNIQUE AUX ŒUFS DE BROCHET, PÉPITES DE SAUMON FUMÉ

PIKE-EGG BANNOCK AND SMOKED SALMON NUGGETS

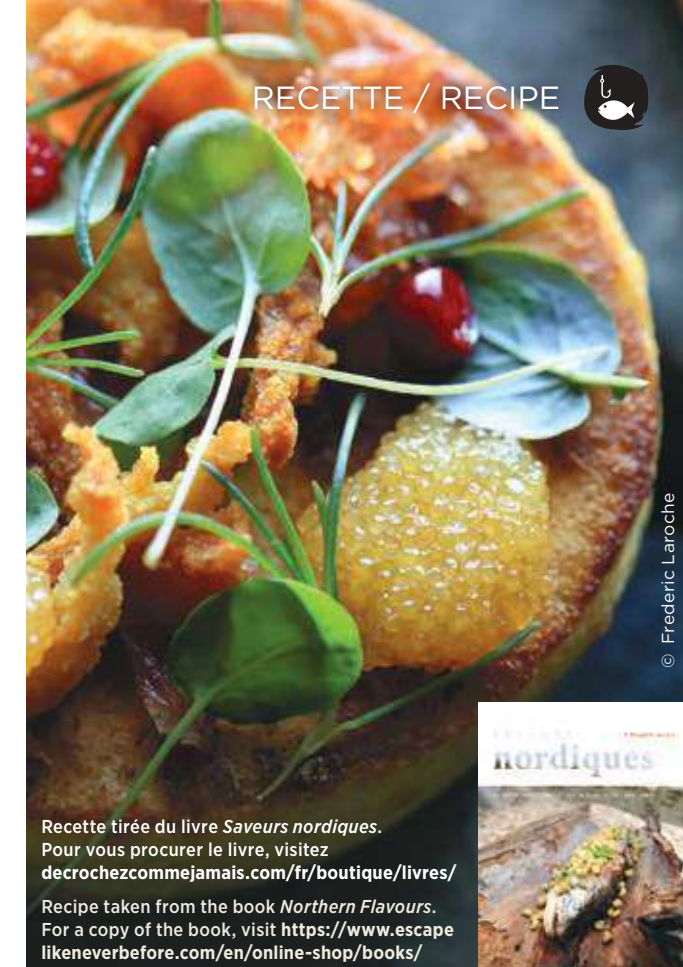
Inspiré par la cuisine traditionnelle crie au cours d'un séjour dans la région d'Eeyou Istchee Baie-James durant l'été 2019, le réputé chef culinaire Stéphane Modat a concocté différentes recettes pour vous faire découvrir les saveurs nordiques.

Inspired by traditional Cree cuisine while visiting the Eeyou Istchee Baie-James region in summer 2019, renowned chef Stéphane Modat created a variety of recipes to help you discover northern flavours.

portions : 3 préparation : 25 min cuisson : 15 min

1 litre (4 tasses) de lait 3,25 %, tiède
7,5 ml (½ c. à soupe) de levure de boulanger sèche
1 œuf (jaune et blanc séparés)
150 ml (⅔ tasse) de farine
1 pincée de sel
15 ml (1 c. à soupe) de beurre salé
Œufs de brochet
Pépites de saumon fumé
Pousses sauvages

1. Préchauffer le four à 180 °C (350 °F).
2. Dans un bol, ajouter la levure au lait tiède. Laisser reposer 10 minutes.
3. Ajouter le jaune d'œuf à la préparation liquide et mélanger.
4. Dans un saladier, mélanger la farine et le sel, puis faire une fontaine. Y verser la préparation liquide en deux étapes tout en fouettant jusqu'à l'obtention d'une préparation homogène.
5. Recouvrir d'une pellicule plastique et laisser reposer 10 minutes.
6. Dans un autre bol, monter le blanc en neige et incorporer à la préparation en pliant.
7. Dans une poêle antiadhésive, faire fondre le beurre et verser la préparation. Cuire 2 minutes à feu doux, puis mettre au four pendant 6 minutes.
8. Retourner et cuire 5 minutes.
9. À la sortie du four, faire fondre une noix de beurre salé sur les banniques.
10. Garnir d'œufs de brochet et de pépites de saumon fumé.
11. Parsemer de quelques pousses sauvages et servir.



RECETTE / RECIPE



© Frédéric Laroche

Recette tirée du livre *Saveurs nordiques*.
Pour vous procurer le livre, visitez
[decrochezcommejamais.com/fr/boutique/livres/](https://www.escapelikeyeverbefore.com/fr/boutique/livres/)

Recipe taken from the book *Northern Flavours*.
For a copy of the book, visit <https://www.escapelikeyeverbefore.com/en/online-shop/books/>



Serves: 3 Prep: 25 minutes Cook: 15 minutes

4 cups (1 litre) 3.25% milk, warm
½ tbsp. (7.5 ml) dry baker's yeast
1 egg (yolk and white separate)
⅔ cup (150 ml) flour
1 pinch of salt
1 tbsp. (15 ml) salt butter (for cooking)
Pike eggs
Smoked salmon nuggets
Wild shoots

1. Preheat oven to 180°C (350°F).
2. Make the dough. In a bowl, add yeast to lukewarm milk. Let stand 10 minutes.
3. Add the egg yolk to the wet mixture.
4. In a salad bowl, pour flour and salt, creating a well. Pour milk in two steps and stir until smooth.
5. Cover with plastic wrap and let stand 10 minutes.
6. In another bowl, whisk egg whites. Fold into the mixture.
7. In a non-stick pan, melt butter and pour in batter. Cook for 2 minutes over low heat, then place in the oven for 6 minutes.
8. Turn it over and cook for 5 another minutes.
9. Remove from the oven and place a knob of butter on top and let the butter melt.
10. Garnish with pike eggs and smoked salmon nuggets.
11. Add some wild shoots as a finishing touch. Serve and enjoy.



tourisme durable

LE CHEMIN TRACÉ PAR LES AUTOCHTONES

SUSTAINABLE TOURISM: FOLLOWING THE TRAIL OF INDIGENOUS PEOPLES

Les peuples autochtones, pour qui la chasse, la pêche et la cueillette constituaient le quotidien d'autrefois, conservent un rapport à la nature empreint de respect et continuent d'utiliser les ressources de leurs territoires de façon raisonnée. Le développement durable, ils connaissent : ils appliquent d'ailleurs ce principe à l'industrie du tourisme dans le cadre de plusieurs initiatives.

Les conditions d'un tourisme durable

Selon l'Organisation mondiale du tourisme, le tourisme durable permet d'exploiter les ressources environnementales de manière responsable et de préserver la biodiversité. Le respect de l'authenticité socioculturelle des communautés d'accueil ainsi que la conservation de leurs atouts culturels et de leurs valeurs traditionnelles constituent également l'essence du tourisme durable, dont l'activité économique est profitable localement.

Bien sûr, comme partout, le tourisme durable en milieu autochtone doit être culturellement pertinent. En plus de générer des revenus pour la communauté, les projets développés doivent faire participer activement ses membres et impliquer toutes les générations.

Indigenous peoples—for whom hunting, fishing, and gathering were once an everyday reality—have maintained a respectful connection with nature and continue to use their land-based resources wisely. Already pros of sustainable development, they are now applying it to the tourism industry through a number of initiatives.

Sustainable tourism conditions

According to the World Tourism Organization, sustainable tourism allows environmental resources to be exploited responsibly and biodiversity to be preserved. Respect for the sociocultural authenticity of host communities as well as the preservation of their cultural assets and traditional values are also integral parts of the spirit of sustainable tourism, which brings profitable economic activity to communities.

Naturally, like everywhere else, sustainable tourism in an Indigenous context needs to be culturally relevant. In addition to generating revenue for the community, any initiatives created must call on the active involvement of community members and include all generations.

© Crédit Isabelle Leclerc, Au Québec 2020

Eeyou Istchee, les ambitions durables d'une région

« Notre ambition est que la région Eeyou Istchee Baie-James devienne une destination durable certifiée par le Global Sustainable Tourism Council », explique Robin McGinley, directrice générale de l'Association crie des pourvoies et du tourisme (COTA). Rejoindre ce club sélect de l'organisation internationale ne sera pas une tâche facile, mais la COTA compte bien y parvenir. Elle travaille d'arrache-pied depuis plus de dix ans sur le dossier du développement durable!

La COTA a produit un guide de technologies vertes et des meilleures pratiques ainsi que des vidéos de promotion. Des intervenants en tourisme ont été formés, afin d'aider les entreprises locales à les utiliser.

Un pas de plus vers un label international de destination durable!

Parmi les initiatives qui vont dans ce sens au Québec, le site culturel Kinawit, sur les berges du lac Lemoine, est un succès! Pour sa part, le Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or a acquis en 2012 un ancien camp scout sur territoire traditionnel anicinabe. Conçu d'abord comme un lieu de rassemblement pour des Autochtones souhaitant se reconnecter avec les savoirs traditionnels et la spiritualité, Kinawit propose aujourd'hui une « expérience touristique unique et authentique, issue des savoirs traditionnels et contemporains des Premiers Peuples ». Cette dernière vise aussi la découverte, la préservation et la valorisation culturelles. Sur place, on peut dormir dans un tipi ou un camp rustique, explorer les sentiers ou faire du canot mais, surtout, s'ouvrir à la culture algonquine en participant à des activités animées par des membres de la communauté. Des événements de culture traditionnelle sont par ailleurs organisés régulièrement pour la communauté.

Le « modèle » Essipit

La communauté Innue Essipit, sur la Côte-Nord, a développé un « modèle très intéressant » de tourisme autochtone durable, estime Caroline Desbiens, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en Patrimoine et tourisme autochtones à l'Université Laval. « Elle a fait le choix d'un développement communautaire par le tourisme », dit-elle. Il implique les entreprises qui appartiennent depuis 35 ans à la communauté et privilégie un système coopératif communautaire et un profond respect des ressources naturelles.

Essipit a d'abord acheté une entreprise non autochtone de croisières aux baleines en zodiac, puis des campings, des chalets et des condos-hôtels en bord de mer, en y ajoutant six pourvoies dans l'arrière-pays. L'offre récréotouristique permet donc d'engendrer les retombées économiques souhaitées pour la communauté, soit des emplois et des profits. L'intégration de la culture autochtone est venue peu à peu, en proposant des expériences axées sur la nature nécessitant les connaissances des membres de la communauté (guides pour la chasse, la pêche, les croisières, les randonnées – dont l'observation des ours –, etc.).



© Mathieu Dupuis

Eeyou Istchee: One region's sustainability goals

“Our ambition is for the Eeyou Istchee James Bay region to become a sustainable destination certified by the Global Sustainable Tourism Council,” explains Robin McGinley, executive director of the Cree Outfitting and Tourism Association (COTA). Admittance to this international organization's select club of members isn't easy, but COTA plans on getting there. For over ten years, they've been working tirelessly on sustainable development issues!

COTA also produced a green technologies and best practices guide, along with promotional videos. Tourism promoters were then trained to help local businesses use these tools.

One more step toward International certification as a sustainable destination!

One success achieved from amongst other such initiatives in Québec is that of the Kinawit cultural site, located on the banks of Lemoine Lake. In 2012, the Val-d'Or Native Friendship Centre acquired a former Scout camp located on traditional Anicinabe territory. Initially created as a meeting place for Indigenous peoples looking to reconnect with traditional knowledge and spirituality, Kinawit today offers a “a unique, authentic tourism experience based on the traditional and contemporary skills of First Peoples.” The site also aims to promote cultural discovery, preservation, and promotion. Visitors to the site can sleep in a teepee or rustic cabin, explore the trails, or make a canoe. Above all, however, they can learn about Algonquin culture by participating in activities guided by members of the community. Traditional cultural events are also regularly organized for the community.





© Aventure Grandeur Nature

Le « cercle vertueux », selon Caroline Desbiens, part du contrôle du projet touristique par des Autochtones, qui vont ensuite créer des activités mettant en valeur le territoire et favoriser la réappropriation culturelle: le projet touristique devient un outil pédagogique autant pour les touristes que pour les guides et les jeunes Autochtones.

Ekuanitshit, pour le mode de vie innu

La Maison de la culture innu d'Ekuanitshit, à Mingan, également sur la Côte-Nord, est une autre belle initiative de tourisme autochtone dans une communauté bien engagée dans le développement durable. Le centre culturel a été conçu par et pour la communauté sur un ancien site de campement d'été face à l'archipel de Mingan. D'abord lieu de rassemblement et de partage de la culture et du mode de vie du peuple innu, l'établissement favorise les échanges interculturels et intergénérationnels, à l'intérieur comme à l'extérieur de la maison, où un site traditionnel avec un shaputuan ainsi qu'un feu pour la cuisson de la bannique et du gibier sont installés.

Énergie solaire pour Le relais de la Cache

Notons aussi qu'un projet d'énergie solaire a été mis en place par Micmacs of Gesgapiégag: Le Relais de la Cache a diminué l'utilisation des énergies fossiles de 80 à 90 % grâce à l'implantation de panneaux solaires!

Globalement, la progression des initiatives autochtones durables est évidente, et cette avancée se fait également sentir partout dans l'industrie touristique. Le Ministère du Tourisme québécois vient d'ailleurs de proposer un plan d'action en ce sens. C'est la première fois qu'un plan gouvernemental en tourisme appuie de façon aussi claire la nécessité d'actions pour une approche responsable et durable qui se soucie plus que jamais de l'impact du tourisme sur les communautés locales, sur l'occupation respectueuse du territoire et sur les individus qui y vivent. Tourisme Autochtone Québec est fier d'avoir fait partie des réflexions et discussions préalables à ce plan d'action! ●

The "Essipit model"

The Innu Essipit community, located in Québec's Côte-Nord, has developed a "very interesting model" in Indigenous sustainable tourism, states Caroline Desbiens, the Research Chair in native heritage and tourism at Université Laval. "The community chose to pursue development through tourism," she explains. This means involving companies that have been part of the community for the past 35 years and privileging a community co-op system along with deep respect for natural resources.

First, Essipit bought a non-native company offering whale watching in inflatable boats, later adding campgrounds, chalets, and condo-hotels on the lakeshore, as well as six outfitters located inland. This recreational tourism offering enabled the economic spin-offs sought by the community in terms of both jobs and revenue. The integration of Indigenous culture was progressive, starting with offering experiences in nature that required the skills of locals (such as guides for hunting and fishing, cruises, hiking, bear-watching, etc.).

The "virtuous circle," according to Desbiens, begins with control of the tourism project by Indigenous people, who then create activities highlighting their territory and promoting cultural reappropriation, turning tourism projects into pedagogical tools both for tourists and native guides and youth.

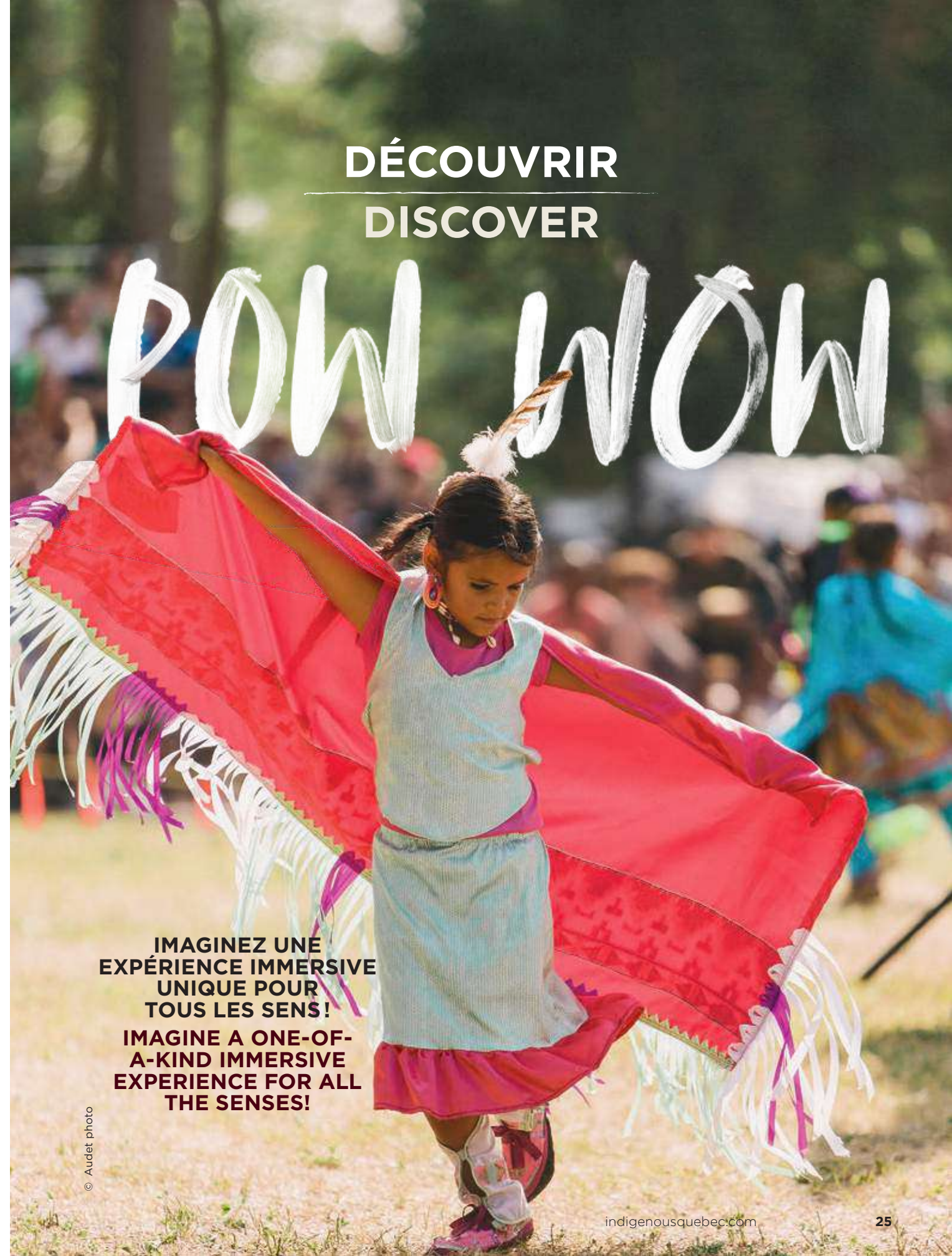
Ekuanitshit: The Innu lifestyle

The Innu Maison de la Culture of Ekuanitshit, in Mingan, also in Québec's Côte-Nord, is another Indigenous tourism initiative established in a community engaged in sustainable development. The cultural centre was created by and for the community on the former site of a summer camp facing the Mingan Archipelago. Primarily a meeting place for sharing the culture and lifestyle of the Innu people, the Maison de la Culture promotes intercultural and intergenerational exchange both within the centre as well as outside, where a traditional site featuring a shaputuan has been set up, along with a fire for baking bannock or cooking game.

Solar energy for Le relais de la Cache

A solar energy project has also been set up by Micmacs of Gesgapiégag: the Relais de la Cache reduced the use of fossil fuel from 80 to 90% thanks to solar panels!

Globally, the development of sustainable Indigenous initiatives is evident and can be felt across the entire tourism industry. In fact, Québec's Ministry of Tourism recently shared a new sustainability plan. This would be the first time that a government tourism plan so clearly supports the actions necessary to establish a responsible and sustainable approach, focused more than ever before on the impacts tourism has on local communities and the importance of respecting the territory and those inhabiting it. Indigenous Tourism Quebec is proud to have been involved in the conversation regarding this new action plan! ●



DÉCOUVRIR DISCOVER

**IMAGINEZ UNE
EXPÉRIENCE IMMERSIVE
UNIQUE POUR
TOUS LES SENS!
IMAGINE A ONE-OF-
A-KIND IMMERSIVE
EXPERIENCE FOR ALL
THE SENSES!**

© Audet photo



Un pow-wow n'est pas un spectacle. Aussi magnifique soit-il, c'est un événement majeur pour tous les Autochtones, d'où qu'ils soient. En fait, on participe à un pow-wow! Tous les sens sont mis à contribution, et c'est une expérience unique! Laissez-vous porter, le pow-wow est un voyage culturel...

Si vous n'avez jamais vécu un pow-wow, vous pouvez d'ores et déjà ajouter cette activité à votre liste de souhaits. Chaque année se déroulent des pow-wow auxquels le grand public est invité à prendre part. Et, au Québec, les expériences sont nombreuses. Laissez-vous imprégner par la puissance communicative de ces événements qui feront appel à tous vos sens.

La vibration des tambours

Quand vous assistez à un pow-wow, vous vous rendez très vite compte que la musique est un des éléments centraux de ce rassemblement. Les vibrations des tambours se marient aux voix des chanteurs rassemblés autour de l'instrument percussif pour former un groupe. Avec une parfaite synchronisation, les chanteurs frappent leur baguette gainée de cuir sur la peau tendue de l'instrument, entonnant de nombreux chants, dont ceux traditionnels importants comme la « grande entrée », le « chant du drapeau » et le « chant des anciens combattants ».

En fonction des régions, les chants diffèrent. Le style du Nord, propre au Québec, se distingue par des voix qui jouent dans un registre plutôt aigu. Ces chants, parfois anciens d'une centaine d'années, ont aussi des variations selon le groupe de tambours et la nation. Mais d'où qu'ils viennent, ces chants portés par la rythmique des tambours et synchronisés au son des instruments s'élèvent avec force et émotion.

Une danse de couleurs

Un pow-wow, c'est aussi un festival et un partage de couleurs grâce aux regalia, ces habits traditionnels flamboyants qui diffèrent également selon les nations et les danses. Leurs ornements multicolores forment un véritable tableau vivant et en mouvement. Mais on ne porte pas le regalia n'importe comment! En effet, les danseuses et danseurs qui le revêtent ont d'abord vu en rêve de quoi il sera fait. Il est l'identité de celui ou celle qui le porte, et on ne le touche pas sans demander la permission.

Le spectateur y verra d'abord un tourbillon de couleurs, de mélodies et même d'odeurs, la délicatesse du travail artisanal ainsi que la splendeur des plumes d'aigle et des coiffes. Les bijoux, les ornements et le maquillage participent aussi à l'éclat d'un regalia et à la beauté des danses. On vient rendre hommage à sa culture et on le montre à tout le monde. Par exemple, puisque la couleur rouge est particulièrement importante dans la nation algonquine, certains danseurs décident de lui donner toute la place. À l'instar des chants, il existe une kyrielle de danses dont les variations sont liées aux territoires où elles sont pratiquées, bien que certaines



A Pow Wow isn't a show, although it is magnificent to watch. No, a Pow Wow is something you experience! All your senses are called upon and it's simply unforgettable! Let yourself be swept away... after all, a Pow Wow is a cultural voyage of epic proportions.

If you have never been to a Pow Wow, then you need to add it to your bucket list. Every year, hundreds of Pow Wow take place and are open to the public. And here in Québec, the opportunities are many. Immerse yourself in the communicative power these events unleash and let all your senses guide you.

To the vibrations of the drum

When you attend a Pow Wow, you quickly understand that music is a central theme. The vibrations of the drum blend together with the voices of all those gathered around it. In perfect harmony, the singers bang their leather-bound sticks on the drum's taut skin, chanting songs, including traditional ones, such as the *Grand Entry*, *Flag Song*, and *Veterans' Song*.

The chants can vary by region. For example, the Northern style, which is unique to Québec, is represented by higher-pitched voices. These chants, some centuries old, vary according to drummers and nations. However, the one thing they all have in common is that they are sung to the beat of the drums, synchronized with the instruments, and come from a powerful, emotional place.

A dance of colours

A Pow Wow is also a festival and sharing of colours thanks to the regalia, traditional and flamboyant outfits that differ from dance to dance and nation to nation. The multi-coloured ornaments form a living, moving piece of art. And the meaning behind each piece is deep and poetic; in fact, the attire worn by the dancers came to them in their dreams. Each outfit reflects the identity of the person wearing it, and no one is permitted to touch it without permission.



sont exécutées dans tous les pow-wow (danse en rond, two-step, la danse du serpent, etc.).

La figure géométrique du cercle est on ne peut plus importante dans les rassemblements : c'est le centre spirituel du pow-wow, une zone sacrée qui sera purifiée par un aîné ou chef. Les danses sont codifiées : les danseurs ne peuvent pénétrer dans le cercle qu'à partir du côté est en marchant en direction du soleil.

Croquer dans la culture

Plein les oreilles et plein les yeux, vous en aurez aussi plein les narines et les papilles! Le pow-wow est une grande fête pour découvrir toute la richesse de la cuisine autochtone traditionnelle et contemporaine. On pourra, selon les pow-wow, goûter au pain bannique, aux poissons fumés, aux délicates soupes de maïs. On pourra aussi déguster de l'ours, du porc-épic, du bison, de l'original ou du castor.

L'art au bout des doigts

Outre les danses, les chants et les arts culinaires, on peut profiter dans certains pow-wow de la présence de kiosques d'art et d'artisanat, une façon de s'immerger encore plus dans la culture des Premières Nations. C'est un vrai plaisir que de parcourir du bout des doigts tous les objets artisanaux, les vêtements, les cuirs et les fourrures, les bijoux et les nombreux accessoires fabriqués à la main.

Les pow-wow se déroulent entre les mois de mai et de septembre, et c'est un rendez-vous à ne pas manquer. Car ce n'est pas commun de voir ainsi s'exprimer la culture en pleine beauté et en grande générosité! ●



Spectators are treated to a whirlwind of colours, melodies, and even smells, as well as intricate artisanal work, splendid eagle feathers, and headdresses. The jewellery, ornaments, and makeup also add to the radiance of the regalia and the beauty of the dances. Pow Wow participants celebrate their culture and are proud to share it with the world. For example, because the colour red is particularly important in Algonquin culture, some dancers choose to dress in it from head to toe. There exist a slew of dances that vary by territory, while some are practiced at all Pow Wow, such as the round dance, two-step, and snake dance.

The circle is an important figure at Pow Wow—it represents the spiritual centre, a sacred zone that is purified by an Elder or Chief. The dances are codified: dancers can only penetrate the circle from the east side, as they walk in the direction of the sun.

A taste of culture

Pow Wow aren't just a feast for the eyes and ears... they're also a feast for the nose and taste buds! They're the perfect occasion to discover the richness and diversity of traditional and contemporary Indigenous cuisine. Depending on the community, you'll get to taste bannock bread, smoked fish, or savoury corn soup. You might even get the chance to try bear, porcupine, bison, moose, or beaver.

Art at your fingertips

In addition to the dancing, chanting, and culinary delights, some Pow Wow also feature art and artisan kiosks, which allow you to delve even deeper into First Nations culture. It's a real treat being able to discover artisanal objects, leather and fur clothing, jewellery, and numerous other handmade items.

Pow Wow take place between May and September and are definitely something to add to your bucket list. Get ready to experience Indigenous culture in all its glory and generosity! ●

TAQ publie habituellement chaque année la Route des Pow-Wow mais, en raison de la pandémie, vous trouverez plutôt les informations des pow-wow de l'été 2021 sur notre site web. tourismeautochtone.com ● TAQ usually publishes The Pow Wow Trail once a year, but due to the current pandemic, you'll find information on the summer 2021 Pow Wow on our website instead: indigenouquebec.com



LA FAMILLE AUTOCHTONE
INDIGENOUS FAMILY

PLUS FORTE QUE JAMAIS! STRONGER THAN EVER!

© Destination Sept-Îles

Chez les Premières Nations comme chez les Inuit, la famille a de tout temps été le noyau central de la vie. Elle a certes évolué au fil des époques, mais avec de nombreuses constantes, supportées par de fortes valeurs, traditions et croyances. L'importance de la famille élargie et le respect de l'autonomie des enfants en sont sans nul doute des marques indélébiles.

Le noyau familial, un réseau large et «tissé serré»

Parents et enfants, grands-parents et autres aînés, frères, sœurs, mais aussi cousins, conjoints et même amis proches: la famille élargie est au moins aussi importante et surtout tissée serrée pour les Autochtones que la famille nucléaire chez les allochtones. Héritage du mode de vie nomade ou sédentaire des temps anciens, certaines valeurs demeurent bien vivantes dans les familles d'aujourd'hui. L'enracinement dans le territoire, la recherche du consensus, l'entraide et le partage les animent plus que jamais.

La vie au sein d'une famille élargie permet ainsi de tisser des liens d'interdépendance solides, qui sont fondés sur le respect mutuel, la solidarité et le sens des responsabilités partagées.

L'enfant au cœur de la famille

Considéré comme l'élément le plus important de la famille, l'enfant bénéficie dès son plus jeune âge de l'ouverture d'esprit de parents qui respectent ses choix, besoins et aspirations. Il est souvent laissé libre de faire ses propres expériences d'apprentissage, avec un minimum d'encadrement, l'idée étant de favoriser au maximum son autonomie. Les parents, mais aussi la famille au sens large, voire l'ensemble de la communauté, se partagent en quelque sorte la responsabilité de prendre soin des enfants et d'assurer leur éducation. Cette éducation passe par la transmission de la culture, des valeurs, de la langue et des pratiques traditionnelles de la communauté. Les Aînés jouent à cet égard un rôle crucial auprès des jeunes, la tradition orale et la transmission intergénérationnelle étant toujours au cœur des valeurs autochtones.



© Audet photo



© Luc Leclerc

Family has always been the heart of life for First Nations and Inuit. Sure, family has evolved over time, but several constants have remained, such as strong values, traditions, and beliefs. The importance of extended family and respect for children's autonomy is, without a doubt, here to stay.

The family core: a broad, close-knit network

Parents and children, grand-parents and other elders, siblings, as well as cousins, spouses, and even close friends: for Indigenous communities, the extended family is at least as important, and especially close-knit, as the nuclear family is for non-natives. A legacy of the nomad or sedentary lifestyle of times ago, certain values remain very strong in today's families. They are more connected than ever to their roots, driven by a search for consensus, mutual help, and sharing.

Life within the extended family helps forge strong inter-dependent ties based on mutual respect, solidarity, and a sense of shared responsibility.



© Flooke



© Stéphanie Audet



© Maison Amerindienne

Children at the heart of it all

Considered to be the most important part of the family, from the day they are born, children benefit from the open mindedness of parents, who always respect their choices, needs, and aspirations. Children are often left to create their own learning experiences with minimum support. The idea is to foster a maximum of independence. You could say that parents, family in a broader sense, and the entire community, in some way, share the responsibility of raising children and ensuring their education. This includes the passing down of culture, values, language, and traditions from the community. In this sense, the elders play a key role with youth, given that oral tradition and inter-generational sharing is still at the heart of our values.

Family-oriented tourist attractions

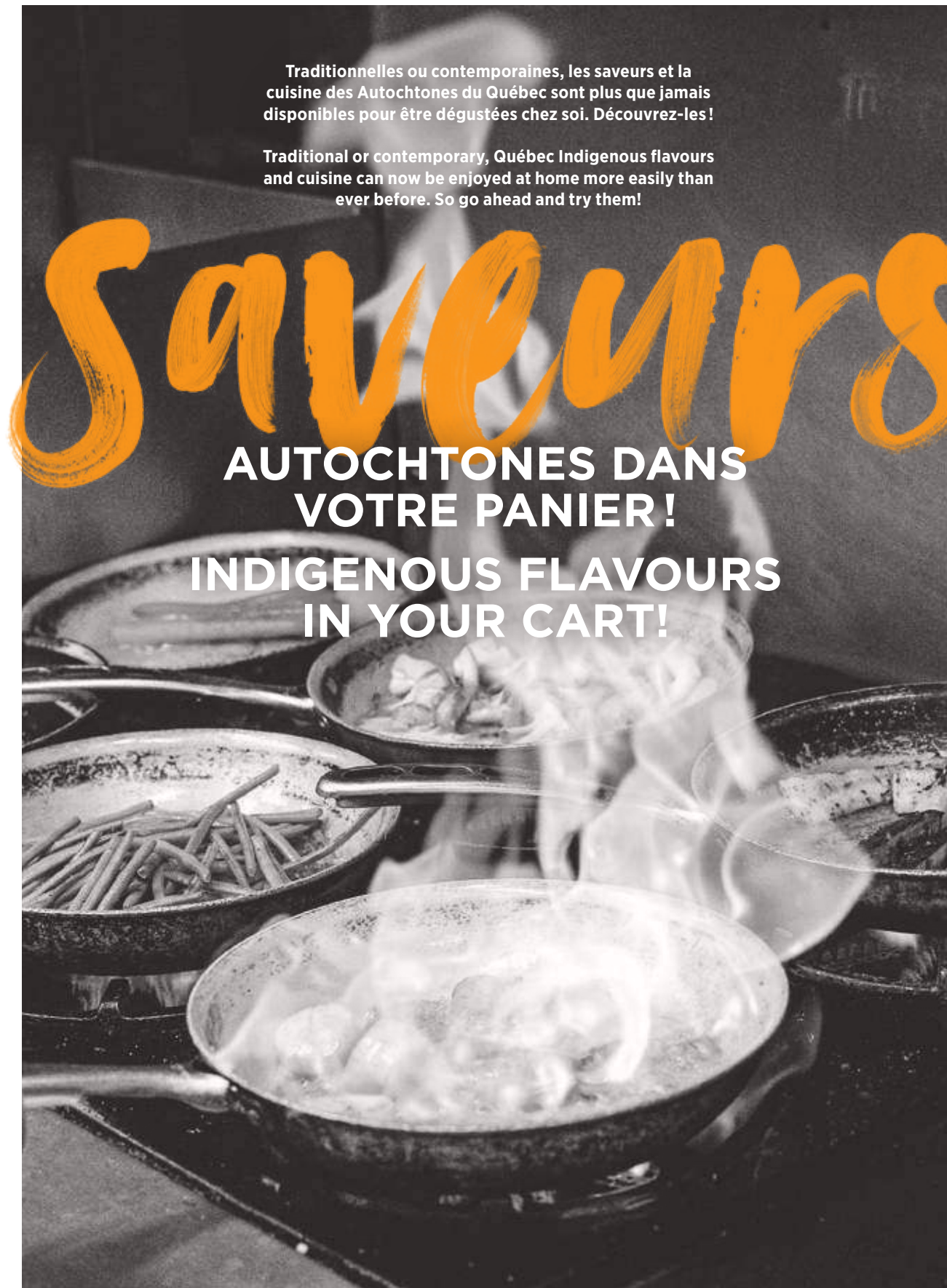
While vacationing in Québec, you will have various opportunities to speak with Indigenous guides and families. Various packages include visits to communities and meetings with families, elders, and youth, all over the province and in the 11 nations on the territory.

All the Indigenous doors we open come with immense baggage: that of a vibrant culture that just begs to be shared! Whether you choose to attend an open-air festival, indulge in a traditional meal, visit an interpretation site, a museum, treat yourself to a fishing excursion, take in the sea and the forest, sleep in a rustic tent or luxury hotel, or even go shopping for unique treasures, everything centres around community and sharing. For a vacation, change of scenery, or an opportunity to share and exchange, all these occasions lead to discovery and a deeper understanding of Indigenous family values. ●

Des visites touristiques à saveur familiale

En vacances solo ou durant des tours guidés, vous aurez de multiples occasions de partage avec des guides et des familles autochtones. De nombreux forfaits comprennent en effet des visites de communautés et des rencontres avec des familles, des aînés et des jeunes, et ce, aux quatre coins de la province et dans les 11 Nations qui occupent le territoire.

En fait, toutes les portes que l'on va ouvrir sur une expérience autochtone sont accompagnées d'un bagage immense: celui d'une culture vivante, fière de pouvoir être partagée! Que l'on décide de participer à un festival en plein air, que l'on goûte à un mets typique, que l'on visite un site d'interprétation, que l'on déambule dans un musée, que l'on parte pêcher dans une pourvoirie, que l'on fasse un circuit en pleine mer ou en pleine forêt, que l'on dorme en tente rustique ou en hôtel tout confort, et même que l'on entre dans une boutique pour y dénicher un trésor: tout est affaire de communauté et de partage. Lieux de vacances, de dépaysement et de rencontres, ils sont une occasion privilégiée de découvertes, mais aussi les témoins bien actuels de l'enracinement des valeurs familiales autochtones. ●



Traditionnelles ou contemporaines, les saveurs et la cuisine des Autochtones du Québec sont plus que jamais disponibles pour être dégustées chez soi. Découvrez-les!

Traditional or contemporary, Québec Indigenous flavours and cuisine can now be enjoyed at home more easily than ever before. So go ahead and try them!

Saveurs

AUTOCHTONES DANS VOTRE PANIER!

INDIGENOUS FLAVOURS IN YOUR CART!



Salaweg

Depuis 2017, Salaweg offre des produits issus de la pêche et l'aquaculture micmaque et malécite, transformés et mis en marché en partenariat avec les communautés de Gesgapegiag, de Gespeg et de Viger. Relish de mer, mélange à tartare, épices à viande ou à poisson sont, pour l'instant, les cinq produits offerts par cette entreprise à dimension humaine qui, avec une vingtaine de points de vente dans la province et une boutique en ligne, est en plein essor, en respect total de l'environnement.

Since 2017, Salaweg has been offering products derived from Mi'gmaq and Maliseet fishing and aquaculture, processed and marketed in partnership with the Gesgapegiag, Gespeg, and Viger communities. Sea relish, tartare mix, meat spices, and fish spices are the four products offered by this humane, environmentally friendly business at this time. With some 20 or so locations across the province, the company is in full swing.



Les délices de Wigwam

Et si l'achat local est recommandé, sachez que les délices de Wigwam (autrefois Origine Boréale) encourage plus de 10 producteurs au Québec. Ce sont des produits fins, mélanges, moutardes et assaisonnements qui font ressortir toutes les saveurs du terroir.

Because buying local is now more important than ever, you should know that Wigwam (formerly known as Origine Boréale) encourages more than 10 Québec producers. You'll love these fine products, ranging from mixes to mustards to seasoning... all perfect for enjoying the flavours of our terroir.



© Crédit Sage-Nomade

Sagamité

Précurseur dans son domaine, le restaurant Sagamité de Wendake fait rayonner la cuisine autochtone depuis plus de 20 ans. « On a défriché le sentier du gibier, des produits du terroir et des recettes de nos ancêtres », affirme Steeve Gros-Louis, propriétaire des lieux. Au fil des années, il a ajouté un second resto dans le Vieux-Québec et un camion de cuisine de rue, le Saga Nomade. Trois ans après avoir été ravagé par un incendie, le restaurant de Wendake devrait rouvrir en 2021, bonifié d'une boucherie et d'une boutique de plats prêts à emporter. « On est dans le courant, on descend la rivière et on n'a pas l'intention de s'arrêter », lance Steeve Gros-Louis, résolument optimiste. Ce nouveau concept offrira des produits du terroir autochtone, une véritable découverte au cœur même de la culture huronne-wendate.

Precursor in its field, Wendake's Sagamité restaurant has been shining a light on Indigenous cuisine for more than 20 years. "We paved the way for game, terroir products, and our elders' recipes," says Steeve Gros-Louis, the restaurant's owner. Over the years, he opened a second location in Old Québec, and added a food truck, Saga nomade, as well. Three years after falling victim to a fire, the parent company is set to reopen in 2021, along with an attached butcher shop and takeout boutique. "We're following the stream, heading down the river with no plans to stop," Gros-Louis explains with his usual optimism. This new concept will allow customers to get products from Indigenous territories: an authentic discovery in the very heart of Huron-Wendat culture.



© Steve Walsh

Microbrasserie Kahnawake

Ouverte en 2018, la microbrasserie Kahnawake gagne en popularité chaque année. Fondé par trois Mohawks et un Châteauguois, cet établissement est le premier du genre à s'implanter en territoire autochtone. Un chaleureux pub-resto, adjacent à la salle de brassage, offre de nombreuses bières maison, de la Wendigo à 8 % à la Bridge Zero sans alcool, toutes offertes à l'achat en ligne. Ici, les tireuses à bière sont remplacées par des clés et des marteaux, en hommage aux ouvriers mohawks qui ont travaillé à la construction de ponts et de gratte-ciels nord-américains. Une belle façon d'illustrer l'adage selon lequel « il faut s'appuyer sur le passé pour tendre vers l'avenir ».

Opened in 2018, the Kahnawake microbrewery is getting more and more popular each year. Founded by three Mohawks and one Châteauguois, it's the first brewing establishment on Indigenous land. Next to the brewing room, there's a friendly pub with various house beers, from the Wendigo at 8% to the alcohol-free Bridge Zero, all of which are available for purchase online. Here, the beer taps have been replaced with keys and hammers, a nod to Mohawk workers working on North American bridges and skyscrapers. A great illustration of how you need to build on the past when looking to the future.



Les Épices du Guerrier

Après avoir parcouru les territoires autochtones du Québec et tissé des liens étroits avec une trentaine de communautés, Daniel Picard décide, en 2018, de fonder Les Épices du Guerrier, en hommage aux cueilleurs qui explorent ce riche terroir ancestral, rempli de saveurs. Avec plus de 175 points de vente, un service de livraison gratuit pour tout achat de plus de 60 \$ et une sauce piquante nommée La Scorbut, Daniel Picard ne manque ni du sens du marketing ni d'humour!

After exploring Indigenous territories in Québec and forging close ties with 30 or so communities, Daniel Picard decided, in 2018, to found Épices du guerrier, in homage to gatherers exploring this vast ancestral territory, filled with flavours. With more than 175 points of sale, free delivery for all purchases of \$60 or more, and a hot sauce called La Scorbut, Picard has a great sense of marketing and a great sense of humour!

Akua nature

Akua nature, entreprise de Mashteuiatsh, est aussi une entreprise autochtone qui fabrique des produits de santé naturels à 100 % et qui mettent en valeur le savoir et la pharmacopée ancestrale. Son site, très invitant, propose par exemple une boîte découverte avec des échantillons de tisanes, du poivre des dunes et un livre sur les plantes médicinales.

Akua nature, from Mashteuiastsh, is another Indigenous company, which makes 100% health products that highlight ancestral know-how and pharmacopeia. For instance, their very inviting website offers a discovery box containing samples of herbal tea, dune pepper, and a book on medicinal plants. Encouraging the local economy is uplifting!



akua nature

Thé du Labrador
Labrador tea
natibunapari
Tisane en feuilles - Loose herbal tea

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30

30



POUR DORMIR AUTREMENT SLEEPING UNDER THE STARS



© Camp Auberge Manawan



© Hébergement aux Cinq Sens



Vous rêvez de plonger au cœur de la nature ? Elle vous accueille dans plusieurs types d'hébergements, qu'ils soient traditionnels ou insolites, rustiques ou très confortables. Tour d'horizon.

Vous avez une âme d'aventurier, mais le camping sauvage ne vous convient pas ? Des hébergements hors de l'ordinaire sont prêts à vous accueillir, et ils vous permettront de découvrir les cultures autochtones et les territoires ancestraux des quatre coins du Québec, de la forêt boréale à la Baie des Chaleurs.

Le Québec n'est pas en reste en ce qui a trait aux beaux endroits où poser sa tente, ou profiter de minichalet et de prêt-à-camper. Au bord du majestueux lac Saint-Jean, le long d'une plage de sable fin, se trouvent les emplacements boisés du Camping Plage Robertson à Mashteuiatsh, au Saguenay—Lac-Saint-Jean. Et dans les prêts-à-camper du Camping Tadoussac, qui ont le fleuve Saint-Laurent comme toile de fond, on respire l'air du large. Plus au nord, dans la communauté d'Unamen Shipu, les chalets Innuberge, des minichalets en bois rond ultraconfortables, vous attendent au cœur de la communauté innue.

Pour avoir l'embarras du choix sur un même site et pour vivre une expérience au cœur de la nature, optez pour un dépaysement complet avec Hébergement aux Cinq Sens et ses yourtes érigées sur un territoire ancestral abénakis, sur les rives du lac Mégantic. Sur le territoire, vous pourrez aussi dormir dans une tente-hamac, une minimaison longue ou encore un minichalet. Le ruisseau des ancêtres traverse le domaine.

Les tentes Creetopia, uniques en leur genre, que l'on retrouve en territoire cri, dans la région Eeyou Istchee Baie-James, sont des structures magnifiques, très confortables, conçues pour la Nation cri. Aux alentours, on découvre des paysages maritimes époustouffants et une faune et une flore variée avec les excursions de la coopérative Wiinipaakw Tours. Un voyage assurément marquant.

Dreaming of venturing into the heart of nature? We take a closer look at some traditional, original, rustic, and comfortable accommodations you're sure to love. Mother nature welcomes you home!

Do you have an adventurous spirit but aren't crazy about wilderness camping? These one-of-a-kind accommodations are ready to welcome you and will allow you to discover Indigenous cultures and ancestral lands across Québec, from the boreal forest to Baie des Chaleurs.

Québec is definitely not lacking when it comes to gorgeous places to pitch a tent or enjoy mini cottages and ready-to-camps. In fact, along the sandy beaches of majestic Lac St-Jean, you'll find the breath-taking Camping plage Robertson in Mashteuiatsh, Saguenay-Lac-St-Jean. Tadoussac is home to quaint ready-to-camps, offering stunning views of the St. Lawrence River. A little farther North is the Unamen Shipu Innu community, where you'll discover Innuberge, a series of ultra-comfortable mini log cabins. If you're in the mood to be completely surrounded by nature, opt for Hébergement aux Cinq Sens, which boasts a selection of yurts built on ancestral Abenaki land along the shores of Lac Mégantic. Along the same territory, you can try hammock-tents, mini longhouses, or even mini cottages, and enjoy the ancestral creek that runs through the area. There are also Creetopia tents—located in the Cree territory of Eeyou Istchee James Bay—magnificent and comfortable structures built by the Cree Nation. Plus, the area boasts impressive maritime scenery and incredible fauna and flora, all of which you can take in thanks to Wiinipaakw Tours. It'll be a memorable adventure, that's for sure.

Even farther North, you'll discover the incredible beauty that is Nunavik. Whether in summer or winter, the Torngat Mountains and the blue meteorite crater of Pingualuit are true wonders of the world. You can book a stay in one of



Et encore plus au nord, les incroyables splendeurs du Nunavik vous attendent. Été comme hiver, les Monts Torngat et le cratère météoritique de Pingualuit offrent des spectacles uniques au monde. Dans l'un des parcs Nunavik, vous pourrez séjourner dans un hôtel adjacent au parc, dans un camp rustique, dans une tente ou en tupik, une tente inuite, ou encore, en igloo.

En bord de mer, entre Carleton et Bonaventure, les Chalets de l'Anse Sainte-Hélène offrent des séjours dans cinq ravissants chalets de cèdre, en format intime ou familial. On peut même séjourner dans une réplique de la Grande Hermine, le plus gros des navires de Jacques Cartier. Été comme hiver, vos hôtes, les Micmacs de Gesgapegiag, vous accueilleront à bras ouverts. De plus, les animaux de compagnie sont les bienvenus, et les levers du soleil sur la Baie des Chaleurs sont à couper le souffle!

Propriété atikamekw, l'Auberge Manawan offre un séjour sur un territoire ancestral autochtone, au bord du lac Metapeckeka. L'hospitalité atikamekw est une valeur sûre! Vous pouvez choisir entre un hébergement douillet à l'Auberge ou des nuitées en nature, dans des tipis sur le site Matakan. Là, vous en apprendrez plus sur certains volets de la culture atikamekw, comme la fabrication d'un canot en écorce, la familiarisation avec les plantes médicinales, la préparation de repas traditionnels, etc.

Au bord du lac Manicouagan, au pied des sculpturales montagnes, la Station Uapishka propose plusieurs forfaits pour vivre la nordicité dans ce qu'elle a de plus spectaculaire. Pour vivre une expérience vraiment authentique, optez pour un shaputuan, une grande tente traditionnelle de rassemblement innue. Peu importe la saison, vous y vivrez des moments intenses. Jumelé à une balade en traîneau à chiens ou à une descente en télémark, votre séjour hivernal sera marquant. L'été vous permettra de faire des excursions en rabaska sur le réservoir Manicouagan, d'effectuer l'ascension du Mont Harfang et la traversée des monts Uapishka.

Enfin, pour un dépaysement assuré, venez passer la nuit dans la maison longue Ekionkiestha' de la Nation huronne-wendat, à Wendake, sous la supervision du gardien du feu...

Nunavik's many parks and choose from a variety of accommodations: hotels, rustic camps, tents, tupiks, Inuit tents, and even an igloo!

Along the sea, between Carleton and Bonaventure, les Chalets de l'Anse Sainte-Hélène offer five beautiful cedar cottages to choose from, varying in size from intimate to family-size. Guests can even stay in a replica of Grande Hermine, the biggest of Jacques Cartier's boats. In summer like in winter, your hosts, the Micmacs of Gesgapegiag, will welcome you with open arms. Plus, family pets are welcome and the sunrises over Baie des Chaleurs are simply breathtaking!

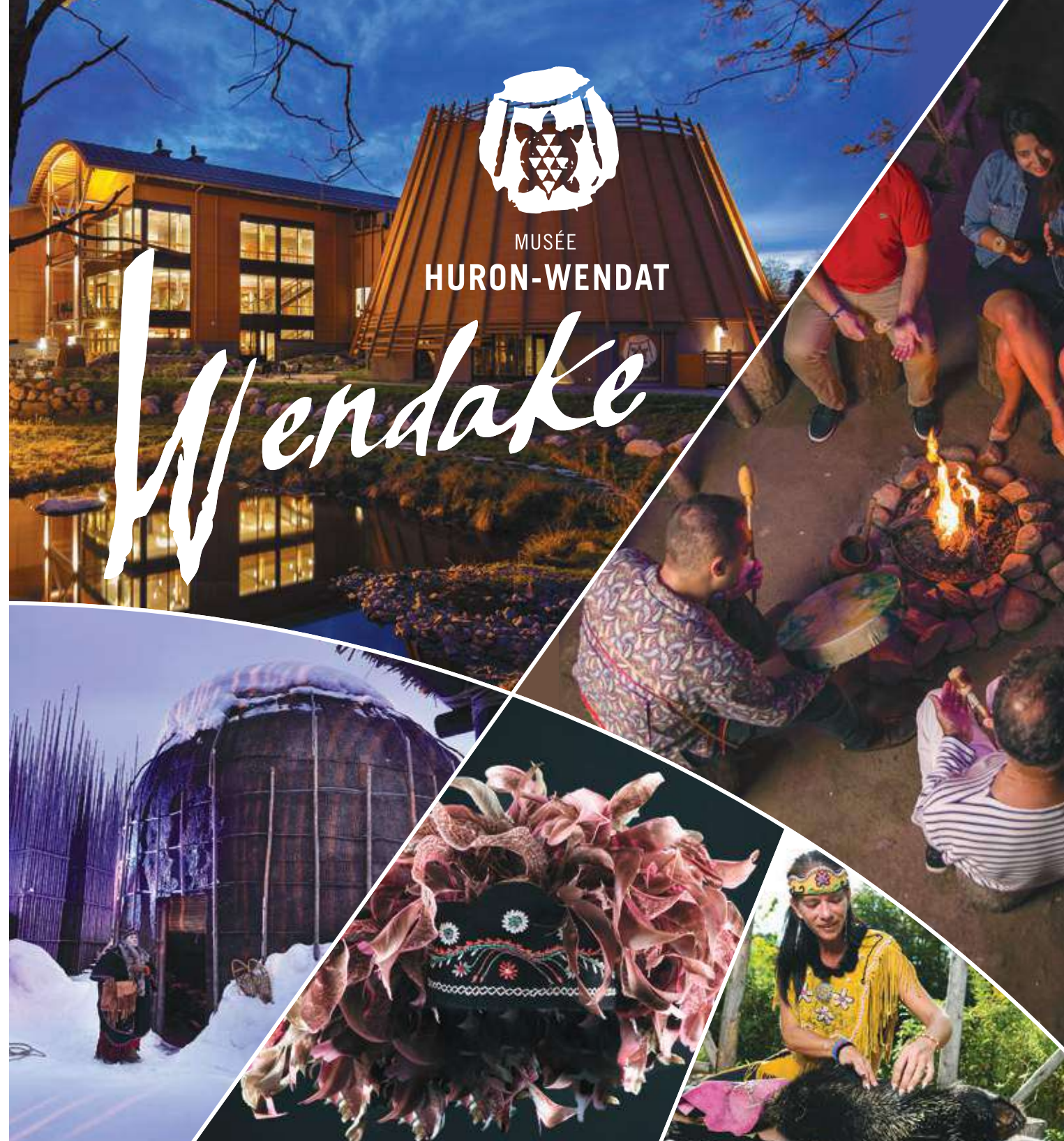
In the Atikamekw community, Auberge Manawan offers overnight stays on an Indigenous ancestral land located along Metapeckeka Lake. And Atikamekw hospitality is beyond reproach! You can choose between a luxurious stay in a lodge or an exciting night in nature in tipis on the Matakan site. There you'll learn all about Atikamekw culture, including how to build a canoe out of bark, the properties of medicinal plants, how to cook traditional meals, etc.

Along the edge of Manicouagan Lake, at the foot of the sculptural mountains, Station Uapishka offers several spectacular Nordic packages. For a truly authentic experience, opt for a shaputuan, a large, traditional tent used for Innu gatherings. And any season is a good time to plan your trip: in the winter, enjoy some dog-sledding or telemark trails, and in the summer, treat yourself to a rabaska excursion on Manicouagan Lake, a hike up Mont Harfang, or a trip to the Uapishka Mountains.

And lastly, for something completely different, come spend the night in the Ekionkiestha' longhouse of the Huron-Wendat Nation, in Wendake, under the supervision of the fire keeper...



© Audet Photo



MUSÉE
HURON-WENDAT

Wendake

Le Musée huron-wendat, c'est l'histoire d'une culture vivante et d'objets empreints d'une mémoire bien tangible • Collection exceptionnelle qui explore les thèmes du territoire, de la mémoire et du savoir de la Nation huronne-wendat • Expositions permanentes et temporaires • Activités culturelles et ateliers d'artisanat • Activité « mythes et légendes » • Visites libres, commentées ou forfait découverte • Maison longue nationale Ekionkiestha' • Plusieurs forfaits individuels ou de groupe • Forfaits avec nuitée à la maison longue

The Huron-Wendat Museum is the story of a living culture and objects with a tangible memory • An exceptional collection that explores the territory, memory, and knowledge of the Huron-Wendat Nation • Permanent and temporary exhibitions • Cultural activities and craft workshops • "Myths and Legends" activity • Guided tour, audio guide visit, or discovery package • Ekionkiestha' National Longhouse • Multiple packages, individual or group • Overnight package in the longhouse

www.museehuronwendat.ca • 418-847-2260





Canoe-kayak

AU FIL DE L'EAU AS THE WATER FLOWS

Ces deux mots accolés, canoë et kayak, qui aujourd'hui n'en font qu'un, désignent pourtant deux embarcations bien distinctes pour les communautés autochtones. À l'origine, le canoë (qu'on appelle aussi canot, au Québec) remplissait des fonctions essentielles. C'était un moyen de transport efficace, parfaitement adapté au pays de lacs et de rivières qu'est le Québec. Primordial pour la chasse et la pêche, il était alors fabriqué de bois et d'écorce et se manœuvrait à l'aide d'une pagaie simple. Le kayak, quant à lui, a été inventé par les Inuit et avance grâce à une double pagaie. C'était une embarcation effilée, en peau de phoque, ultralégère et silencieuse, idéale pour poursuivre tout mammifère marin dans les eaux glacées du Grand Nord.

These two words—canoe and kayak—which today are used interchangeably, have always designated two distinct boats for Indigenous communities. Originally, the canoe was used for essential purposes. It was an efficient means of transportation, perfectly adapted to Québec's lakes and rivers. Vital for hunting and fishing, the canoe was traditionally made from wood and bark, and could be steered using a single oar. The kayak was invented by Inuit and requires two oars to steer. It's a slim boat and was originally made from seal skin, ultra-light and silent, ideal for hunting sea mammals across the frozen waters of the Great North.



© Steve Deschênes



De nombreuses pourvoiries vous feront découvrir l'histoire, mais aussi les anecdotes et les traditions reliées à ces embarcations. Au fil de l'eau, au milieu d'une nature immense, bien assis dans l'embarcation, on comprend l'importance de ces moyens de transport pour la subsistance des Nations autochtones. Ainsi, auberges et domaines vous permettront de goûter à votre tour au calme des lacs lors de sorties de pêche dès l'aube ou à la brunante.

Vous préférez vivre de nature et d'aventure, comme descendre une rivière tumultueuse, expérimenter le portage, souper de votre pêche et dormir au bord de l'eau? Ici, au Québec, on peut vivre l'eau de façon tranquille ou sportive et aborder la rivière et le lac à son rythme, que l'on soit débutant ou expérimenté.

Dans les beaux mois de l'année, c'est toujours le moment d'envisager une excursion sur la Côte-Nord, en Gaspésie et, à vrai dire, un peu partout au Québec, car cette province qui regorge de lacs et de rivières est un endroit privilégié. Ici, l'eau est reine, avec 3 % de l'eau douce renouvelable de la planète. Une richesse que les Nations autochtones respectent depuis la nuit des temps. Aujourd'hui comme hier, l'eau est considérée comme le sang de la Terre mère; c'est un garde-manger (où nagent plus de 200 espèces de poissons!), un lieu de passage, un lieu d'échange, un habitat, voire une pharmacie qui soigne et qui nettoie...

L'écologique canoë permet donc de naviguer au milieu du plus magnifique élément qui soit! Parfaitement adapté, il permet de se retrouver au cœur de l'immensité, de découvrir la faune et la flore sous un angle différent. Avoir l'impression de faire vraiment partie de son environnement, voilà un héritage immense des premiers peuples!

Numerous outfitters across the province would be more than happy to share the history, stories, and traditions associated with these two water vessels. Over flowing water, surrounded by breath-taking views, comfortably seated in a boat, it's easy to see just how vital this mode of transport has always been for the survival of First Nations and Inuit. Book a stay at a lodge and discover the beauty and serenity of our lakes, as you head out at sunrise or sunset for an unforgettable fishing excursion.

Do you prefer a bit more adventure? Heading down turbulent rivers, living the portage experience, eating the fish you catch, and sleeping at the water's edge? Here in Québec, there's something for everyone: you can enjoy a quiet outing on the water or turn it into an exciting sports adventure. Both experts and beginners are sure to find something to meet their needs!

During the warmer months, consider heading to the Côte-Nord, Gaspésie, or really anywhere else across Québec—the entire province boasts gorgeous lakes and rivers. Here, water reigns and is home to 3% of the planet's renewable fresh water. It's a rich resource that Indigenous Nations have been respecting and honouring for many generations. Still today, water is considered the blood of the earth, a source of food (home to over 200 fish species!), a passageway, a place of exchange, a habitat, and a pharmacy that cleanses and heals.

The eco-friendly canoe lets us navigate this magnificent element and appreciate it in all its glory! Perfectly adapted to the terrain, it lets us explore the heart of nature and see our fauna and flora in a different light. Feeling like you're truly a part of the environment...that's the unforgettable heritage of First Nations and Inuit!



© Steve Deschênes



Audet photo

SUIVEZ LE GUIDE FOLLOW THE GUIDE

Sites de transmission culturelle, événements, musées, galeries, boutiques, restaurants, lieux d'hébergement, pourvoires, activités de plein air... De nombreuses entreprises autochtones vous attendent aux quatre coins du Québec. Les pages qui suivent vous guident au fil des régions pour vous permettre de planifier vos prochaines expériences de tourisme autochtone.

Cultural transmission sites, events, museums, galleries, boutiques, restaurants, accommodations, outfitters, outdoor activities—a host of Indigenous businesses across Québec await you. The following pages will guide you through the regions to allow you to plan your next Indigenous tourism experience.

- 41** ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
LAURENTIDES
OUTAOUAIS
- 46** BAS-SAINT-LAURENT
GASPÉSIE
- 51** CENTRE-DU-QUÉBEC
LANAUDIÈRE
MAURICIE
- 59** CÔTE-NORD
- 74** EEOU ISTCHEE BAIE-JAMES
- 84** MONTRÉAL
MONTÉRÉGIE
CANTONS-DE-L'EST
- 92** NUNAVIK
- 103** QUÉBEC
- 116** SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Précisions COVID-19

Le contenu du présent magazine vise à vous inspirer et à vous informer des nombreuses découvertes autochtones offertes dans nos régions. Cependant, les consignes mises en place par les instances gouvernementales priment sur les suggestions de visites et de séjours faites au fil de ces pages. Contactez directement les entreprises pour connaître leurs disponibilités.

In regards to COVID-19

The content of this magazine aims to inspire and inform of the many Indigenous discoveries in our regions. However, the measures put in place by government bodies take precedence over any activity or travel suggestions listed in these pages. Contact the businesses directly for their availabilities.

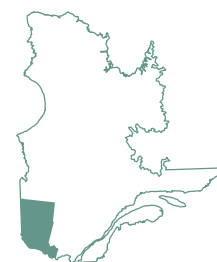


Algonquins • Anishinabeg
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE •
LAURENTIDES • OUTAOUAIS



© Mathieu Dupuis

L'APPEL DE L'OUEST THE CALL OF THE WEST



TOURISME ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
819 762-8181 / 1 800 808-0706
info@atrat.org
tourisme-abitibi-temiscamingue.org



TOURISME LAURENTIDES
450 224-7007 / 1 800 561-NORD (6673)
info-tourisme@laurentides.com
laurentides.com

OUTAOUAIS

tourismeoutaouais.com

TOURISME OUTAOUAIS
819 778-2222 / 1 800 265-7822
info@tourisme-outaouais.ca
tourismeoutaouais.com

Le territoire de forêts et de lacs formé par l'Abitibi-Témiscamingue et par l'Outaouais couvre près de 100 000 km². Si on associe l'ouest québécois aux coureurs des bois et aux chercheurs d'or, il faut se rappeler que c'est surtout le pays des Anishinabeg depuis plus de 8000 ans.

Les Algonquins forment neuf communautés, au Québec. Proches des villes ou isolés, les « vrais hommes » (le sens littéral du nom « Anishinabeg ») maintiennent toujours un lien fort avec leur mode de vie ancestral, leur culture et leur langue. D'ailleurs, les premiers explorateurs français ont utilisé des mots algonquins pour nommer des caractéristiques topographiques du territoire. Par exemple, « Québec » provient de l'algonquin « kébec », qui signifie « là où le fleuve rétrécit ». Le mot « Abitibi » désigne l'endroit « où les eaux se divisent », en référence à la ligne de partage des eaux qui traversent la région. « Témiscamingue » évoque le « lac profond », et « Outaouais » viendrait d'un mot signifiant « acheter et vendre », souvenir d'un temps où le négoce fleurissait autour de la rivière des Outaouais, principal affluent du Saint-Laurent.

Wild forests, numerous lakes, flowing rivers... the territory composed of Abitibi-Témiscamingue and Outaouais covers close to 100,000 km². Although western Québec is known for its coureurs des bois and gold miners, it's important to remember that it's also been home to the Anishinabeg Nation for more than 8,000 years.

The Algonquin form nine communities throughout Québec. Whether close to cities or in remote locations, Anishinabeg, which means "original people," have maintained strong ties to their culture and language. In Algonquin, the word Abitibi means "where the waters divide" and refers to the watershed divide on which the region is located. Témiscamingue means "place of deep waters," while Outaouais means "to buy or to sell," a nod to the era when bartering took place on the Outaouais River, a major tributary of the Saint Lawrence River.



1 — CAMP LA LUCARNE
CAMP LA LUCARNE

Le Camp La Lucarne est une destination de choix pour les amateurs de nature et d'aventure qui veulent explorer les richesses et la vastitude de la région du Témiscamingue. Découvrez des forêts luxuriantes, une faune abondante et des paysages à couper le souffle sur les 1600 km de rivages du légendaire lac Kipawa. Oasis parfaite pour vos vacances de chasse et de pêche, le camp vous fera également profiter des sentiers de motoneige, de raquette et de ski de fond, en hiver. Durant l'été, une panoplie d'activités et de lieux à découvrir s'offrent à vous : magnifique plage, randonnées en canot et en kayak, bains à remous, sauna, planche à pagaie, bateau, pêche, vélo de montagne, VTT et randonnée pédestre.

Camp La Lucarne is a choice destination for nature lovers and adventure seekers wishing to explore the riches of the vast Témiscamingue region. Discover lush forests, abundant wildlife, and breathtaking landscapes spread over 1,600 km of shoreline along the legendary Lake Kipawa. Camp La Lucarne is the perfect oasis for your hunting and fishing expeditions. In winter, you can also enjoy snowmobiling and snowshoeing. The summer months are filled with a wide range of activities: a beautiful beach, canoe and kayaking excursions, hot tubs, saunas, stand-up paddle boarding, boating, fishing, mountain biking, ATVing, and hiking.

1920, route 101
Laniel (Québec) J0Z 2K0
819 634-2800 / 1 888 634-8240
info@campalucarne.com
campalucarne.com

2 — CHALET SHABOGAMAK - CENTRE D'ENTRAIDE SENNETERRE
CHALET SHABOGAMAK - CENTRE D'ENTRAIDE SENNETERRE

Le Centre d'entraide et d'amitié autochtone de Senneterre existe depuis 1978 et offre des programmes et des services diversifiés aux Autochtones en milieu urbain. Il a pour mission d'améliorer la qualité de vie des Autochtones, de maintenir la culture et les valeurs, et de bâtir des ponts entre les peuples autochtones et allochtones. Le Centre possède une boutique où l'artisanat autochtone traditionnel est mis en valeur. Le nouveau chalet Shabogamak II est situé aux abords du lac Parent dans un site enchanteur, et c'est l'endroit idéal pour faire des activités culturelles. Il est disponible pour location. Le développement pour le tourisme est en cours.

The Senneterre Native Friendship Centre opened in 1978 and offers diversified programs and services for urban Indigenous people. Its mission is to enhance the quality of life of Indigenous people, help maintain their culture and values, and build connections between Indigenous and non-Indigenous people. The Centre has a boutique where traditional Indigenous art is displayed. In keeping with ongoing tourism development, the new Shabogamak II Camp, located on the shore of Parent Lake, is now available for rent and is the ideal location to enjoy cultural activities of all kinds.

910, 10^e Avenue
Senneterre (Québec) J0Y 2M0
819 737-2324
info@ceaas.org
rcaa.info/les-centres/senneterre

3 — EXPÉRIENCES AUTOCHTONES
INDIGENOUS EXPERIENCES

Nous vous invitons à vivre l'une de nos expériences autochtones primées et authentiques dans notre nouvel emplacement situé sur les terrains du magnifique Musée canadien de l'histoire, à Gatineau. Des programmes interactifs sont offerts de mai à octobre pour les groupes et en juillet et août pour les Formations intégration travail (FIT). Danse traditionnelle, musique, artisanat et visites guidées sont proposées dans les deux langues officielles ainsi qu'en allemand, japonais et mandarin. Les groupes peuvent profiter d'une visite à la salle des Premières Nations du musée, d'une promenade en canoë précédée d'un accueil traditionnel, ou encore, assister aux spectacles du pow-wow. Ils peuvent aussi vivre une expérience personnalisée, juste pour eux!

We invite you to enjoy an award-winning and authentic Indigenous experience at our new location on the grounds of the impressive Museum of History in Gatineau. Interactive group programs are available from May to October and in July and August for Employment Integration Training (EIT). Come enjoy traditional Pow Wow dancing, music, craft creation, and guided tours in both official languages, as well as in German, Japanese, and Mandarin. Groups can also enjoy our "Signature Experience," which includes a visit to the First Peoples Hall, an animated canoe ride with traditional welcoming and Pow Wow dance performances, or choose a customized group experience tailored to their needs.

100, rue Laurier
Gatineau (Québec) K1A 0M8
613 838-5558
info@indigenous-experiences.ca
indigenous-experiences.ca



4 — KINABAT-ENSEMBLE
KINABAT-TOGETHER

À la fois nomade et sédentaire, l'organisme Kina8at-Ensemble propose des séjours de ressourcement, des activités de sensibilisation et des ateliers culturels sous le signe de l'authenticité, de la réconciliation et de la joie de vivre. Notre équipe d'animateurs peut se déplacer dans votre milieu ou bien vous accueillir dans le tout nouveau Centre Kina8at, à deux pas de Mont-Tremblant. Situé en forêt et en bordure de lac, le Centre Kina8at est l'endroit rêvé pour recharger vos batteries, tout en vous imprégnant de nos traditions millénaires. Découvrez notre programmation sur notre site Web!

Both nomadic and sedentary, Kina8at-Together, a non-profit organization, offers healing retreats, awareness-raising activities, and cultural workshops in a spirit of authenticity, reconciliation, and joy of living. Our team of facilitators can travel to your location or welcome you to the brand new Kina8at Centre, just steps away from Mont-Tremblant. Located in the forest and by the lakeside, the Kina8at Centre is the perfect place to recharge your batteries while immersing yourself in our thousand-year-old traditions. Discover our programs on our website!

info@kina8at.ca
kina8at.ca

5 — KINAWIT - CAAVD
KINAWIT - CAAVD

Situé sur les berges du lac Lemoine (kakinokamak, qui signifie « lac long »), dans un cadre naturel ressourçant, Kinawit vous accueille et vous propose de découvrir l'histoire des Anicinabes et leur présence millénaire sur le territoire. Ateliers culturels ou d'artisanat, visites guidées, hébergement en chalet ou en tipi traditionnel, expositions, sentiers pédestres et location d'embarcations vous attendent! Kinawit vous propose une expérience authentique pour un séjour mémorable. Découvrez un peuple fier de ses racines. Une initiative du Centre d'amitié autochtone de Val-d'Or.

Located on the banks of Lac Lemoine (kakinokamak, or "long lake"), surrounded by revitalizing nature, Kinawit welcomes you and invites you to discover Anicinabe history and our ancient presence on this land. Cultural and craft workshops, guided tours, accommodations in our cottages and traditional tipis, exhibitions, hiking trails, and boat rentals await you! Kinawit offers up an authentic experience for a memorable stay. Discover a people who are proud of their roots. An initiative of the Val-d'Or Native Friendship Centre.

255, chemin des Scouts
Val-d'Or (Québec) J9P 7A8
819 825-6855
info@kinawit.ca
kinawit.ca

6 — KITIGAN ZIBI (ANISHNABEG DE)
KITIGAN ZIBI (ANISHNABEG DE)

Anishinabeg de Kitigan Zibi est une fière communauté de la Première Nation algonquaine, officiellement fondée en 1853. La culture algonquaine demeure un mode de vie contemporain, ancré dans le territoire et vivant à travers des traditions anciennes. Le centre culturel KZA offre une perspective unique sur la culture algonquaine en mettant en valeur notre riche histoire par les arts, les histoires racontées et les visites guidées. KZA se trouve à 135 km au nord d'Ottawa. Au sein de la communauté, n'oubliez pas d'acheter notre sirop d'érable pur Awazibi, qui jouit d'une renommée mondiale!

Kitigan Zibi Anishinabeg is a thriving Algonquin First Nation community that was formally established in 1853. The Algonquin culture is a living contemporary lifestyle rooted to the land through ancient traditions. The KZA Cultural Centre offers a unique perspective on Algonquin culture by showcasing our rich history through arts, stories, and guided tours. KZA is located 135 km north of Ottawa, ON. Come visit the community and don't forget to purchase our world-renowned Awazibi Pure Maple Syrup while you're here!

1, Paganakomin Mikan
Kitigan Zibi (Québec) J9E 3C9
819 449-5170 / 1 888 449-5170
dylan.whiteduck@kza.qc.ca
kzadmin.com





7 — POW-WOW TRADITIONNEL DE KITIGAN ZIBI
KITIGAN ZIBI TRADITIONNAL POW WOW

La communauté Kitigan Zibi Anishinabeg vous souhaite la bienvenue sur les terres non cédées des Algonquins Anishinabeg. Le pow-wow traditionnel de Kitigan Zibi, le plus grand événement du genre au Québec, comprend deux jours de célébration, de guérison et de croissance spirituelle. Il rassemble de nombreux membres des Premières Nations de l'ensemble de Turtle Island. C'est le seul endroit où vous pourrez vraiment voir et entendre les différents types de danse, de chant et de langue pratiqués par les communautés des Premières Nations. Le pow-wow est organisé par un comité de bénévoles de Kitigan Zibi Anishinabeg. Grande Entrée: midi, samedi et dimanche. Possibilité de camping sauvage sur place.

The Kitigan Zibi Traditional Pow Wow has been an ongoing time of celebration, healing, and spiritual growth. Kitigan Zibi Anishinabeg welcomes you to the unceded lands of the Algonquin Anishinabeg. The Kitigan Zibi Traditional Pow Wow brings together many First Nation peoples from across Turtle Island, and is the largest traditional Pow Wow in Québec. It is one place where you can truly see and hear all the different types of dancing, singing, and languages that make up First Nation communities. The Pow Wow is organized by a volunteer committee from Kitigan Zibi Anishinabeg. Grand entry at 12:00 p.m. on Saturday and Sunday. Rough camping available on-site.

kzpowwow@gmail.com
kzpowwow.ca

8 — POW-WOW DE PIKOGAN
PIKOGAN POW WOW

Le pow-wow de Pikogan est une célébration de la culture autochtone, une fête de la rencontre, un moment d'échange et de rapprochement familial. Ce grand événement ouvert à tous célèbre la musique et la danse tout en mettant en lumière les habits traditionnels, les plats typiques et l'artisanat autochtone. Bienvenue à tous!

The Pikogan Pow Wow is a celebration of Indigenous culture. It is a joyful, family-friendly gathering centered around values such as openness and sharing. The Pow Wow is open to all and features Indigenous regalia, dance, music, cuisine and crafts, it is a genuine platform for the transmission of traditions, culture, and identity. Join the celebration!

Pikogan (Québec) J9T 3A3
819 732-6591, poste 2225
info@pikogan.com
facebook.com/pages/category/Concert-Tour/
Pow-Wow-Abitibiwiinni-1583505815238259/

9 — RODEWAY INN® DE PIKOGAN
PIKOGAN'S RODEWAY INN®

Le Conseil de la Première Nation Abitibiwiinni et ses partenaires sont très fiers d'avoir procédé à l'ouverture d'un hôtel de 36 chambres sous la bannière de Rodeway Inn® by Choice Hotels Canada, géré par le Groupe ADC inc. Situé aux abords de la route 109, ce nouvel établissement hôtelier est ouvert depuis mai 2019 et charme déjà les invités qui y passent une nuit. En plus de l'hébergement, le Rodeway Inn de Pikogan propose plusieurs commodités, telles une piscine intérieure et une salle de conditionnement physique accessibles aux visiteurs, mais également aux membres de la communauté. Grâce à sa situation géographique sur la route du Nord, ce nouvel hôtel est sans aucun doute un point d'arrêt intéressant pour les communautés crie, les Jamésiens et tous les touristes qui voyagent vers le nord.

The Council of the First Nation of Abitibiwiinni and its partners are very proud to have opened a 36-room Rodeway Inn® hotel under the banner of Choice Hotels Canada, under management by Groupe ADC Inc. Located along Québec's Route 109, this new hotel, open since May 2019, is already charming all the guests who spend a night there. Apart from accommodations, the Rodeway Inn in Pikogan offers a host of amenities, such as an indoor pool and a fitness room, both of which will be accessible not only to visitors, but to members of the community as well. Located on the North Road, this hotel is undoubtedly an interesting destination for Cree communities, Jamesians, and tourists heading for northern adventures.

2311, route 109 Nord
Pikogan (Québec) J9T 3A3
873 730-3939
info@rodewayinnamos-pikogan.com
rodewayinnamos-pikogan.com



anicipinabe

Un peuple et une culture uniques à découvrir
A unique people and culture to discover

Photos : Marie-Frédérique Frigon, Pow-Wow de Pikogan
Danseurs : Carlos Kistabish et Wayne Valin McDougall



Mi'gmaq • Mi'kmaq
Malécites • Maliseet

BAS-SAINT-LAURENT •
GASPÉSIE



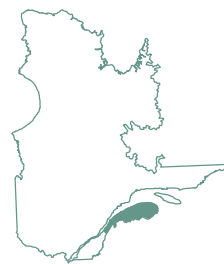
L'AIR DU LARGE SEA AIR

Là où le fleuve Saint-Laurent se transforme en mer, les paysages prennent de l'ampleur et gagnent en beauté. Quatre parcs nationaux, des sites historiques impressionnants, le célèbre rocher Percé, des fous de Bassan, des baleines et l'une des plus belles baies au monde, la baie des Chaleurs: la Gaspésie et le Bas-Saint-Laurent ont autant de charmes naturels que culturels.

Au cœur de cette mosaïque d'attraites, les communautés autochtones sont incontournables pour comprendre les confins de l'Est québécois. Les Européens l'apprirent tôt, puisque leurs premiers échanges avec cette partie du Nouveau Monde furent avec les Mi'gmaq de Gaspésie, au 16^e siècle. Ces derniers, répartis en trois communautés sur la péninsule, continuent de faire partager leur culture grâce à des sites ancestraux remarquables. Les Malécites sont, pour leur part, rassemblés à Cacouna dans la plus petite réserve en Amérique du Nord, dans le Bas-Saint-Laurent.

Here, the Saint Lawrence River merges with the sea, and the surrounding landscape is stunning and sprawling. Four national parks, impressive historical sites, the famous Percé Rock, flocks of Northern Gannet, whales, and Baie des Chaleurs, one of the most beautiful bays in the world...: welcome to Gaspésie and Bas-Saint-Laurent, where nature and culture are sure to charm you!

At the root of these attractions, you'll find the stalwart presence of Indigenous communities, essential to understanding Eastern Québec. Europeans had first contact with this part of the New World by meeting the Gaspésie Mi'kmaq during the 16th century. The Mi'kmaq, divided into three communities across the peninsula, continue to share their culture with the world thanks to remarkable ancestral sites. The Maliseet inhabit the Cacouna region in Bas-Saint-Laurent.



TOURISME
Bas-Saint-Laurent

TOURISME BAS-SAINT-LAURENT
418 867-1272 / 1 800 563-5268
info@bassaintlaurent.ca
bassaintlaurent.ca

TOURISME
GASPÉSIE

TOURISME GASPÉSIE
418 775-2223 / 1 800 463-0323
info@tourisme-gaspesie.com
tourisme-gaspesie.com

1 — BOUTIQUE D'ART MATUWESKEWIN MATUWESKEWIN INDIGÈNE ART BOUTIQUE

Bienvenue sur le territoire de la nation Wolastoqiyik Wampanoag (Les Malécites du Saint-Laurent). Découvrez la maison Denis-Launière, bâtiment patrimonial abritant la Boutique-Musée Matuweskewin, qui démontre le savoir-faire des artistes et artisans et qui rend hommage à notre dernier chef ayant vécu sur notre territoire de Cacouna. Vous pourrez également participer à notre pow-wow annuel, qui se tiendra la deuxième semaine du mois d'août, et profiter de votre visite pour admirer une sculpture en pierre érigée sur la pointe de Cacouna, témoignant de la résilience et de la survie de notre nation.

Welcome to the territory of the Wolastoqiyik Wampanoag (St. Lawrence Maliseet) Nation. Discover the Denis-Launière House, a heritage building housing the Matuweskewin Museum-Boutique that demonstrates the know-how of artists and artisans and pays tribute to our last chief who lived on our Cacouna territory. You can also take part in our annual Pow Wow, held the second week of August, and take advantage of your visit to admire a stone sculpture erected at the very edge of Cacouna, a testament to the resilience and survival of our nation.

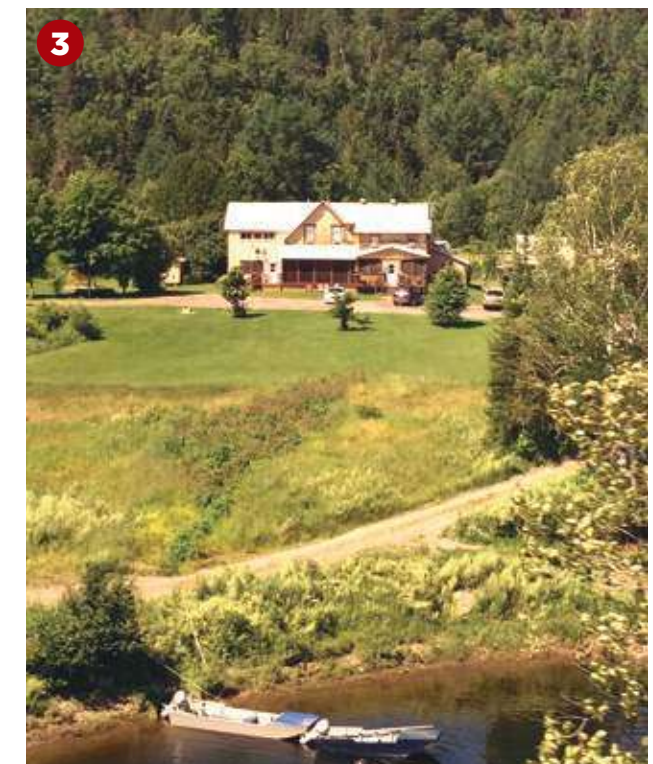
217, rue de la Grève
Cacouna (Québec) G0L 1G0
418 860-2393
info@malecites.ca
malecites.ca

2 — CHALET DE L'ANSE STE-HÉLÈNE CHALET DE L'ANSE STE-HÉLÈNE

Les Chalets de l'Anse Ste-Hélène, dans la communauté micmaque de Gesgapegiag, offrent une vue saisissante sur la baie des Chaleurs et des levers de soleil à couper le souffle. Nos chalets tout équipés sont parfaits pour des vacances en famille, des escapades pittoresques ou encore des week-ends en amoureux. Nos invités peuvent même séjourner dans une réplique de la Grande Hermine, l'un des trois navires sur lesquels Jacques Cartier a traversé l'océan Atlantique, en 1535! Il s'agit d'une expérience unique d'hébergement dans un environnement maritime avec tout le confort moderne. Venez passer un séjour inoubliable au bord de la baie!

The Chalets de l'Anse Ste-Hélène in the Mi'kmaq community of Gesgapegiag offer a striking view of Baie des Chaleurs and water-side sunrises. Our fully-equipped cottages are perfectly suited for family vacations, picturesque escapes, and romantic getaways. Our guests can even treat themselves to a one-of-a-kind experience and stay in a replica of La Grande Hermine, the largest of the three ships Jacques Cartier used to cross the Atlantic back in 1535! Come stay on the Bay and make memories to last a lifetime.

892, boulevard Perron Est
Maria (Québec) G0C 1Y0
581 886-5455
bookings@gesgapegiag.ca
chaletsdelansestehelene.ca



3 — MICMAC CAMP MICMAC CAMP

Situé le long de la rivière Cascapédia, en Gaspésie, le camp a accueilli de nombreux pêcheurs depuis le début de ses opérations, en 1997. Offrant l'hébergement dans une ancienne ferme victorienne de 1875, il est le seul camp de base dans le secteur à proposer la pêche au saumon de l'Atlantique sur l'ensemble de la rivière principale et sur la branche du lac. Nul doute que le Camp Micmac saura plaire aux férus de la nature et aux meilleurs pêcheurs! La passion et l'authenticité qui animent le personnel font du lieu l'une des destinations de pêche au saumon les plus courues au Québec.

Micmac Camp has welcomed numerous anglers along Cascapedia River in the Gaspé Peninsula since 1997. Accommodations are in a charming Victorian farmhouse built in 1875; it is the only base camp in the area that offers Atlantic salmon fishing on the entire river, plus links to the lake. Micmac Camp will appeal to nature lovers as well as to seasoned anglers! The dedicated staff will welcome you to one of the most authentic and popular salmon fishing destinations in Québec.

20, Main Street
Gesgapegiag (Québec) G0C 1Y1
418 759-1310
catherinerustyjohnson@gmail.com
facebook.com/Micmac-Camp-199352133438454



4 — RELAIS DE LA CACHE
RELAIS DE LA CACHE

Un incontournable dans l'arrière-pays de la Gaspésie, le Relais de la Cache propose repas chauds, essence et hébergement à tous ceux qui veulent se ravitailler selon la saison. L'hiver, il fait le charme des motoneigistes parce qu'il est situé au cœur du réseau des sentiers de motoneige, précisément à l'intersection de la route 299 et du sentier R595. L'été, il sait satisfaire les pêcheurs parce qu'il est situé à proximité des meilleures fosses à saumon sur la renommée rivière Cascapédia. L'automne, il devient indispensable à tous les chasseurs en quête des plus gros orignaux de la Gaspésie.

A must in the Gaspésie backcountry, Le Relais de la Cache offers warm meals, gas, and accommodations for anyone seeking a little getaway, year-round. Located in the heart of a network of snowmobile trails—more specifically at the intersection of Route 299 and Trail R595—this is a great winter destination for snowmobilers. In summer, fishermen can enjoy some of the best salmon pools in the renowned Cascapedia River. And in the fall, this place is perfect for hunters seeking the largest moose Gaspésie has to offer.

Km 62, route 299
Lac-Casault (Québec)
48,657494,-66,157151
581 880-6025
581 886-0254
joshua.bradstreet@gesgapegiag.ca
relaisdelacache.ca

4

5 — SALAWEG
SALAWEG

SALAWEG («c'est salé», en langue micmaque) est une entreprise qui transforme et met en marché des produits de la mer issus des communautés micmaques de Gesgapegiag et de Gespeg ainsi que de la Première Nation Malécite de Viger. SALAWEG offre actuellement des produits transformés à base de grandes algues de mer (les laminaires sucrées), tels que des mélanges d'épices et des condiments (relish de mer et mélange à tartare). Cette entreprise offre des retombées à ses trois communautés, soit la création d'emplois et la visibilité.

SALAWEG processes and markets seaweed products that benefit the Mi'kmaq communities of Gesgapegiag and Gespeg, as well as the Maliseet of Viger First Nation. Our name means "it's salty" in the Mi'kmaq language. SALAWEG makes products from the sugar kelp seaweed plant, turning it into mixed spices and condiments (sea relish and tartar mix). Our company has a positive impact on all three communities, including job creation and positive visibility, to name just two.

10, boulevard Perron
Gesgapegiag (Québec) G0C 1Y1
418 759-1552
info@salaweg.com
salaweg.com



5



La culture Mi'gmaq à découvrir
To discover Mi'gmaq culture
micmacgespeg.ca

Photo : Audet photo

**L'AVENTURE COMMENCE ICI
EN 1675**
**THE ADVENTURE BEGINS HERE
IN 1675**



VISITE GUIDÉE - BOUTIQUE - ARTISANAT
micmacgespeg.ca

783, boulevard Pointe-Navarre, Gaspé 418 368-7449



6



7

6 — SITE D'INTERPRÉTATION MICMAC DE GESPEG
MICMAC INTERPRETATION SITE OF GESPEG

Venez vivre l'expérience micmaque à Gaspé! Situé sur un promontoire de la rive nord de la baie de Gaspé, adossé à la montagne et à deux pas de la forêt, le Site d'interprétation Micmac de Gespeg vous fera découvrir notre nation d'hier à aujourd'hui, son occupation du territoire gaspésien, son histoire et sa culture. Explorez l'univers micmac grâce au centre d'interprétation et à sa boutique de souvenirs ainsi qu'à la fidèle reconstitution d'un village traditionnel tel que retrouvé au 17^e siècle.

Come live the Mi'kmaq experience in Gaspé! Located on a north shore promontory of the Gaspé Bay, close to the mountains and forest, is the Micmac Interpretation Site of Gespeg. This centre will help you discover our Nation's past and present, its presence in the Gaspé region, its history, and its culture. Explore the Mi'kmaq universe at the interpretive centre, enjoy the gift shop, and wander around the realistic recreation of a traditional village circa the 17th century.

783, boulevard Pointe-Navarre, C.P. 69
Gaspé (Québec) G4X 6V2
418 368-7449 / 418 368-6005
info@micmacgespeg.ca
micmacgespeg.ca



7 — TOURISME GESGAPEGIAG
GESGAPEGIAG TOURISM

Gesgapegiag est une communauté micmaque située à l'embouchure de la rivière Cascapédia, dont les eaux se déversent dans la baie des Chaleurs. Découvrez la culture à travers les gens, le pow-wow, la Coop d'artisanat de Gesgapegiag – qui propose une vaste sélection de paniers de frêne faits à la main – ainsi que l'église Kateri Tekakwitha, en forme de wigwam. La communauté compte plusieurs commerces, dont la poissonnerie Lobster Hut, offrant le meilleur homard des environs, le Relais de la Cache ainsi que les Chalets de l'Anse Ste-Hélène. Passez nous voir au bureau touristique et obtenez réponse à toutes vos questions!

Gesgapegiag is a Mi'kmaq community located at the mouth of the Cascapedia River, where its waters flow into Baie des Chaleurs. Discover our culture through the people, the Pow Wow, the Gesgapegiag Co-Op Handicraft (which offers a wide variety of handmade black ash baskets), as well as the wigwam-inspired Kateri Tekakwitha Church. There are several businesses in the community: the Lobster Hut, where you can snap up the best lobster in the area, Le Relais de la Cache, as well as the Chalets de l'Anse Ste-Hélène. Stop by our Tourism Office for all your questions.

898, boulevard Perron
Maria (Québec) G0C 1Y0
418 759-3742
info@visitgesgapegiag.ca
visitgesgapegiag.ca



Abénakis • Abenaki
Atikamekws • Atimamekw

CENTRE-DU-QUÉBEC •
LANAUDIÈRE • MAURICIE

© Buzz Productions

À LA CROISÉE DES MONDES AT THE CROSSROADS OF TWO WORLDS

À portée de Montréal, mais déjà dans le nord montagneux et sauvage, les régions de Lanaudière et de la Mauricie déploient des trésors de contrastes entre la vie urbaine de la vallée du Saint-Laurent et la nature indomptée de l'arrière-pays.

Côté nord, bienvenue chez les Atikamekws. Côté sud, les Abénakis vous attendent dans la région Centre-du-Québec.

À Wemotaci, Manawan et Opitciwan, les Atikamekws, jadis appelés « Têtes-de-boule » en raison de leurs coiffes, tracent leur chemin entre respect des traditions et de l'environnement et développement économique. Le travail artisanal de l'écorce est réputé, tandis que la vannerie en frêne et en foin d'odeur reste l'une des spécialités des Abénakis, dont les deux communautés – Odanak et Wôlinak – sont situées dans les plaines fertiles du Centre-du-Québec, au sud du Saint-Laurent.

Located in the majestic and mountainous landscape that is the North, yet just a stone's throw from Montréal, the Lanaudière and Mauricie regions are the epitome of duality: where urban meets wilderness.

To the north live the Atikamekw. To the south, in the Centre-du-Québec region, live the Abenaki. In Wemotaci, Manawan, and Opitciwan, the Atikamekw were once known as "Ball-Heads" in reference to their hairstyles. Regardless of nickname, the Atikamekw lead lives steeped in tradition, with a deep respect for the environment, all while being conscious of their economic development. The Atikamekw, whose Odanak and Wôlinak communities are located on the fertile plains of Centre-du-Québec, south of the Saint Lawrence, are well known for their bark craftsmanship, as well as their ash tree and sweet-grass basket-weaving skills.



TOURISME CENTRE-DU-QUÉBEC
819 364-7177, poste 300 / 1 888 816-4007
info@tourismecentreduquebec.com
tourismecentreduquebec.com



TOURISME LANAUDIÈRE
450 834-2535 / 1 800 363-2788
info@lanaudiere.ca
lanaudiere.ca



TOURISME MAURICIE
819 536-3334 / 1 800 567-7603
info@tourismemauricie.com
tourismemauricie.com

LE QUÉBEC COMME VOUS L'AVEZ RÊVÉ

QUEBEC YOU'VE BEEN DREAMING OF

1 DOMAINE NOTCIMIK

Le site du Domaine Notcimik n'a pas été choisi au hasard : il occupe en partie un ancien territoire de chasse à l'original des Atikamekw. Havre de paix en pleine nature, les propriétaires ont un rêve : faire connaître et partager la culture de la nation atikamekw. En plus du camping, de l'hébergement traditionnel en tipi ou en camp prospecteur et des activités de plein air, de nombreuses activités culturelles participatives et expérientielles permettent la transmission de la culture. Un lieu hors du temps qui nous ramène à l'essentiel.

Domaine Notcimik is a former moose-hunting territory for the Atikamekw. The owners of this peaceful haven in the heart of nature had a dream : to share the culture of the Atikamekw Nation. Besides camping, you can stay in a traditional teepee or prospector tent. Numerous outdoor and cultural activities are available to learn about and experience the rich culture : songs and tales, medicinal plant and trapping workshops, stargazing by canoe, purification ceremonies, sweat tents, traditional meals, etc. A timeless place that brings us back to the essentials.

2 TOURISME MANAWAN

Le site amérindien de Matakan, proche du village de Manawan, vous fera vivre une expérience typique. Le forfait 2 nuits/3 jours permet de s'imprégner de la culture atikamekw. La découverte de l'artisanat d'écorce et de la langue, l'observation des étoiles ou l'interprétation des plantes médicinales sont quelques ingrédients du menu, sans oublier de beaux rêves dans un tipi.

The Matakan site, near the village of Manawan, guarantees a typical Amerindian experience. A 2-night/3-day package lets you immerse yourself in Atikamekw culture. Activities include discovering birch bark crafts and the language, observing the stars, interpreting medicinal plants and enjoying a good night's sleep in a teepee.



QUEBECAUTHENTIQUE.COM



PHOTO PRINCIPALE : MADELEINE BASILE - PHOTO 1 GAËLLE LEROYER - PHOTO 2 TOURISME MANAWAN



1 — AUBERGE MANAWAN AUBERGE MANAWAN

Symbole de l'union entre la tradition et la modernité, l'auberge Manawan est située sur le territoire ancestral des Atikamekw. Outre son grand confort et son accès direct aux pistes de motoneige, l'établissement jouit d'un décor enchanteur avec, adjacent, un nouveau restaurant de qualité. Situé à l'entrée du village, il est bordé par le lac Metapeckeka, une baie de l'immense lac Kempt, dont les eaux généreuses font le bonheur des pêcheurs. On peut aussi, en compagnie de guides autochtones, découvrir la communauté, séjourner au site traditionnel Matakan ou vivre la tradition millénaire de l'eau d'érable au printemps. Informez-vous de nos nouveaux forfaits rencontre, excursion et découverte en visitant notre site. Soyez les bienvenus!

Symbolizing the fusion of tradition and modernity, Auberge Manawan is located on the ancestral lands of the Atikamekw. In addition to providing great comfort and direct access to snowmobile trails, the establishment offers guests a charming décor with a new, high-quality restaurant right next door. Located at the entrance to the village, Auberge Manawan is on the shores of Lake Metapeckeka, a bay on the immense Kempt Lake, whose abundant waters make it a paradise for anglers. Accompanied by Indigenous guides, you can also discover the community, stay at the traditional Matakan site, or experience the age-old tradition of harvesting maple water in spring. For more information on our new encounter, excursion, and discovery packages, visit our website. You're always welcome at Auberge Manawan!

80, rue Metapeckeka
Manawan (Québec) J0K 1M0
450 757-9361
info@aubergemanawan.com
aubergemanawan.com

2 — CENTRE SAKIHIKAN CENTRE SAKIHIKAN

Le centre Sakihikan, situé sur les abords d'un lac naturel en plein cœur du centre-ville de La Tuque, est un lieu de rencontres et de partage. C'est l'endroit idéal pour vous imprégner de la culture autochtone grâce à son calendrier estival d'activités, de spectacles et d'animations, permettant de mettre en valeur les rencontres entre Autochtones et allochtones. À la tombée du jour, venez assister gratuitement au spectacle multimédia sons et lumières projeté sur un écran d'eau! Saviez-vous que Sakihikan signifie « lac », en atikamekw?

A unique place to meet and share experiences, the Centre Sakihikan is located on the shores of a natural lake in the heart of downtown La Tuque. With an exciting summer calendar of activities, performances, and shows, it's the ideal place for non-Indigenous people to get acquainted with Indigenous culture. At nightfall, be dazzled by the multimedia light and sound show, which uses water as its screen! Don't miss our celebrations on June 21—National Indigenous Peoples' Day. Did you know that Sakihikan means "water" in Atikamekw?

425, rue Saint-Louis
La Tuque (Québec) G9X 2X1
819 523-6121
accueil@caalt.qc.ca
caalt.qc.ca



3 — COOP NITASKINAN (ESPACE CULTUREL ONIKAM) COOP NITASKINAN (ESPACE CULTUREL ONIKAM)

Coop Nitaskinan vous propose de découvrir l'espace culturel Onikam. Situé à Shawinigan, sur les bords de la rivière Saint-Maurice, Onikam accueille, d'avril à août, en collaboration avec Kwahiatonhk!, *Le Legs*, une exposition littéraire unique portant sur les valeurs immémoriales des Premières Nations. Dès septembre, une exposition se tiendra sur le thème des pensionnats autochtones, composée d'œuvres originales d'artistes autochtones et de témoignages. Onikam offre également, en tout temps, des contenus pédagogiques sur la Nation Atikamekw et les Premières Nations du Québec. On y trouve aussi un espace de documentation et un salon pour enfants. À l'automne, l'espace culturel Onikam proposera diverses activités de découvertes culturelles.

Coop Nitaskinan invites you to discover the Espace Culturel Onikam. Located in Shawinigan, along the Saint-Maurice River, the space welcomes, in collaboration with Kwahiatonhk!, *Le Legs*, a unique literary exhibition celebrating the immemorial values of First Nations, presented from April to August. Starting in September, there will be an exhibition focusing on Indigenous residential schools, with original Indigenous art and testimonials on display. Year-round, the space also offers educational content on the Atikamekw Nation and Québec's First Nations, a documentation area, and a children's room. In the fall, the Espace Culturel Onikam offers various cultural discovery activities.

500, avenue Broadway - bureau 001
Entrée par l'avenue Brunet
Shawinigan (Québec) G9N 1M3
819 537-6913
info@coopnitaskinan.com
coopnitaskinan.com



4



5

4 — DOMAINE NOTCIMIK
DOMAINE NOTCIMIK

Kwei Kwei! Bien plus qu'un camping, le Domaine Notcimik se veut avant tout un havre nature lié à la culture amérindienne issue de la nation atikamekw. C'est aussi un lieu idéal pour les amateurs de plein air désirant se ressourcer. Été comme hiver, vous pourrez parcourir une magnifique forêt aux sentiers accessibles bordant lacs et ruisseaux. Le Domaine Notcimik offre plusieurs types d'hébergements : camping, tipi, camp prospecteur ou Capitowan. Venez y vivre des expériences authentiques et enrichissantes. Mikwec - Merci!

Kwei Kwei! More than just a campsite, Domaine Notcimik is a natural haven with deep ties to Indigenous culture. It's the ideal spot for nature lovers and adventure seekers! You'll discover lakes, rivers, and streams as you explore a magnificent forest on trails that are accessible in both winter and summer. Domaine Notcimik offers several types of accommodation: tents, tipis, prospector tents, and Capitowan. Come and enjoy an enriching experience based on the traditional lifestyle and crafts of the Atikamekw people. Mikwec - Thank you!

418, rang Sud-Est
La Bostonnais (Québec) G9X 0A7
819 523-8003 / 819 523-7251
info@domainenotcimik.com
domainenotcimik.com

5 — FAMILLE D'AUTREFOIS
FAMILLE D'AUTREFOIS

Joseph François, sa femme, Mali Lizan, leur fille, Sogali, et leur fils, Mika, arrivent dans votre village pour faire un peu de commerce avec vous. Comme elle voyage de village en village, cette famille canadienne-française et abénakise pittoresque du 19^e siècle en a beaucoup à vous raconter! Que ce soit par la dégustation de nourriture, les chants, les danses et les anecdotes, vous serez charmé par leur prestation dynamique et réaliste. Famille nomade, elle se déplace partout au Québec dans tout genre d'événements : écoles, fêtes et festivals, musées, anniversaires de municipalités et bien plus!

Visitors have arrived! Joseph François, his wife Mali Lizan, their daughter Sogali and son Mika have come to your village to trade and make merry. The four of them recreate a lively 19th-century-style French-Canadian Abenaki family, travelling from one village to another, sharing news and stories from their historical daily lives. That's not all they'll share: food tastings, songs, dancing, and storytelling are also on offer. This nomadic family travels all around Québec, visiting schools, festivals, and museums, as well as taking part in municipal anniversary celebrations and so much more!

3710, boulevard Bécancour
Bécancour (Québec) G9H 3W5
819 801-2303
quebenakis@live.ca
famillesdautrefois.org

Ici, on est bien placé pour vous étonner.

Just the place to captivate you



MUSÉE DES
Abénakis

108, Waban-Aki, Odanak (Qc), J0G 1H0
450 568-2600 www.museeabenakis.ca



Découvrez la culture abénakise
Discover Abenaki culture

tourismecentreduquebec.com

6 — GRAND CONSEIL DE LA NATION WABAN-AKI
GRAND CONSEIL DE LA NATION WABAN-AKI

Le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki et la MRC des Sources invitent les visiteurs au parc régional du Mont-Ham, à venir vivre une expérience thématique unique au cœur du Ndakina. Au sommet du mont, à 713 mètres d'altitude, vous découvrirez la statue Awdowinno; le point de vue vous permettra d'admirer l'immensité du Ndakina, territoire ancestral abénaquis. Au pied de la montagne, le secteur Waban-Aki vous propose un hébergement typiquement autochtone et un parcours de découverte de la culture abénaquise, ainsi que l'Espace Abénaquis, centre d'interprétation rempli d'œuvres et d'artefacts datant de plusieurs centaines d'années. Une expérience touristique 100 % abénaquise.

The Grand Conseil de la Nation Waban-Aki and the MRC des Sources invite visitors to the regional park of Mont-Ham to live a themed experience in the heart of the Ndakina. At the mountain's summit, 713 metres in altitude, the Awdowinno statue offers a stunning view of Ndakina, the Abenaki's ancestral land. At the foot of the mountain, the Waban-Aki area offers traditional Indigenous accommodation, an Abenaki culture discovery trail, and Espace Abénaquis, an interpretation centre filled with ancient art and artefacts. A 100% Abenaki tourist experience for all to enjoy!

Parc national du Mont-Ham
 103, route 257 Ouest
 Ham-Sud (Québec)
 JOB 3JO
 819 828-3608
 info@montham.ca
 montham.ca



7 — GRAND ROYAL WOLINAK
GRAND ROYAL WOLINAK

C'est avec fierté et fébrilité que le Conseil des Abénaquis de Wôlinak annonce l'arrivée d'une nouvelle attraction au sein de la communauté. Sous peu, vous pourrez vivre une expérience unique au Grand Royal Wolinak (GRW), un centre de divertissement d'une superficie de plus de 35 000 pieds carrés, entièrement géré et exploité par la Première Nation Abénaquise de Wôlinak. Grâce aux nombreuses installations du GRW, comme son restaurant haut de gamme et son aréna de plus de 1000 places, chacun se sentira bien accueilli et pourra se divertir à sa guise.

It's with excitement and pride that the Conseil des Abénaquis de Wôlinak announces the launch of a new community attraction. You will soon be able to live a unique experience at the Grand Royal Wôlinak (GRW), a 35,000-square foot entertainment centre entirely managed and run by the Abenaki First Nation of Wôlinak. The numerous installations and features, such as the high-end restaurant and 1,000-seat arena, were designed to feel welcoming and offer a diverse range of attractions.

10275, chemin Leblanc
 Wôlinak (Québec) GOX 1B0
 819 294-6696
 grandroyalwolinak.com



8 — MUSÉE DES ABÉNAKIS
MUSÉE DES ABÉNAKIS

Situé en bordure de la rivière Saint-François, à 10 km du lac Saint-Pierre, le premier musée autochtone au Québec vous propose de vivre une rencontre culturelle captivante. Visitez nos expositions, l'église et la chapelle d'Odanak ainsi que notre boutique d'art et d'artisanat Kiz8bak (« lumière du jour »). À proximité du Musée, le sentier pédestre Tolba vous permet de découvrir la faune et la flore de la communauté. Forfaits spéciaux offerts, sur réservation.

On the shores of the Saint-François River, 10 km from Lac Saint-Pierre, Québec's first Indigenous museum offers a captivating cultural experience. Come visit our exhibitions, the Odanak church and chapel, as well as our arts and crafts shop Kiz8bak (meaning "daylight"). Near the museum, the Tolba walking trail allows you to discover the flora and fauna of the community. Special packages are available for groups, by reservation.

108, rue Waban-Aki
 Odanak (Québec) JOG 1H0
 450 568-2600
 info@museeabenakis.ca
 museeabenakis.ca



9 — PLUMES ET PACOTILLES
PLUMES ET PACOTILLES

Premier attrait touristique de la communauté amérindienne de Wôlinak, l'atelier-boutique Plumes et Pacotilles offre une collection unique d'objets d'art et d'artisanat abénaquis. L'artiste-propriétaire, Sylvie Bernard, vous propose une impressionnante sélection de bijoux, de livres, de souvenirs, de vanneries, d'huiles et d'encens traditionnels amérindiens. On s'y rend pour découvrir un artisanat de haute qualité, mais aussi pour l'accueil chaleureux d'une créatrice passionnée. Plumes et Pacotilles a reçu le 1^{er} prix au Concours québécois en entrepreneuriat et le Prix d'excellence en métiers d'art pour le Centre-du-Québec, ainsi que le prix Boutique aux Prix Tourisme autochtone Québec. Un lieu UNIQUE à découvrir absolument.

A major tourist attraction in the Wôlinak Indigenous community, Plumes et Pacotilles is a boutique-workshop that offers a collection of unique Abenaki arts and crafts objects. Artist and owner Sylvie Bernard invites you to peruse her impressive selection of jewelry, books, souvenirs, baskets, oils, and incense, all made in traditional Abenaki fashion. You'll discover a very talented artist and be charmed by a warm and friendly welcome. Plumes et Pacotilles won first prize at the Concours québécois en entrepreneuriat, the Prix d'excellence en métiers d'art for Centre-du-Québec, as well as the Boutique award at the Prix Tourisme autochtone Québec. A unique place you absolutely have to discover!

10525-A, chemin Leblanc
 Wôlinak (Québec) GOX 1B0
 819 294-9110
 sylviebernard@cgocable.ca
 sylviebernard.com



10 — POW-WOW DE MANAWAN
MANAWAN POW WOW

Reconnu comme étant très traditionnel et familiale depuis 15 ans maintenant, ce rassemblement très coloré combine musique, danse, artisanat et repas traditionnels. Le visiteur est toujours le bienvenu dans cette communauté et est d'ailleurs invité à se joindre aux différentes cérémonies. Intéressant à savoir : des forfaits permettent de jumeler l'admission au pow-wow à un séjour sur le site de Matakan, niché sur une île de l'immense lac Kempt.

Known for being very traditional for the past 15 years, this very colourful gathering has featured a combination of dance, music, crafts, and traditional food. Visitors are always welcome in this community and are invited to take part in the various ceremonies. Take advantage of packages that combine admission to the Pow Wow with a stay on the Matakan site, nestled on an island on the immense Kempt Lake.

161, rue Simon-Ottawa
 Manawan (Québec) JOK 1M0
 819 971-1190
 info@voyageamerindiens.com
 voyageamerindiens.com

11 — POW-WOW D'ODANAK
ODANAK POW WOW

Le pow-wow d'Odanak reste fidèle aux ingrédients qui ont fait sa popularité. Une fois encore, de nombreuses activités jalonnent la première fin de semaine de juillet au son des tambours et des chants autochtones. Cette immersion dans les traditions sera l'occasion de goûter à quelques mets typiques, comme le poisson fumé, la sagamité et la bannique. Placé sous le signe de l'ouverture, ce pow-wow sera aussi l'occasion de découvrir d'autres Premières Nations. Un événement gratuit et ouvert à tous!

The Odanak Pow Wow remains faithful to the elements that have made it so popular. Once again, the first weekend of July will be devoted to a range of activities against the backdrop of Indigenous drumming and singing. This immersion in traditions will be the opportunity to try typical dishes, such as smoked fish, sagamité, and bannock. In a spirit of openness, this Pow Wow will also provide an opportunity to discover other First Nations. A free event, open to everyone.

104, rue Sibosis
 Odanak (Québec) JOG 1H0
 450 568-2810 / 1 888 568-2810
 contact@powwowodanak.com
 powwowodanak.com



12 — POW-WOW DE WÔLINAK WÔLINAK POW WOW

Le Conseil des Abénakis de Wôlinak vous invite au Pow-Wow de Wôlinak, un événement familial annuel haut en couleur et riche en activités: danses, chants, légendes, artisanat, spectacles musicaux, feux d'artifice et plus encore! Une occasion de vivre des moments privilégiés où se rencontrent les cultures autochtones abénakise et nord-américaine. Toutefois, en raison de la situation sanitaire actuelle, il est préférable de consulter notre page Facebook afin de connaître les derniers développements quant à l'événement. Le pow-wow se tient habituellement en septembre.

The Conseil des Abénakis de Wôlinak invites you to the Wôlinak Pow Wow, an annual family event that's rich in colour and filled with a variety of fun activities: dancing, singing, legend-telling, artisanal booths, musical concerts, fireworks, and so much more! It's the perfect opportunity to live one-of-a-kind experiences and discover Abenaki and North American Indigenous cultures. However, due to the current health crisis, please refer to our Facebook page for the latest developments regarding the event, which is usually held in September.

10120 rue Kolipaïo
Wôlinak (Québec) G0X 1B0
819 294-6696
Facebook.com/Pow-Wow-Wôlinak
cawolinak.com



13 — SITE MATAKAN MATAKAN SITE

Le site traditionnel Matakan, localisé sur une des îles de l'immense lac Kempt, près de Manawan, vous propose une immersion dans le mode de vie actuel des Atikamekws. Des forfaits de 3 jours et 2 nuits vous sont offerts comprenant l'hospitalité chaleureuse des Atikamekws, l'hébergement en tipi, la randonnée, le canot, la cuisine traditionnelle et des activités culturelles dans un environnement naturel. Une expérience des plus enrichissantes où les échanges entre nature et culture sont au cœur du séjour.

The traditional Matakan site, located on one of the islands in the vast waters of Kempt Lake, near Manawan, offers authentic Atikamekw activities. Three-day, two-night packages are available and include a warm Atikamekw welcome, accommodation in tipis, as well as trekking, canoeing, traditional cuisine, and cultural activities in a natural setting. Natural and cultural exchanges are at the heart of this truly enriching experience.

161, rue Simon-Ottawa
Manawan (Québec) J0K 1M0
819 971-1190
info@voyageamerindiens.com
voyageamerindiens.com



© Tourisme Manawan



Innus • Innu
Naskapis • The Naskapis
CÔTE-NORD



À LA PORTE DE L'IMMENSITÉ AT THE RIVER'S MOUTH

La Côte-Nord est un territoire de démesure (240 000 km²!) où, entre terre et mer, les sens prennent littéralement le large sur 1300 km de côte... Des cours d'eau puissants au cœur de la forêt boréale, des panoramas grandioses et des ressources naturelles abondantes, la Côte-Nord offre un univers à nul autre pareil. On y vient pour vivre la nature, observer les baleines, et pour s'imprégner d'un patrimoine riche et varié.

Sur ce côté de l'estuaire, les Innus, que les Européens dénommèrent «Montagnais», forment la nation la plus peuplée du Québec. En langue innu-aimun, «innu» signifie «être humain». Parmi les dix communautés innues de la Côte-Nord, celles d'Essipit et de Nutashkuan (Natashquan) sont sans doute les plus connues. Beaucoup plus au nord, les Naskapis forment une communauté unique, en prise directe avec la toundra, la taïga et les hardes de caribous.

The Côte-Nord is a sprawling territory between land and water, where your senses will dip and swerve over 1,300 km of coast. Powerful bodies of water located at the heart of the boreal forest, breathtaking scenery, an abundance of natural resources... Côte-Nord is a unique universe you'll long to get lost in. Come for the whale watching and rich cultural heritage!

Here, Innu (referred to by the Europeans as "Mountaineers") form the largest of the province's Nations. Of the ten Innu communities, the most well known are Essipit and Nutashkuan (Natashquan). Much further north, the Naskapis Nation forms a very unique community, living among the tundra, taiga, and caribou herds.



TOURISME CÔTE-NORD
1 888 463-5319 / 1 888 463-0808
info@cotenordqc.com
tourismecote-nord.com



© Daniel Picard



UNAMEN SHIPU

Communauté Innue en Basse-Côte-Nord du Québec

AUTHENTICITÉ, GRANDE NATURE ET CULTURE MILLENAIRE !

SÉJOURS DANS LES CHALETS D'INNUBERGE, sur la plage en bord de mer directement dans la communauté (canot et kayak).

FORFAIT EXPÉDITION MARITIME, sur une île dans le golfe du Saint-Laurent : APINIPEHEKAT.

PÊCHE AU SAUMON, à la pourvoirie Étamamiou rénovée en 2020.

3 FAÇONS DE VENIR NOUS VISITER



AVION
de Sept-Îles
Nouveau!
Vols nolisés en juillet et août



BATEAU
sur le Bella Desgagnés



ZODIAC
de Kegaska
TRAJET : 1H

FORFAIT VEDETTE | **3 NUITS TOUT INCLUS** | **781\$***
départ de Kegaska
1^{er} juin au 6 oct. 2021
10 pers. max. / jour
PAR PERS.

* Supplément de 400 \$ A/R pour vol nolisé de Sept-Îles.
Subvention de Tourisme Québec -25 % appliquée pour stimuler la relance de l'industrie touristique québécoise.

Consignes sanitaires rigoureusement appliquées.
100 % remboursable s'il y a annulation due à la Covid.



1 — BOUTIQUE D'ARTISANAT INNU ESSIPIT ET CENTRE DE RÉSERVATION ESSIPIT INNU CRAFT SHOP & RESERVATION CENTRE

La boutique d'artisanat Innu Essipit vous propose des produits confectionnés par des artisans autochtones d'Essipit et de la Côte-Nord. Livres, musique, capteurs de rêves, bijoux : une invitation à la découverte de la culture autochtone à travers ces articles uniques. La boutique accueille également le Centre d'informations et de réservation de l'ensemble des entreprises d'Essipit : location de salles de réunion, repas pour groupes, séjours de pêche ou de chasse, chalets et condos, terrains de camping et croisières aux baleines, entre autres. Le meilleur d'Essipit offert sous un seul toit!

The Essipit Innu Craft Shop offers products made by Indigenous craftspeople from Essipit and the Côte-Nord. Books, music, dream catchers, jewelry—these unique items will allow you to discover Indigenous culture. Also located inside the shop is the Information and Reservation Centre, which showcases all of Essipit businesses' many products and services: meeting room rentals, meals for groups, fishing or hunting trips, cottages and condos, campgrounds, and whale-watching cruises. The best Essipit has to offer under a single roof!

46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) GOT 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/services

2 — CAMPING TADOUSSAC ET CAMPING LE TIPI TIPI AND TADOUSSAC CAMPGROUNDS

Juché à flanc de montagne, le Camping Tadoussac vous offre une vue imprenable sur le fjord du Saguenay et sur le fleuve Saint-Laurent. Prenez le temps d'admirer Tadoussac et sa baie, classée parmi les plus belles au monde. En plein cœur d'Essipit, le Camping Le Tipi vous propose de profiter des plaisirs de la nature et d'une multitude d'activités de plein air : sentiers de randonnée pédestre, observation de baleines, terrain de balle-molle... La formule confort-détente pour toute nature! De plus, des tentes de type «prêt-à-camper» sont disponibles dans nos 2 campings!

Perched on the mountainside, Tadoussac Campground offers a spectacular view of the Saguenay Fjord and the St. Lawrence River. Take the time to admire Tadoussac and its Bay, one of the most beautiful bays in the world. In the heart of Essipit, Tipi Campground lets you savour the joys of nature thanks to its range of outdoor activities: walking trails, whale-watching, softball, and so much more. There's enjoyment and relaxation available for everyone. Ready-to-camp tents are also available in our two campgrounds!

Camping Tadoussac
428, rue du Bateau-Passeur
Tadoussac (Québec) GOT 2A0
418 235-4501 / 1 855 708-4501

Camping Le Tipi
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) GOT 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/camping

3 — CHALETS DE L'ANSE-À-JOS / ANSE-À-YVES / CHALETS SHIPEK ANSE-À-JOS / ANSE-À-YVES / SHIPEK COTTAGES

Les chalets de l'Anse-à-Jos, de l'Anse-à-Yves ainsi que les chalets Shipek, dans la communauté innue Essipit, vous proposent une vue saisissante sur le fleuve Saint-Laurent. À flanc de montagne, en bordure de mer, les chalets tout équipés vous offrent un grand confort, pour un séjour empreint de «zénitude» parfaite. Plusieurs activités intéressantes à proximité, dont la croisière aux baleines, que vous pourrez même observer depuis votre chalet! Un véritable lieu de prédilection pour se détendre et pour se ressourcer.

The Anse-à-Jos, Anse-à-Yves, and Shipek cottages, in the Innu community of Essipit, offer you a striking view of the St. Lawrence River. On a hillside overlooking the sea, these fully equipped, comfortable cottages ensure a perfectly relaxing stay. There are several activities to partake in nearby, including whale-watching cruises. You can even see whales from the cottages themselves! It's an excellent spot for relaxing and recharging your batteries.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) GOT 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/chalets

4 — CROISIÈRES ESSIPIT
ESSIPIT CRUISES

Embarquez à bord de confortables pneumatiques de 12 passagers (un à même une capacité de 36 passagers) et partez sur le fleuve Saint-Laurent à la découverte des plus grands mammifères marins de la planète. Guidé par un capitaine naturaliste, vous aurez la chance d'observer des baleines bleues, des rorquals à bosse, des rorquals communs ainsi que des bélugas. Départ des Bergeronnes pour une croisière de deux heures en plein cœur de la fosse marine, où les eaux sont plus profondes, et la nourriture, plus abondante. Expérience unique et souvenirs impérissables garantis!

Board a comfortable 12- or 36-passenger inflatable boat and cruise the St. Lawrence River, to discover the largest marine mammals on the planet. Guided by a naturalist captain, you'll be able to observe blue whales, humpback whales, fin whales, and white beluga whales. The boat departs from Bergeronnes Wharf for a two-hour cruise to the heart of the deep-sea trench, where waters are deeper and food more plentiful for these underwater giants. A unique experience, with a lifetime of memories guaranteed!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 232-6778 / 418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/croisieres-aux-baleines

5 — EXCURSIONS NUTASHKUAN SHIPU
EXCURSIONS NUTASHKUAN SHIPU

Quand arrivait la belle saison, les Innus de Nutashkuan venaient camper à l'embouchure de la grande rivière Natashquan et pêcher le roi de la rivière, le saumon, mais aussi la truite de mer, le homard, la morue, etc. Cette grande rivière Natashquan veut dire «là où l'on chasse l'ours». Venez découvrir cette magnifique région et reprendre le temps de vivre au rythme de la nature: faire des excursions et des randonnées, aller à la pêche, fumer le saumon, préparer la banique sous le sable et passer la nuit dans une tente innue ou dans un tipi sur le site innu, au bord de l'eau...

When nice weather rolls around, the Innu of Nutashkuan camp along the Natashquan River and fish for salmon (the king of the river), sea trout, lobster, cod, and much more. Natashquan comes from the Innu language, and means "where one hunts for bear." Come discover this magnificent region and get in touch with nature: enjoy excursions and hikes, fishing, smoking salmon filets, making bannock in the hot sand, and by the water's edge...

103, rue Tettat
Natashquan (Québec) G0G 2E0
418 726-3750 / 418 350-0665
m-a_ishpatao@hotmail.com

6 — FAMILLE LALO
FAMILLE LALO

Une nouvelle saison, du 1^{er} juin au 31 juillet 2021, pour promouvoir et valoriser la culture des Innus de Nutashkuan. Des excursions et des activités traditionnelles dans les plus beaux territoires sauvages du Québec, dans notre «Nitassinan». Des paysages à couper le souffle, de la nature à profusion, des couchers de soleil d'une grande beauté. L'hébergement sous la tente innue, avec l'odeur du sapinage. L'écoute des vagues, en relaxant auprès d'un bon feu. La dégustation de plusieurs mets traditionnels typiquement innus. La pêche traditionnelle au homard directement à la source, pour une dégustation avec la famille Lalo: nous sommes uniques et innubliables!

A new season is just around the corner. From June 1 to July 31, 2021, come explore and discover the Innu of Nutashkuan's culture. Traditional excursions and activities in some of Québec's most beautiful natural territories, our Nitassinan region, breathtaking landscapes, the most stunning sunsets. Stay in traditional Innu tents, surrounded by the wonderful scent of fir trees. Listen to the waves while you unwind in front of a roaring fire. Indulge in traditional Innu meals. Partake in traditional lobster fishing and sit down to feast with the Lalo family. We are unique and unforgettable!

Natashquan (Québec)
418 350-5635
facebook.com/Famille-Lalo-120892356339025/
lafamillelalo@gmail.com



7 — FESTIVAL DU CONTE ET DE LA LÉGENDE DE L'INNUCADIE
INNUCADIE STORIES AND LEGENDS FESTIVAL

Rendez-vous à Natashquan-Nutashkuan du 12 au 15 août 2021, les Escales débiteront le 8 à Baie-Comeau, le 9 à Sept-Îles, le 11 à Havre-Saint-Pierre, le 12 à Natashquan... jusqu'au 15 août. Pour assister au 15^e anniversaire du Festival du conte et de la légende de l'InnuCADIE, haut lieu de la parole, de la chanson et de la musique. Dans un décor de taïga, de rivières, de plages douces et d'eaux propices à la baignade, l'InnuCADIE est un trésor sur le bord du Saint-Laurent. Cette région vibre d'une double culture, innue et acadienne. Par l'oralité et la création artistique, les Innus expriment le partage et la transmission des savoirs, conjuguant les aspects expérientiels, esthétiques, symboliques et métaphysiques de la culture innue. Par son œuvre, le grand poète Gilles Vigneault fait rayonner la langue française et la culture acadienne. L'InnuCADIE, un patrimoine unique!

Head out to Natashquan-Nutashkuan to attend the enthralling InnuCADIE Stories and Legends Festival, taking place August 12-15, 2021. First stopover August 8, in Baie-Comeau, then August 9 in Sept-Îles, August 11 at Havre-St-Pierre, August 12 in Natashquan, until August 15. A festival of tales, songs, and music awaits you against a backdrop of beaches, waters perfect for swimming, rivers, and taiga. InnuCADIE is a gem along the St. Lawrence, for camping in Innu tents or tipis on a traditional site. InnuCADIE boasts a unique heritage thanks to a confluence of Innu and Acadian cultural influences. Entwined with Innu culture are the works of Gilles Vigneault, a legendary Acadian poet. InnuCADIE has the lively artistic creativity of the Innu, for whom oral traditions are vital for knowledge-sharing and transmission. Oral traditions are an art that is rich with experiential, aesthetic, symbolic, and metaphysical aspects of Indigenous life.

17, chemin d'En Haut
Natashquan (Québec) G0G 2E0
418 726-3213
festivalinnucadie@gmail.com
innucadie.com

8 — FESTIVAL INNU NIKAMU
INNU NIKAMU FESTIVAL

Le Festival Innu Nikamu est un événement unique et déjà reconnu parmi les plus importants festivals de musique autochtone du continent. Mani-Utenam brûlera de tous ses feux pour fêter la présence grandissante des artistes autochtones du Québec, du Labrador et des Amériques sur les scènes qui chantent et qui dansent une culture de plus en plus appréciée. Le Festival de musique Innu Nikamu vous offre l'occasion de venir faire connaissance avec ce patrimoine unique et d'échanger avec les Premières Nations. La 36^e édition a eu lieu de manière virtuelle en 2020.

The Innu Nikamu Festival is a unique event, and recognized as one of the largest Indigenous music festivals on the continent. Mani-Utenam will go all out to celebrate the growing presence of Indigenous artists in Québec, Labrador, and the Americas—artists whose singing and dancing represent an increasingly popular culture. The Innu Nikamu Festival offers you a chance to get to know this unique heritage and meet First Nations. In 2020, the 36th edition took place virtually.

100, rue des Montagnais, bureau 101
Mani-Utenam (Québec) G4R 4K2
418 927-2476
festival@innunikamu.ca
innunikamu.ca

9 — HÔTEL BOUTIQUE ATELIER ATIKUSS
BOUTIQUE HOTEL AND WORKSHOP ATIKUSS

Accessible et accueillant, l'Hôtel-Boutique et l'Atelier de création Atikuss vous offre une immersion totale au sein de la communauté innue de Uashat. Vous y découvrirez un petit hôtel, une galerie d'art, un atelier de confection et la renommée boutique Atikuss, où vous pourrez voir et confectionner les fameuses Bottes de l'espoir. Dans ce véritable lieu de création, vous pourrez admirer en direct le travail des artisanes et ainsi expérimenter cette belle culture ancestrale. Les invités du petit hôtel séjourneront au cœur d'un lieu de culture vivante où se trouve une boutique d'artisanat. En 2018, les créations Atikuss ont fièrement chaussé les duchesses du Carnaval de Québec, avec leurs fameuses Bottes de l'espoir! La fondatrice et propriétaire a gagné plusieurs prix au fil des ans, notamment, en 2019-2020, celui de personnalité féminine de l'année ainsi que le prix Restauration, hébergement et tourisme, décernés par la Chambre de commerce de Sept-Îles. Elle a également reçu le prix Expérience autochtone, remis par Tourisme Côte-Nord.

Accessible and welcoming, Boutique Hotel Atikuss and its craft shop offers a complete immersion into the Innu community of Uashat. There is a small hotel, an art gallery, a workshop, and the renowned Atikuss craft shop, where you can see and make the famous Bottes de l'espoir! In this hub of creativity, you will be able to see craftspeople at work and experience first-hand our beautiful ancestral culture. Guests at the small hotel stay in the heart of a vibrant cultural site that includes a craft shop. In 2018, the Atikuss craft shop proudly presented the Queens of the Carnaval de Québec, with their famous Bottes de l'espoir! The founder and owner has won several awards over the years, notably in 2019-2020, when she took home the Woman of the Year Award, as well as the Lodging, Restaurants, and Tourism Award bestowed upon her by the Chambre de commerce de Sept-Îles. She was also given the Indigenous Experience Award by Tourisme Côte-Nord.

136, boulevard des Montagnais
Uashat (Québec) G4R 5R2
418 962-6377
info@agara.ca
agara.ca

4



6



CECI N'EST PAS UNE MOUCHE.



**POUR TOUT SAVOIR SUR LA PÊCHE AU SAUMON ATLANTIQUE
ET POUR DU CONTENU EXCLUSIF, SUIVEZ-NOUS**

SAUMONQUEBEC.COM

 @SAUMONQUEBEC

Saumon Québec est la marque de commerce de la Fédération québécoise pour le saumon atlantique (FQSA)

10 — INNUBERGE
INNUBERGE

Directement dans la communauté d'Unamen Shipu, dans la région de la Basse-Côte-Nord, Innuberge, une entreprise privée innue, vous offre de louer un des 4 chalets neufs construits en 2019 sur le bord de mer. Chacune des unités est entièrement équipée (salon, cuisine, balcon, etc.) et permet de s'immerger dans la culture millénaire innue. Plusieurs forfaits en canot, en kayak, en zodiac ou à pied, avec un guide, sont offerts en mer, dans la forêt ou dans la communauté.

Located in the heart of the Basse-Côte-Nord's Unamen Shipu community, Innuberge, a privately owned Innu company, invites you to stay at one of their four brand-new seaside cottages. Built in 2019, the cottages are fully equipped (living room, kitchen, balcony, etc.) and allow guests to fully immerse themselves in the millennia-old Innu culture. Several activities are offered in the forest, by the sea, and within the community itself. There are packages for guided canoe outings, zodiac excursions, hikes, and so much more!

13, rue D
Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
418 229-1300
info@innuberge.ca
innuberge.ca

11 — INNUKOPTÈRES INC.
INNUKOPTERES INC.

InnuKoptères inc. est une société entièrement autochtone qui a commencé ses activités en 2010 et dont la mission est de fournir à ses clients des services de transport hélicoptère sécuritaires et de grande qualité. Depuis l'aéroport de Sept-Îles, InnuKoptères gère 5 appareils qui sont à l'œuvre dans de multiples secteurs, parmi lesquels on trouve les services publics, le soutien hélicoptère dans des projets d'exploration minière, les infrastructures de maintenance diverses, la recherche, le sauvetage ainsi que la protection de l'environnement. La sécurité des opérations aériennes est l'engagement le plus important pour InnuKoptères.

InnuKoptères Inc. is a 100% Indigenous-owned company that began operating in 2010. Its mission is to provide customers with helicopter transport that's both safe and of superior quality. Operating from the Aéroport de Sept-Îles, InnuKoptères owns five helicopters which are used in mining exploration projects, various maintenance infrastructures, search-and-rescue, as well as environmental protection efforts. InnuKoptères proudly states that its primary commitment is the safety of its air operations.

C.P. 69
Sept-Îles (Québec) G4R 4K3
418 962-1214
info@innukopteres.com
innukopteres.com

12 — INNUVOYAGES
INNUVOYAGES

Propriété de la communauté d'Unamen Shipu, InnuVoyages a pour mandat de gérer les transports des membres de la communauté (santé, éducation, travail), mais surtout de recevoir les visiteurs dans la région de la Basse-Côte-Nord grâce à la mise en place de multiples forfaits. InnuVoyages est une agence de voyages détentrice d'un permis du Québec. De plus, InnuVoyages se veut l'agence autochtone par excellence, au service de toutes les communautés des Premières Nations du Québec, pour la préparation de voyages à l'international. Nos deux conseillères en voyage se font un plaisir de vous informer par clavardage, courriel ou téléphone, du lundi au samedi.

Located in the Unamen Shipu community, InnuVoyages is tasked with overseeing community transportation (health, education, work), but also, and most importantly, with welcoming visitors to the Lower North Shore thanks to multiple available packages. InnuVoyages is a Québec-licensed travel agency. In addition, InnuVoyages is the Indigenous agency par excellence, in charge of serving all of Québec's First Nations communities and planning members' international travels. Our two travel agents are always happy to provide you with more information and are available Monday to Saturday via online chat, email, or phone.

46, rue du Large
Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
418 229-2424
info@innuvoyages.ca
innuvoyages.ca





13

13 — MAISON DE LA CULTURE INNUE
MAISON DE LA CULTURE INNUE

La Maison de la culture innue est un lieu de rassemblement important dans la communauté de Ekuanitshit. Son exposition permanente, *L'univers des Innus de Ekuanitshit*, célèbre sa culture, sa langue et, surtout, le rapprochement entre les peuples. On y trouve aussi une boutique de créations artisanales, dont la majorité sont fabriquées sur place. Lors de la saison estivale, une petite dégustation vous sera offerte. Ce lieu unique et avant-gardiste, qui s'inspire des maisons longues et du mode de vie du peuple innu, met aussi en valeur son sentiment d'appartenance face aux îles de Mingan, un petit paradis situé tout près de là.

The Maison de la culture innue is an important gathering place in the community of Ekuanitshit. Its permanent exhibition, *The World of the Innu of Ekuanitshit*, celebrates their culture and language and, above all, the development of closer ties between peoples. The building also houses a shop that sells crafts, most of which are made on-site. During the summer season, indulge in the food samples offered to visitors. This unique and avant-garde place, which draws its inspiration from the longhouse and the Innu lifestyle, also highlights the sense of belonging to the Mingan Islands, a small paradise very close by.

34, rue Nashipetimit
Ekuanitshit (Québec) G0G 1V0
418 949-2067 / 418 949-2035
info.mci@ekuanitshit.ca
maisoncultureinnue.com



14 — MER ET MONDE ÉCOTOURS
MER ET MONDE ÉCOTOURS

Mer et monde écotours se spécialise dans les excursions guidées en kayak de mer. Que le départ s'effectue de l'Anse à la Cave, aux Bergeronnes, ou de la plage de Tadoussac, nos guides communiquent aux visiteurs, à des fins d'interprétation et d'observation, leur passion pour le kayak et pour l'environnement du Saint-Laurent. Mer et monde écotours, c'est aussi un camping avec des emplacements sur des plateformes en bois, des chalets-refuges et des prêts-à-camper. Différentes excursions d'une demi-journée ou d'une journée complète sont offertes. À vous la mer et le monde!

Mer et monde Écotours is specialized in guided sea kayaking excursions. Departing from l'Anse à la Cave at Les Bergeronnes or the beach of Tadoussac, our guides share their passion for kayaking and for the St. Lawrence environment with our visitors, providing a better understanding of the wildlife through close observation. Mer et monde Écotours is also a campground that offers wood platforms, rustic shelters, and ready-to-camp sites. Half-day and full-day excursions are available. Land and sea await!

20, chemin Jalbert
Les Bergeronnes (Québec) G0T 1G0
418 232-6779 / 1 866 637-6663
info@meretmonde.ca
meretmonde.ca



14



15

15 — MUSÉE SHAPUTUAN
SHAPUTUAN MUSEUM

Ouvert en 1998, le musée Shaputuan, à Uashat, a pour mission de faire partager la culture innue et de faciliter le dialogue entre les Autochtones et les non-Autochtones par des échanges interculturels ainsi que par des actions à destination des jeunes de toutes les écoles. Le musée abrite une exposition permanente, *En pays innu, la marche des saisons*, axée sur la vie traditionnelle des Innus au fil des saisons, ainsi qu'une centaine d'objets témoignant du passé. Le solstice d'été Innu Tshitshuk, qui a lieu le 21 juin, est une des activités les plus populaires.

The mission of the Shaputuan Museum of Uashat, which opened in 1998, is to share Innu culture and to facilitate dialogue between Indigenous and non-Indigenous peoples. This goal is achieved through intercultural exchanges and actions intended for young students in all schools. The museum houses a permanent exhibit entitled *The Progress of the Seasons in Innu Territory*, which focuses on the traditional life of the Innu through the seasons, as well as some one hundred objects bearing witness to the past. The Innu Tshitshuk summer solstice, which takes place on June 21st, is among its most popular activities

290, boulevard des Montagnais
Uashat (Québec) G4R 5R2
418 962-4000, poste 225
reception.shaputuan@itum.qc.ca
museeshaputuan.org

16 — NATAKAM CONDOS - HÔTELS SUR MER
NATAKAM CONDO - HÔTELS SUR MER

Le Natakam est un site idyllique dont le nom innu signifie « au bord de la rive ». Ce complexe haut de gamme, parfaitement adapté aux familles, vous propose 32 condos entièrement équipés offrant entre autres une ou deux chambres fermées, une cuisine, un salon avec divan-lit et un balcon ou une terrasse avec vue imprenable sur le fleuve et ses baleines. Certaines unités possèdent également un foyer. Dépaysement, ressourcement, tranquillité, confort, des tas d'activités: vous l'aurez compris, tous les ingrédients d'un séjour inoubliable sont réunis!

The Natakam, an idyllic site whose Innu name means "by the shore," is an upscale complex, perfectly suited for families. It offers 32 fully-equipped one- or two-bedroom condos, each with a living room, a sofa-bed (some even have fireplaces), a kitchen, and a balcony or patio with an incredible view of the St. Lawrence River and its whales! A change of scenery, a place to recharge your batteries, tranquility, comfort, a plethora of activities... We've combined all the ingredients you need for an unforgettable trip!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/condo-hotels



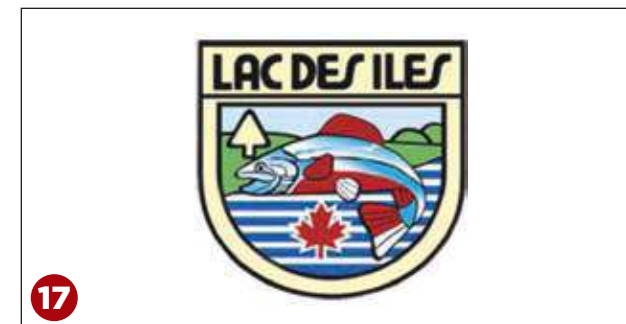
16

17 — POURVOIRIE DU LAC DES ÎLES
LAC DES ÎLES OUTFITTER

Autrefois un club privé, la Pourvoirie du Lac des Îles est, depuis 2002, une propriété du Conseil des Innus de Pessamit, pour le grand bonheur des pêcheurs! Ici, l'omble de fontaine est le maître des lieux, et on vous promet de très belles prises. Située sur la Côte-Nord, à 42 km de Baie-Comeau, la Pourvoirie du Lac des Îles est facilement accessible par la route. Une clientèle satisfaite et fidèle année après année.

Lac des Îles Outfitters, formerly a private club, has been owned by the Conseil des Innus de Pessamit since 2002, much to the delight of fishermen everywhere! Here, brook trout is the star. Incredible catches await! Located on the North Shore, 42 km from Baie-Comeau, Lac des Îles Outfitters is easily accessible by road. Satisfied customers return year after year.

2, rue Ashini
Pessamit (Québec) G0H 1B0
418 565-1346
lac.des.iles@outlook.com
pessamit.org/pourvoirie-lac-des-iles



17



18

18 — POURVOIRIE ÉTAMAMIOU
ÉTAMAMIOU OUTFITTER

Détentrice des droits exclusifs de pêche sur le bassin de la rivière Étamamiou, cette pourvoirie vous offre une expérience de pêche et une immersion culturelle exceptionnelles au sein de la communauté innue d'Unamen Shipu (La Romaine). Une destination de choix pour la pêche au saumon, tant pour sa qualité que pour sa quantité de captures. La Pourvoirie Étamamiou est un lieu paisible doté d'un paysage grandiose agrémenté d'un hébergement et d'une cuisine remarquables. Bref, vous l'aurez compris, un petit coin de paradis!

Holding exclusive fishing rights over the Étamamiou River basin, this outfitter offers you a unique fishing experience and a cultural immersion into the Innu community of Unamen Shipu (La Romaine). It's a prime destination for salmon fishing, in terms of both quality and quantity. Étamamiou Outfitters boasts a quiet site, spectacular surroundings, outstanding accommodations, and exceptional cuisine. A piece of heaven right here on Earth!

46, rue du Large
Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
418 768-5240
info@pourvoirieetamamiou.ca
pourvoirieetamamiou.ca



ENTRE NATURE ET DÉMESURE!



OBSERVATION DE L'OURS
Pourvoirie des Lacs à Jimmy

LE LONG DU SAINT-LAURENT, DE TADOUSSAC À BLANC-SABLON,

© TOURISME CÔTE-NORD / Sébastien St-Jean



CAMPING EN PLEIN AIR
Station Uapishka

VENEZ VIVRE LA GRANDEUR DE NOTRE TERRITOIRE.

© TOURISME CÔTE-NORD / Sébastien St-Jean

TOURISME AUTOCHTONE EN CÔTE-NORD

TADOUSSAC

POSTE DE TRAITE CHAUVIN
LA PETITE CHAPELLE DE TADOUSSAC
POURVOIRIE DES LACS À JIMMY
BOUTIQUE LA MALÉCITE

LES BERGERONNES

CROISIÈRES ESSIPIT
CENTRE ARCHÉO TOPO

ESSIPIT

HÉBERGEMENT ET POURVOIRIE ESSIPIT
ARTISANAT INNU

POINTE-AUX-OUTARDES

WABUSH AU PAYS DES INNUS, PARC NATURE

LES MONTS GROULX

STATION UAPISHKA

GODBOUT

MUSÉE AMÉRINDIEN ET INUIT

FERMONT

MUSHUAU-NIPI - EXPÉRIENCE AUTOCHTONE AUTHENTIQUE

SEPT-ÎLES

LES GALERIES MONTAGNAISES
MAISON DE TRANSMISSION DE LA CULTURE INNUE
HÔTEL BOUTIQUE ATIKUSS
FESTIVAL INNU NIKAMU
LE VIEUX-POSTE
INSTITUT TSHAKAPESH

EKUANITSHIT

MAISON DE LA CULTURE INNUE
POURVOIRIE DU LAC ALLARD ET RIVIÈRE MINGAN

NATASHQUAN

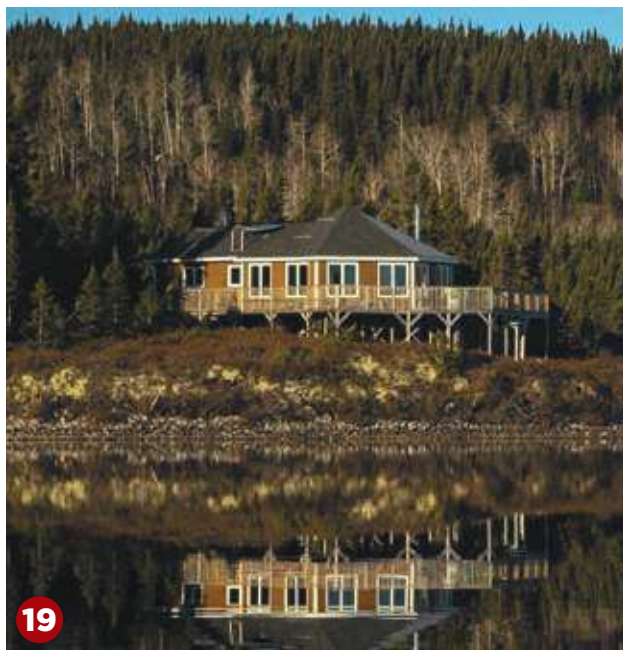
FESTIVAL DU CONTE ET LÉGENDE DE L'INNUCADIE

LA ROMAINE

TOURISME WINIPEUKUT NATURE
INNUBERGE

LA BASSE-CÔTE-NORD





19

19 — POURVOIRIE DU LAC ALLARD
LAC ALLARD OUTFITTER

À 12 minutes d'hydravion de Havre-Saint-Pierre, la Pourvoirie du lac Allard vous propose une pêche spectaculaire grâce à un territoire sous-exploité, un environnement pur et vierge et un lac de 19 km de long qui regorge de ouananiches, un poisson reconnu pour sa combativité et pour sa chair délicieuse. Le site peut héberger jusqu'à 12 personnes grâce à 3 chalets équipés et bénéficiant d'une vue imprenable sur le majestueux lac Allard. La pourvoirie vous offre différents forfaits incluant le transport en hydravion, au départ de Havre-Saint-Pierre.

Twelve minutes from Havre-Saint-Pierre by seaplane, Lac Allard Outfitters offers spectacular fishing thanks to its near untouched land, its pure, unspoiled environment, and the 19-kilometre-long lake teeming with landlocked salmon, excellent fighters and delicious when cooked. The site's three fully-equipped cottages can accommodate up to 12 guests and offer a stunning view of the majestic Lac Allard. The outfitter offers a variety of packages, which include transfer by seaplane from Havre-Saint-Pierre.

49, Mista-Mehkanau
Mingan (Québec) G0G 1V0
418 949-2132, poste 212
ekuanitshit.com



20



21

20 — POURVOIRIE NABISIPI - UENAPEUHIPU
UENAPEUHIPU NABISIPI OUTFITTER

Située à l'embouchure de la rivière Nabisipi et du golfe du Saint-Laurent, à environ une demi-heure de Natashquan, la Pourvoirie Nabisipi vous accueille en territoire innu, là où le roulement des vagues et l'éternel va-et-vient des marées rythment vos journées! Vivez une expérience de pêche au saumon atlantique authentique accompagné par 4 guides expérimentés et passionnés. Pour un confort optimal, vous serez hébergé dans un chalet de 3 chambres entièrement équipé. Et, pour que l'expérience soit INNUbliable, vous aurez la chance de pouvoir déguster de bons petits plats préparés par le chef de cuisine midi et soir. Au menu: homard, crabe des neiges, morue, crevettes, pétoncles et bien d'autres délices.

Situated at the mouth of the Nabisipi River and the Gulf of the St. Lawrence River, about half an hour from Natashquan, Nabisipi Outfitter welcomes you to Innu territory. Here, the rolling waves and the eternal ebb and flow of the tides shape your days! Enjoy an authentic Atlantic salmon fishing experience in the company of four seasoned and dedicated guides. During your stay, you will love your accommodations in a fully-equipped three-bedroom cottage for maximum comfort. Sample delicious dishes prepared by our chef for lunch and dinner to make your experience even more amazing and unforgettable. On the menu: lobster, snow crab, cod, shrimp, scallops, and many other delicacies.

pourvoirienabisipi@gmail.com
nabisipi.com/fr/decouvrez-la-pourvoirie-nabisipi



21 — POURVOIRIES ESSIPIT: LACS À JIMMY
ESSIPIT OUTFITTERS: LACS À JIMMY

À moins de 8 km de Tadoussac, avec ses 12 lacs poissonneux où les truites mouchetées abondent, la Pourvoirie des Lacs à Jimmy est l'endroit idéal pour s'offrir une escapade de courte ou de longue durée. Au milieu d'une nature généreuse et sauvage, vous pourrez pratiquer la chasse à l'original et aux petits gibiers. De nombreuses activités sont aussi offertes: cueillette de fruits sauvages, randonnée pédestre et observation d'oiseaux et d'ours noirs en compagnie d'un guide qualifié.

Less than 8 kilometres away from Tadoussac, with its 12 lakes teeming with speckled trout, Lacs à Jimmy Outfitters is the ideal spot if you want to treat yourself to a short or long getaway. This wild and bountiful natural environment allows you to hunt both moose and small game. Numerous activities are also offered: wild fruit picking, hiking, as well as bird-watching, and black-bear watching, all accompanied by qualified guides.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoiries/
pourvoirie-des-lacs-a-jimmy



22

© Entreprises Essipit

22 — POURVOIRIES ESSIPIT: POURVOIRIE DOMAINE SPORTIF DU LAC LOUP
ESSIPIT OUTFITTERS: LAC LOUP SPORTS DOMAIN

La Pourvoirie du Lac Loup est le domaine des sportifs par excellence! Bien plus qu'un simple lieu de chasse et de pêche, le domaine sportif du Lac Loup est un site idéal pour vos séjours en famille. Ici, la nature est belle et invitante, et une multitude d'activités vous sont offertes, comme du rabaska, du VTT, du kayak et de la randonnée pédestre, pour n'en citer que quelques-unes. La visite du site innu vous plongera quant à elle dans la découverte de la culture autochtone. Les 7 chalets et 22 lacs sauront ravir nos amis pêcheurs.

Lac Loup Sports Domain is the ultimate destination for sportspeople! It isn't just a place to go fishing and hunting—it's an ideal site for family trips. The natural beauty of the location and a plethora of activities await: rabaska canoes, quad-riding, kayaking, and hiking, to name just a few. A visit to the Innu site will immerse you in Indigenous culture. Seven cottages and 22 lakes will delight our fishermen friends.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoiries/domaine-sportif-du-lac-loup



23

© Entreprises Essipit

23 — POURVOIRIES ESSIPIT: POURVOIRIE DU CLUB CLAIRE
ESSIPIT OUTFITTERS: CLUB CLAIRE

Cette pourvoirie située à 41 km des Escoumins convie toutes les catégories de pêcheurs et de chasseurs à découvrir son site paisible, composé d'une trentaine de lacs. Logez dans l'un de nos chalets confortables et idéaux pour des groupes de 2 à 12 personnes. Le Club Claire accueille également les visiteurs pour une escapade de pêche à la journée.

Whether you're a novice or expert fisherman, you'll be in paradise on this peaceful site boasting about twenty lakes brimming with native speckled trout. Club Claire Outfitters welcomes you for a day or a longer stay in one of its seven very comfortable, well-equipped cottages, perfect for families or groups of two to eight people. The territory also offers excellent prospects for moose hunting, as well as game hunting—both big and small.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoiries/pourvoirie-du-club-claire



**24 — POURVOIRIES ESSIPIT:
POURVOIRIE DU CLUB
LAC BERNIER**
ESSIPIT OUTFITTERS:
LAC BERNIER DOMAIN

Envie d'un séjour de pêche tout confort en plein cœur des montagnes? La Pourvoirie du Lac Bernier a tout ce qu'il vous faut. Bien que la pêche se pratique surtout sur le lac Bernier, la pourvoirie compte 5 lacs offrant une pêche à la truite mouchetée de grande qualité. Côté hébergement, vous serez logé dans un des 4 chalets de la pourvoirie très confortables et parfaitement équipés avec, en prime, une superbe vue sur le lac. Tout cela à seulement 40 minutes de la communauté d'Essipit.

If you want to take a comfortable fishing trip deep in the mountains, Lac Bernier Outfitters has everything you need. Although most fishing is done on Lac Bernier, the outfitter offers guests the choice of five lakes with excellent quality brook trout fishing. Accommodations include four very comfortable, fully-equipped cottages that boast a superb view of the lake. Breathtaking scenery and great fishing just 40 minutes from the community of Essipit.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoiries/
pourvoirie-du-domaine-du-lac-bernier



**25 — POURVOIRIES ESSIPIT:
POURVOIRIE DU LAC
DES CŒURS**
ESSIPIT OUTFITTERS:
LAC DES CŒURS DOMAIN

Le Domaine du Lac des Cœurs comporte deux sites d'hébergement: le site du Lac des Cœurs et le site du Lac Gilles. Tous deux proposent un décor sublime, où règne une végétation généreuse et sauvage, et sauront vous plaire et satisfaire vos envies de pêche. Plusieurs lacs ainsi qu'un majestueux plan d'eau vous permettent de déguster la truite mouchetée indigène. Site idéal pour les séjours de 5 à 7 jours. Chalets confortables et fonctionnels: tout est en place pour vous offrir de vraies vacances en forêt!

Lac des Cœurs Domain consists of two sites: Lac des Cœurs and Lac Gilles. Both have accommodations and offer superb surroundings with wild, lush vegetation that will delight you and satisfy your fishing desires. Several lakes and a majestic waterway allow you to enjoy native speckled trout. This site is ideal for 5- to 7-day trips. With comfortable, functional cottages, you'll have everything you need for a true wilderness vacation!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoiries/
pourvoirie-du-domaine-du-lac-des-coeurs



**26 — POURVOIRIE
RIVIÈRE MINGAN**
MINGAN RIVER
OUTFITTER

À quelques pas du pittoresque village d'Ekuanitshit (Mingan), cette pourvoirie vous accueille dans l'historique pavillon Sainte-Anne, situé en face de la chute Mingan. Une excursion de pêche dans cette pourvoirie, gérée par le Groupe Ekuanitshit, vous plongera dans la culture des Innus. Profitez des attraits naturels voisins, comme la réserve de parc national de l'Archipel-de-Mingan, les plages interminables, le Nitassinan, territoire traditionnel des Ekuanitshinnuat, et les populaires croisières en mer.

Near the picturesque village of Ekuanitshit (Mingan), Mingan River Outfitter welcomes you to its historic Saint-Anne Lodge, located opposite the Mingan Falls. A fishing trip with this outfitter, managed by the Ekuanitshit Group, will immerse you into Innu culture. Take advantage of the nearby natural attractions, such as the Mingan Archipelago National Park Reserve, endless beaches, Nitassinan, Ekuanitshinnuat traditional territory, and popular sea cruises.

49, Mista-Mehkanau
Mingan (Québec) G0G 1V0
1 800 463-4673
marie-eve@voyages-internations.com
ekuanitshit.com/pourvoirie-lac-allard-
et-riviere-mingan



27



28



29

27 — QUALITY INN UASHAT
QUALITY INN UASHAT

L'hôtel de 4 étages situé dans la communauté innue de Uashat et inauguré en 2015 vous accueille avec ses 61 chambres modernes et chaleureuses. Vous y trouverez toutes les commodités nécessaires pour un séjour agréable! La culture autochtone est également mise en valeur avec des artefacts et des lithographies d'artistes innus, dont Ernest Dominique. Situé à proximité du Musée Shaputuan, d'un centre commercial, de plusieurs restaurants et à deux pas d'un sentier pédestre bordant la baie de Sept-Îles, le Quality Inn Uashat vous promet un séjour des plus remarquables.

This 4-story hotel, which opened its doors in 2015 in the Innu community of Uashat, welcomes you. With 61 modern, inviting rooms, it is equipped with all the amenities needed for a pleasant stay! You'll also find Indigenous culture on display, including artefacts and prints by Innu artists such as Ernest Dominique. Located near the Shaputuan Museum, a shopping centre, and several restaurants, and a mere stone's throw from a pedestrian trail along the shore of Sept-Îles Bay, the Quality Inn Uashat guarantees an outstanding stay.

1009, boulevard Laure
Sept-Îles (Québec) G4R 0S9
418 960-5600
info@qualityinnsept-iles.com
qualityinnsept-iles.com

28 — STATION UAPISHKA
UAPISHKA STATION

Au cœur du Nitassinan de Pessamit et d'une réserve mondiale de la biosphère de l'UNESCO, la Station Uapishka vous offre la nordicité dans ce qu'elle a de plus authentique et de plus spectaculaire, au pied des majestueux monts Uapishka (Groulx) et aux abords du réservoir Manicouagan, sur la Côte-Nord. Avec ses infrastructures multifonctionnelles d'hébergement, la Station est le lieu idéal pour découvrir la culture innue et un territoire ancestral unique au Québec.

At the heart of Pessamit's Nitassinan and a UNESCO World Biosphere Reserve, Uapishka Station, located at the foot of the majestic Uapishka Mountains (Groulx), and on the edge of the Manicouagan reservoir on the North Shore, offers Nordicity at its most authentic and spectacular. With its multifunctional accommodation infrastructure, Uapishka Station is the ideal place to discover Innu culture and explore an ancestral territory that's unique in Québec.

Km 336, route 389
TNO Rivière-aux-Outardes (Québec)
418 296-8514 / 1 833 296-8514
info@uapishka.com
stationuapishka.com

**29 — TOURISME
WINIPEUKUT NATURE**
TOURISME
WINIPEUKUT NATURE

Unamen Shipu, communauté innue de la Basse-Côte-Nord au Québec, est accessible par bateau (*Bella Desgagnés*) toutes les semaines, par avion (AirBCN) ou par motoneige. Tourisme Winipekut Nature, organisation de la communauté, vous reçoit et vous propose différentes expériences: tour guidé de la communauté, excursion en zodiac à travers les archipels du golfe du Saint-Laurent, séjour de 3 nuits sur une île isolée afin de s'immerger dans notre culture millénaire, pêche traditionnelle aux homards et observation de la faune et de la flore nordiques.

Unamen Shipu, the Innu community located on Québec's Lower North Shore, is accessible by boat (*Bella Desgagnés*), airplane (AirBCN), or snowmobile. A community organization, Tourisme Winipekut Nature welcomes you and offers various activities: guided tours of the community, zodiac boat excursions throughout Gulf of St. Lawrence archipelagos, three-night stays on a remote island where you will get to experience our millennia-old culture, traditional lobster fishing, as well as observation of northern fauna and flora.

46, du Large
Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
418 229-2218, poste 103
info@winipekut.ca
winipekut.ca



24



25



26



Cris • Crees

EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES



L'ÉCHAPPÉE NORDIQUE NORDIC ESCAPE

Dernier arrêt avant le Grand Nord... Entre le 49° et le 55° parallèle, Eeyou Istchee Baie-James est une vaste région de forêt boréale et de taïga qui représente près de 1/5 de la province. C'est aussi la plus grande réserve d'eau douce du Québec. C'est dire l'immensité d'un territoire synonyme de paradis pour de nombreux chasseurs et pêcheurs!

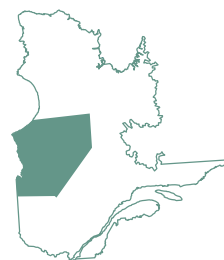
Eeyou Istchee signifie «La terre du peuple, notre territoire», et c'est un lien puissant qui unit ces étendues quasi vierges au peuple cri qui les habite depuis plus de 5 000 ans.

Sur le littoral de la baie James comme sur celui de la baie d'Hudson ou à l'intérieur des terres, les Cris sont répartis en neuf communautés. Elles se partagent ce réservoir hors norme de ressources naturelles et y perpétuent leur mode de vie avec succès: à l'échelle du Canada, les Cris forment la plus grande nation autochtone, avec plus de 200 000 membres.

Ding ding: last stop before the Great North! Between the 49th and 55th parallel, Eeyou Istchee Baie-James is Québec's largest freshwater reserve. The region's vast taiga and boreal forest represent roughly one fifth of the province. These natural attributes make the territory of the Cree of Eeyou Istchee a dream come true for sport fishers and hunters.

Eeyou Istchee means "the people's land, our land," a name that reflects the sentiments of the Cree who've lived on these nearly barren lands for the past 5,000 years.

Whether on the shores of James Bay and Hudson Bay, or inland, the Cree are present—grouped into nine communities that share this basin of extraordinary natural resources. Their way of life has stood the test of time; the Cree are the largest Indigenous Nation in Canada, with some 200,000 members.



TOURISME EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES
418 748-8140 / 1 888 748-8140
info@eeyouistcheebaiejames.com
decrochezcommejamais.com

© Mathieu Dupuis

1 — AUBERGE MAANITAAUKIMIKW AUBERGE MAANITAAUKIMIKW

Nouvellement construite dans la communauté crie de Chisasibi, au nord de la baie James, l'Auberge Maanitaaukimikw (Maanitaaukimikw signifie «petit hôtel», en langue crie) propose une ambiance de style couette et café, avec 9 chambres confortables et parfaitement aménagées pour 2 ou 4 personnes. Nous proposons aussi la suite Grand chef, notre maison d'invités de deux chambres équipée de tout le nécessaire pour un séjour en tout confort. À votre réveil, vous verrez que le lever de soleil, juste à côté de la rivière, est à couper le souffle. Que ce soit pour le travail ou pour le loisir, l'Auberge Maanitaaukimikw est l'endroit idéal pour tout voyageur à la découverte de la culture crie! Offrant une vue magnifique sur la rivière La Grande à partir des rives de Chisasibi, ce gîte saura vous charmer. Et, si vous êtes chanceux, les caribous iront vous saluer à votre arrivée!

The newly built Auberge Maanitaaukimikw (Maanitaaukimikw means "guesthouse" or "visitors' house" in the Cree language) is a bed & breakfast within the Cree community of Chisasibi, north of James Bay. It has nine comfortable and well-equipped rooms, which can accommodate two or four persons each. Also available is our two-bedroom guest house "Grand Chief Suite;" it's fully equipped with all the necessities for a comfortable stay. Wake up to our breath-taking sunrise right next to the river. Whether you're travelling for work or for leisure, this B&B is the ideal place for people seeking to explore Cree culture! With a magnificent view of the La Grande River from the shores of Chisasibi, Auberge Maanitaaukimikw will charm and delight you. If you're lucky, you might even be greeted by caribou on your arrival!

419, Saataayaa Road, C.P. 1451
Chisasibi (Québec) JOM 1E0
1 844 855-3434
reservation@aubergechisasibi.ca
aubergechisasibi.ca



© Jessica Otter Photography

1

2 — AUBERGE CAPISSISIT CAPISSISIT LODGE

L'Auberge Capissisit Lodge, qui a été entièrement rénovée en 2015, offre, à des tarifs abordables, 24 chambres sobres et suites tout confort. Nos deux salles modernes, dotées des plus récentes technologies, sont disponibles pour les conférences, les groupes de travail, les retraites, les galas, etc. La cuisine de notre restaurant à l'ambiance chaleureuse, pouvant accueillir 90 convives, réglera les clientèles d'affaires et touristique. Avec sa vue unique sur le lac Opémiska et sa conception écologique, l'Auberge Capissisit Lodge offre au visiteur une expérience exceptionnelle de la nation crie d'Oujé-Bougoumou.

Completely renovated in 2015, Capissisit Lodge offers 24 comfortable and affordable rooms and suites, and two modern and flexible areas equipped with the latest technology. These areas are available for any type of event: conferences, group meetings, retirement parties, galas, etc. A welcoming restaurant accommodates up to 90 people and is open to businesspeople and tourists alike. With its unique view of Lake Opémiska and eco-friendly design, Capissisit Lodge offers a one-of-a-kind Ouje-bougoumou experience.

1, Wastawshkootan Meskino
Oujé-Bougoumou (Québec) GOW 3C0
418 745-3944
capissisit.lodge@ouje.ca
ouje.ca/capissisit-lodge



2



3

3 — CENTRE CULTUREL ET PATRIMONIAL DE CHISASIBI CHISASIBI HERITAGE & CULTURAL CENTRE

Le Centre culturel et patrimonial de Chisasibi est un lieu de renouveau culturel honorant les valeurs ancestrales à travers Aayaanischaa, qui représente les cycles de connaissance et d'apprentissage réciproques et établit des ponts entre les générations passées, présentes et futures. Venez découvrir notre culture vivante et partager notre riche patrimoine à travers des expositions, des contes, des chants, des langues et des activités traditionnelles. Admirez notre artisanat hors du commun à notre boutique de cadeaux et découvrez notre histoire, l'histoire du Peuple de la Grande Rivière! Parmi nos programmes et nos services: visites d'expositions en groupe, activités éducatives, généalogie, cartographie, activités traditionnelles, cueillette, bibliothèque et archives.

Chisasibi Heritage & Cultural Centre is a place of cultural renewal, honouring ancestral values through Aayaanischaa, which represents cycles of reciprocal learning, knowledge, and connecting generations—past, present, and future. We celebrate our living culture, share our heritage through exhibitions, storytelling, song, language, and traditional activities. Enjoy the artistic craftsmanship at our gift shop, and hear 'our story' as the People of the Great River! Some programs and services: group exhibition tours, educational activities, genealogy, mapping, traditional pursuits, collections, library, and archives.

2, Fort George Road
Chisasibi (Québec) JOM 1E0
819 855-3311
facebook.com/ChisasibiHeritageCulturalCentre



ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ
POURVOIRIE DES CAMPS
MISTASSINI
OUTFITTING CAMPS INC.



CAMP LOUIS JOLLIET

PAVILLON AIGLE PÊCHEUR

Kiosque # 128

TRÉSERVEZ VOTRE AVENTURE
 NORDIQUE AUJOURD'HUI

418 770 6331

mistassinilake.com

info@mistassinilake.com



4 — COOPÉRATIVE DE SOLIDARITÉ WIINIPAAKW TOURS
 COOPÉRATIVE DE SOLIDARITÉ WIINIPAAKW TOURS

La Coopérative de solidarité Wiinipaakw Tours vous invite à vivre des expériences autochtones exceptionnelles au cœur d'Eeyou Istchee, région du nord du Québec située au-delà du 51^e parallèle. Nous vous offrons une variété de forfaits d'aventure combinant croisières sur la baie James et découverte de la région et de ses communautés. Que ce soit pour une demi-journée, une journée, un week-end ou une excursion de plusieurs jours, nous avons le forfait parfait pour combler vos besoins d'évasion! Vous pourrez dormir dans l'une de nos tentes de style prêt-à-camper Creetopia, qui vous permettront de vivre une expérience et de passer un séjour hors de l'ordinaire.

Wiinipaakw Tours Solidarity Cooperative (WTSC) invites you to live an outstanding Indigenous experience in the beating heart of Eeyou Istchee, a Northern Québec region located above the 51st parallel. We offer a variety of adventure packages that include cruises on the Bay as well as opportunities to explore the region and discover its communities. Whether you're looking to get away for a half-day, a whole day, a weekend, or several days, we have just the package you need to plot your escape! You could also spend a few nights in our Creetopia-style, ready-to-camp tents, which will provide you with an experience and a stay you won't soon forget!

12, J.S.C. Watt C.P. 180
 Waskaganish (Québec) J0M 1R0
 1 855 745-3888
 info@wiinipaakwtours.com
 wiinipaakwtours.com



5 — CORPORATION NIBIISCHII
 CORPORATION NIBIISCHII

La Corporation Nibiischii, créée par la Nation crie de Mistissini, gère la plus grande réserve faunique de la province. Nibiischii, « Terre d'eau », est une terre de 16,000 km² de forêt boréale à couper le souffle, avec ses milliers de lacs et de rivières plus majestueux les uns que les autres. Les lacs Albanel, Mistassini et Waconichi sont des destinations de choix pour les pêcheurs à la ligne. La corporation propose des activités de pêche et d'expédition en canot dans de magnifiques installations d'hébergement et de camping et offre une qualité de service inégale. Les retraites de yoga, les week-ends de formation à la cueillette des champignons et les ateliers d'art et d'artisanat cris sont également très populaires.

The Nibiischii Corporation, created by the Cree Nation of Mistissini, manages the largest Wildlife Reserve in the province. Nibiischii, meaning "Land of Water," is a breathtaking 16,000-km² land of boreal forest shaped by thousands of majestic lakes and rivers. Albanel, Mistassini, and Waconichi lakes are top destinations for anglers. The Corporation offers fishing and canoe expedition activities in beautiful lodging and camping facilities with the best customer service. Yoga retreats, mushroom picking training weekends, and Cree arts and crafts workshops are also very popular.

1584, route 167 Nord C.P. 38
 Chibougamau (Québec) G8P 2K5
 418 748-7748
 reservesaamw@nibiischii.com
 nibiischii.com



6 — CRIS DE LA PREMIÈRE NATION DE WASKAGANISH
 CREE OF THE WASKAGANISH FIRST NATION

Venez vivre une expérience unique avec les Cris de la Première Nation de Waskaganish. Culture et patrimoine sont les mots qui décrivent le mieux ce site historique, si important pour la Nation crie et pour le Québec. La région est réputée pour les puissantes rivières qui convergent vers cette partie de la baie James, qui est aussi l'une des plus importantes voies de migration des oiseaux. Les amateurs de nature et de photographie y trouveront des sujets à foison, par exemple les rapides de Smokey Hill sur la rivière Rupert, où les familles se réunissent chaque année pour pêcher le poisson blanc de mer. Vous pourrez observer les pratiques de pêche traditionnelles et goûter au poisson fumé préparé sur place. Un vrai régal local!

Come enjoy a unique experience with the Cree of the Waskaganish First Nation. Culture and heritage are the keywords for describing this historical site, so important to the Cree Nation and to Québec. The area is renowned for the mighty rivers that converge on this part of James Bay, which at the same time hosts one of the most important bird migration routes. Nature and photography enthusiasts will find an abundance of subjects, such as Smokey Hill rapids on the Rivière Rupert, where families gather every year to fish for sea-run white fish. You can observe traditional fishing practices and sample smoked fish prepared on-site. A true local delicacy!

70, Waskaganish Road
 Waskaganish (Québec) J0M 1R0
 819 895-8650
 waskaganishtourism@gmail.com
 waskaganish.ca



7 — CRIS DE LA PREMIÈRE NATION DE WASWANIFI CREE OF THE WASWANIFI FIRST NATION

Nous sommes situés à la jonction des rivières Waswanipi, Opawica et Chibougamau, anciennes voies de commerce et de transport des Waswanipi Eénouch. Waswanipi signifie « lumière sur l'eau », en référence à la méthode traditionnelle de pêche avec des torches. La commune de Waswanipi est ouverte à l'année. C'est un plaisir pour nous de recevoir des visiteurs venus pour profiter des activités authentiques et pour déguster la cuisine. Pendant l'été, nous célébrons le grand rassemblement annuel de notre peuple, Chiiwetau, qui signifie « Rentrons chez nous! ». C'est le moment idéal pour apprendre et pour transmettre les connaissances ancestrales. Il y a des ateliers de fabrication de pagaies et de préparation de peaux d'animaux, des cours de cuisine traditionnelle et plus encore. Chiiwetau est ouvert à tous!

We are located at the junction of the Waswanipi, Opawica, and Chibougamau rivers, the old trade and transportation routes for the Waswanipi Eénouch. Waswanipi means "light on the water," and refers to traditional fishing methods using a torch. Waswanipi is open year-round. It's a pleasure for us to receive guests who come to our village to enjoy authentic activities and cuisine. During the summer, we have the annual gathering of our people, Chiiwetau, which means "let's go home!" It is a time to learn and to pass on traditional knowledge. We have workshops, such as paddle making, preparation of animal hides, cooking, and other Cree teachings. Chiiwetau is open to everyone!

1, Chief Louis R. Gull Street
Waswanipi (Québec) JOY 3C0
819 753-2587, poste 353
tourism@waswanipi.com
waswanipi.com



© Kory Saganash



8 — CREE-ATIONS JEWELS CREE-ATIONS JEWELS

Fière descendante de la Nation Crie, Deborah Ratt est née à Eeyou Istchee Baie-James. Toute jeune, elle est fascinée par les bijoux fabriqués par sa tante et sa cousine. En 2010, elle fonde son entreprise, CREE-ATIONS Jewels, et depuis, elle crée des boucles d'oreilles, des bracelets, des colliers, des pendentifs et autres bijoux en travaillant les perles de verre, les pierres précieuses, le cuir et l'os. Ses recherches sur l'évolution de la pratique traditionnelle du tissage de perles par les Autochtones nourrissent sa créativité et son désir de transmettre les traditions, de femme à femme, une perle à la fois, en parfaite communion avec la nature.

Born in Eeyou Istchee James Bay, Deborah Ratt is a proud descendent of the Cree Nation. As a young girl, she was fascinated by jewellery pieces created by her aunt and cousin. In 2010, she founded her company, CREE-ATIONS Jewels. For the past decade, she has been busy creating earrings, bracelets, necklaces, pendants, and much more. She works with glass beads, precious stones, leather, and bone. Her research on the evolution of traditional Indigenous bead-weaving nourishes her creativity and desire to share these traditions with other women, one bead at a time, in perfect harmony with nature.

Waswanipi (Québec) JOY 3C0
514 910-5955
creations.jewels@gmail.com
facebook.com/Creationsjewels

9 — INSTITUT CULTUREL CRI AANISCHAAUKAMIKW AANISCHAAUKAMIKW CREE CULTURAL INSTITUTE

Wachiya! Situé dans la communauté d'Oujé-Bougoumou, primée par les Nations unies, l'Institut culturel cri Aanischaaukamikw est plus qu'un simple musée, c'est un centre où la culture crie est expérimentée et enseignée. Les visiteurs peuvent admirer des artefacts de 5000 ans qui illustrent la riche histoire des Crie et leur lien avec la terre. L'institut abrite également une bibliothèque et des archives consacrées à la préservation de notre histoire. Visites guidées et expériences culturelles offertes du lundi au vendredi, à l'année, en plus des samedis, en juillet et en août.

Wachiya! Awarded the United Nations "We the Peoples" Award, the community of Oujé-Bougoumou is host to the Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute. This unique centre is more than a museum, it is a centre where Cree culture is experienced and taught. Visitors can admire 5,000-year-old artifacts that illustrate the Cree peoples' rich history and their connection to the land. The institute is also home to a library and archives dedicated to the preservation of our history. Guided visits and cultural experiences are available Monday to Friday all year round, as well as Saturdays in July and August.

205, Opemiska Meskino, C.P. 1168
Oujé-Bougoumou (Québec) G0W 3C0
418 745-2444
info@creeculture.ca
creeculturalinstitute.ca



8

L'IMMENSITÉ D'UN TERRITOIRE ET D'UNE CULTURE AUTHENTIQUE

Séjournes dans un camp culturel cri, visitez l'un de nos impressionnants musées ou explorez la côte de la baie James et ses eaux riches en faune et en histoires.

THE IMMENSITY OF A TERRITORY AND AN AUTHENTIC CULTURE

Discover the Cree way of life with a stay in a cultural camp, visit one of our impressive museums or explore the waters of James Bay with a coastal boat tour.



ΔΑΔΙ ΔΑΙΡ
EYYOU ISTCHEE
BAIE-JAMES
▽ Λοῦβ-Δῖα Δοῦι Δῖ σῖϛ Δῖρ Λοῦβ-Δῖα
DÉCROCHEZ COMME JAMAIS
ESCAPE LIKE NEVER BEFORE

photos : © Mathieu Dupuis



Canada Développement économique Canada / Canada Economic Development

Wachiya!
(Bonjour! Hello!)



Eeyou Istchee Baie-James est une région touristique du Québec
Eeyou Istchee Baie-James is a tourism region of Quebec

Réservez en ligne!

Book online!

decrochezcommejamais.com
escapelikeneverbefore.com

1 888 748-8140



IMMERSION IN THE CREE WORLD OF JAMES BAY

Experience Cree culture in Wemindji's unique adventures while exploring the land of the caribou, the grey wolf, the beluga, and northern lights.



© Bosum Media & Photography



10 — NUUHCHIMI WIINUU: TOURS CULTURELS CRIS NUUHCHIMI WIINUU CREE CULTURE TOURS

Bienvenue chez les Cris! Anna et David Bosum, d'Oujé-Bougoumou, ont depuis des années mis en valeur la culture crie dans leur communauté. En hiver, les randonnées en raquettes, la pêche sous la glace, l'artisanat traditionnel et la trappe constituent les activités principales, sans compter la gastronomie typique. Pendant la saison estivale, on y pratique le canot, la randonnée pédestre et autres activités nautiques. Les séjours sont offerts en anglais et en français.

Welcome among the Cree! For years, Anna and David Bosum, who live in Oujé-Bougoumou, have showcased Cree culture in their community. In winter, snowshoeing, ice fishing, traditional crafts, and trapping are the main activities, in addition to typical cuisine, while in summer, visitors can enjoy hiking, canoeing, and other water sports. Tours are offered in English and French.

74, rue Opataca Meskino
Oujé-Bougoumou
(Québec) G0W 3C0
418 770-4144
creeculturaltours@hotmail.com
facebook.com/nuuhchimiwiinuu



11 — POURVOIRIE AIGLE PÊCHEUR OSPREY LODGE OUTFITTER

Pour votre prochaine expédition de pêche, vivez une expérience inoubliable sur un territoire exclusif autochtone, au-delà du 51^e parallèle! Sur le plus grand lac d'eau douce du Québec, la Pourvoirie Aigle-Pêcheur (sous licence des Pourvoiries du Lac Mistassini) propose des forfaits guidés de pêche en plan américain. Le site est constitué de 5 chalets en bois rond offrant toutes les commodités et mettant en valeur la culture et l'architecture crie. Pratiquez la pêche sportive sur le majestueux lac Mistassini et dans les rapides impétueux de la mythique rivière Rupert avec l'expérience des guides cris.

For your next fishing trip, an unforgettable experience awaits you in exclusive Indigenous territory north of the 51st parallel! On the site of the largest freshwater lake in Québec, Osprey Lodge Outfitters (under license by Mistassini Lake Outfitting Camps) offers guided American Plan-style fishing packages. The site consists of five log cabins, which are fully equipped and highlight Cree culture and architecture. You can go sport fishing on the majestic Mistassini Lake and in the impetuous rapids of the mythical Rupert River in the company of seasoned Cree guides.

187, Main Street
Mistissini (Québec) G0W 1C0
418 923-3461
info@mistassinilake.com
mistassinilake.ca



12 — POURVOIRIE BROADBACK BROADBACK OUTFITTING CAMP

À la pourvoirie Broadback, vous aurez la chance de profiter d'une pêche exceptionnelle dans un site enchanteur sans vous soucier de quoi que ce soit. Nous offrons un plan américain, tout compris, qui inclut le logement, les repas et le service d'accompagnement par un guide expérimenté tout le long de votre séjour. Selon votre préférence entre le doré, le brochet ou la truite mouchetée, nous aurons ce dont vous rêvez, dès le début de juin jusqu'au début du mois d'août. Venez vous laisser enivrer par notre nature encore intacte et par la qualité de notre pêche hors de l'ordinaire.

At Broadback Outfitting Camp, you can enjoy exceptional fishing without worrying about a thing! We offer an all-inclusive American package, including accommodation, meals, and the expertise of a seasoned guide for the entire duration of your stay. Whether you prefer fishing for walleye, pike, or speckled trout, we have your dream adventure waiting for you from early June to August. Come enjoy nature at its best, while experiencing a fishing excursion like no other!

203, rue Opémiska
Oujé-Bougoumou (Québec)
G0W 3C0
418 745-2322 / 418 745-2519, poste 232
broadback@ouje.ca
broadback.ca





13



14



15

© Mathieu Dupuis

13 — POURVOIRIE CAMP LOUIS-JOLLIET
LOUIS JOLLIET CAMP

Joyau du territoire cri, ce site de pêche offre un emplacement de choix au cœur de la rivière Rupert, où baignent plus de 75 rapides. Sous licence des Pourvoiries du Lac Mistassini, le Camp Louis-Jolliet, nommé en l'honneur du premier explorateur canadien-français, combine un charme rustique aux commodités modernes pour assurer aux clients un séjour confortable et mémorable. Le camp peut accommoder 32 personnes, logées dans 8 chalets récemment rénovés. Accessible en bateau ou en hydravion depuis Mistissini, ce lieu de villégiature vous permet de vivre une expérience de pêche inoubliable sur la plus grande surface d'eau douce au Québec!

A treasure located on Cree territory, Louis-Jolliet Camp offers the ideal fishing spot in the heart of the Rupert River, which counts over 75 rapids. Under license by Mistassini Outfitting Camps, Louis-Jolliet Camp, which was named in honour of the first French-Canadian explorer, blends modern amenities with a rustic charm to ensure clients enjoy a comfortable and memorable stay. The camp features 8 newly renovated cottages and can accommodate up to 32 guests. Accessible by boat or seaplane from Mistissini, Louis-Jolliet Camp is yours to discover—get ready for unforgettable fishing moments on the largest freshwater surface area in Québec!

187, Main Street
Mistissini (Québec) G0W 1C0
418 923-3461
info@mistassinilake.com
mistassinilake.ca



14 — POURVOIRIE LAC GOÉLAND
GOELAND LAKE OUTFITTER

Située au nord-est de Matagami, la pourvoirie Lac Goéland est accessible par la route. Elle rassemble les amateurs de chasse et de pêche. Les pêcheurs, notamment, s'en donneront à cœur joie: la pourvoirie est spécialisée dans la pêche au doré et au brochet. Il est possible de louer des chalets et des embarcations, et de réserver les services d'un guide. Ouverte de fin mai à début septembre.

Accessible by road, Goéland Lake Outfitter is a hunting and fishing outfitter located in the north-east region of Matagami. A must-see fishing destination specialized in pike and walleye fishing. Cabin and boat rentals, as well as guide services, are available onsite. Open from late May to early September.

412, rue Dallard
Amos (Québec) J9T 4E2
819 442-3119
info@lacgoeland.com
lacgoeland.com



15 — TOURISME Oujé-BOUGOUMOU
OUJÉ-BOUGOUMOU TOURISM

La communauté crie d'Oujé-Bougoumou, dans la région nordique d'Eeyou Istchee Baie-James, vous invite à découvrir la culture millénaire crie grâce à son musée de calibre international et à sa communauté reconnue par les Nations Unies pour son aménagement unique. Découvrez, par de multiples activités en plein air, la grande nature en compagnie de vos hôtes autochtones. Voyez nos forfaits de 5 heures ou encore de 1, 2 ou 7 nuits. Accessible en voiture ou en avion, de Montréal ou de Québec.

The Cree community of Oujé-Bougoumou, located in the northern Eeyou Istchee Baie-James region, invites you to discover their millennial-old culture at their world-class museum. The village itself is recognized by the United Nations as a remarkable example of community development. Come discover all kinds of activities and enjoy the great outdoors in the company of your Indigenous hosts! Discover our packages, ranging from 5 hours to 1, 2, or 7-night stays. Accessible by car or plane from Montréal and Québec City.

418 745-3911
reservations@voyageibj.com
tourismeoujebougoumou.ca



16

© Mathieu Dupuis



17

16 — VOYAGES EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES
EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES TRAVEL

Voyages EIBJ est une agence de voyages spécialisée dans les séjours nordiques. De propriété locale, elle permet aux voyageurs de vivre les plus belles expériences culturelles crie et d'admirer des paysages naturels hors du commun. Vous rêvez d'observer les aurores boréales et la migration des caribous, de faire une croisière d'interprétation dans les îles côtières, de vivre un séjour en campement traditionnel crie, de tenter une expédition en traîneau à chiens ou encore de pêcher des poissons-trophées? Contactez-nous pour réaliser votre rêve! Voyages à l'année: séjours culturels, séjours scolaires, séjours de bien-être, forfaits pour entreprises, circuits pour petits groupes, autotours, croisières d'interprétation, forfaits pêche en pourvoirie, voyages sur mesure.

EIBJ Travel is a regional Travel Agent specialized in Northern trips. Locally owned, EIBJ Travel enables every traveller to live rich Cree cultural experiences and enjoy nature at its finest! Have you always dreamed of seeing the Aurora Borealis or the migration of caribou? How about going on a boat cruise through the coastal islands, staying at a traditional Cree campsite, trying your hand at dog-sledding, or fishing for trophy fish? Contact us today to make all your dreams come true! Year-round trips: cultural stays, school outings, wellness retreats, company packages, small group tours, car tours, boat cruises, fishing packages, custom trips.

205, Opemiska Meskino, C.P. 1167
Oujé-Bougoumou (Québec) G0W 3C0
418 745-3888 / 1 855 745-3888
reservations@voyageibj.com
voyageibj.com

17 — WEMINDJI TOURISM
WEMINDJI TOURISM

Wemindji est une communauté crie qui se trouve à l'embouchure de la rivière Maquatua, dont les eaux se déversent dans la baie James. Au cœur de cette communauté se trouvent des gens sympathiques et accueillants, prêts à vous faire connaître leurs histoires et leur mode de vie traditionnel. La variété des expériences, à Wemindji, est ce qui en fait un lieu unique et intéressant pour découvrir le mode de vie des Crie. La communauté partagera avec vous sa connaissance de l'unique biodiversité de l'endroit, l'endroit, transmise au fil des générations, pour vous aider à explorer les trésors naturels du territoire.

Wemindji is a Cree community located at the mouth of the Maquatua River, a few kilometres before those river waters flow into James Bay. The people of Wemindji are welcoming, friendly, and eager to share their stories and traditional way of life. Wemindji offers a variety of experiences that make it an exciting and unique place to visit, ideal to discover the Cree way of life. The community shares its knowledge of the unique biodiversity: knowledge handed down across generations that will help you explore the amazing natural features of the territory.

12, Tawich C.P. 210
Wemindji (Québec) J0M 1L0
819 978-3030
info.tourism@tawich.ca
wemindjiturism.ca



© Ian Diamond



Mohawks • Mohawk

MONTRÉAL • MONTÉRÉGIE • CANTONS-DE-L'EST



LES VOIES DE LA MÉMOIRE MEMORY LANE

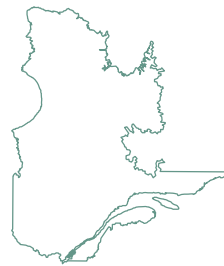
Le sud-ouest du Québec, incluant la région de Montréal, a longtemps été une importante voie de passage pour les nomades autochtones. Les Mohawks sont encore aujourd'hui les acteurs de la grande histoire des Autochtones dans ces régions.

Au temps de la Nouvelle-France, les colons appelaient « Agniers » les membres de ce peuple, aujourd'hui seuls représentants, avec les Hurons-Wendat, de la famille linguistique iroquoise au Québec. Au sud du village iroquois d'Hochelaga, où sera fondé Montréal, la Montérégie et la région des actuels Cantons-de-l'Est étaient alors d'importants lieux de transit et d'échanges. De nos jours, trois communautés mohawks maintiennent bien vivante l'identité iroquoise à travers de grandes fêtes traditionnelles, dont les célèbres pow-wow, qui se tiennent chaque année, ou encore les célébrations de la terre et de l'eau. Akwesasne, Kahnawake et Kanesatake sont les trois communautés où apprécier la vitalité de la culture mohawk, la deuxième plus peuplée des Nations autochtones au Québec.

Historically, the southwest of Québec (including Montréal) was an important route for nomadic Indigenous people. Today, Mohawks are the guardians and guides of this important part of Indigenous history.

When settlers in then-New France first encountered those living where they sought to explore, the European newcomers referred to them as "Mohawks." Today, the Mohawk and Huron-Wendat Nations are the keepers of the Iroquois language in Québec. South of the Iroquoian village of Hochelaga (where Montréal was later founded), the Montérégie and Cantons-de-l'Est regions were important transit and trade areas. Today, three Mohawk communities still honour their Iroquois identity by way of traditional celebrations, such as annual Pow Wows and land and water ceremonies. Akwesasne, Kahnawake, and Kanesatake are the go-to villages for discovering the beauty and vitality of Mohawk culture. Mohawks are the second largest Indigenous nation in Québec.

© Stéphanie Audet



TOURISME / MONTRÉAL

TOURISME MONTRÉAL
514 844-5400
1 877 BONJOUR (266-5687)
info@mtl.org / mtl.org

TOURISME MONTÉRÉGIE

TOURISME MONTÉRÉGIE
450 466-4666 / 1 866 469-0069
info@tourisme-monteregie.qc.ca
tourisme-monteregie.qc.ca

Tourisme CANTONS-DE-L'EST

TOURISME CANTONS-DE-L'EST
819 820-2020 / 1 800 355-5755
info@atrce.com
cantonsdelest.com



1 — BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN AUTOCHTONE (BACA) CONTEMPORARY NATIVE ART BIENNIAL (BACA)

Manifestation d'envergure en arts visuels, la Biennale d'art contemporain autochtone (BACA) se tient dans plusieurs lieux de la région de Tiohtià:ke/Mooniyang/Montréal autour d'un thème choisi par les commissaires autochtones invités. La BACA expose le travail d'artistes autochtones d'ici et d'ailleurs, présente des performances et des tables rondes, et offre d'inestimables occasions de rencontres et d'échanges. En 2021, la biennale lancera une programmation d'expositions d'artistes et de commissaires émergents pour soutenir la relève autochtone québécoise. La 6^e édition de la BACA se déroulera au printemps 2022. Vous pouvez suivre nos activités sur le site baca.ca.

The Contemporary Native Art Biennial (BACA) is a major visual arts event deployed in several venues in the Tiohtià:ke/Mooniyang/Montréal region, around a theme chosen by the guest Native curators. The event showcases the work of Indigenous artists from here and elsewhere, and features performances, panel discussions, and invaluable opportunities for meeting and discussion. In 2021, the BACA will launch a program of exhibitions by emerging Indigenous artists and curators from the province of Québec. The 6th edition of BACA will take place in spring 2022. You can follow our activities on baca.ca.

5826, rue Saint-Hubert
Montréal (Québec) H2S 2L7
514 267-2222
coordination@baca.ca
baca.ca



2 — BOUTIQUE ASHUKAN BOUTIQUE ASHUKAN

L'espace culturel Ashukan est temporairement fermé en raison de la pandémie. Lieu de démocratisation, Ashukan est un carrefour de diffusion des arts, des artistes et des cultures autochtones inclusives; le carrefour est maintenant offert sur une plateforme numérique. Visitez ashukan.ca et continuez à soutenir les artistes autochtones d'ici, en solidarité avec nos communautés. Boutique en ligne seulement.

A true place of democratization, the Ashukan Cultural Space is temporarily closed due to the pandemic. The crossroads for the promotion of inclusive Indigenous arts, artists, and cultures is now available on a digital platform. Visit ashukan.ca and continue to support our Indigenous artists. In solidarity with the communities. Online shopping only.

350, rue Saint-Paul Est
Montréal (Québec) H2Y 1H4
514 875-2772
info@productionsfeuxsacres.ca
productionsfeuxsacres.ca

Tourisme
Kahnawa:ke
Tourism

Explorez notre culture riche et historique!
Explore our rich culture & history!

GUIDED TOURS • MUSEUMS • SHOPPING • RESTAURANTS • ACCOMMODATIONS

kahnawaketourism.com

MUSÉES • TOURS GUIDÉS • BOUTIQUES • RESTAURANTS • HÉBERGEMENT

10-11 JUILLET POWWOW 2021 JULY 10-11



3 — HÉBERGEMENT AUX CINQ SENS
HÉBERGEMENT AUX CINQ SENS

Hébergement aux Cinq Sens est situé à Piopolis, dans les Cantons-de-l'Est, à proximité du lac Mégantic. L'entreprise offre des prêts-à-camper en forêt sur un site écoresponsable et de ressourcement pour des personnes âgées de 16 ans et plus. Chaque yourte porte le nom d'un sens et permet aux campeurs d'éveiller leurs cinq sens. L'expérience « Marche avec l'esprit de la forêt », avec guide-animateur, prestation de flûte ou tambour au bord du ruisseau, est offerte aux clients à l'année. Situé au cœur d'une réserve internationale de ciel étoilé, à peu de distance de hautes montagnes de plus de 1000 m et à 1,5 km du village, ce paradis est à découvrir!

Hébergement aux Cinq Sens is located in Piopolis in the Eastern Townships, in proximity to Lac Mégantic. The company offers ready-to-camp, eco-friendly sites in the forest. Each yurt is named after one of the senses and is designed to help awaken your senses. The guided "Walk with a spirit in the forest" experience, chaga tea sampling, and flute concerts are offered year-round. Located in the heart of a star-lit international reserve, surrounded by majestic mountains, and 1.5 km from the village, this is one paradise you're going to want to discover!

250, rang des Grenier
Piopolis (Québec) GOY 1H0
819 583-0885
info@auxcinqsens.ca
auxcinqsens.ca

4 — HOST HOTEL
HOST HOTEL

Situé aux abords de la communauté mohawk de Kahnawake et facilement accessible par le pont Mercier et par l'autoroute 30, le Host Hotel, à tout juste 15 minutes du centre-ville de Montréal, est l'endroit idéal pour les professionnels en déplacement et pour les visiteurs friands de tourisme autochtone. Avec une foule de services offerts, le Wi-Fi gratuit et des commodités à proximité, cet hôtel de 15 chambres et de 2 suites saura répondre à tous vos besoins lors de votre prochain voyage d'affaires ou de votre visite culturelle en territoire mohawk.

Located on the outskirts of the Mohawk community of Kahnawake, Host Hotel is only a 15-minute drive from downtown Montréal and is easily accessible by the Mercier Bridge and Highway 30. Host Hotel is the perfect place for professionals on the go and for visitors interested in Indigenous tourism. It offers a host of services, free Wi-Fi, and amenities nearby. With its 15 rooms and 2 suites, Host Hotel will cater to all your needs on your next business trip or cultural visit in Mohawk territory.

C.P. 1860, route 132
Kahnawake (Québec) JOL 1B0
450 632-HOST (4678)
info@hosthotel.ca
hosthotel.ca

5 — KAHNAWAKE BREWING COMPANY
KAHNAWAKE BREWING COMPANY

La Kahnawake Brewing Company (KBC) est la première microbrasserie appartenant à des Autochtones sur le territoire d'une Première Nation au Canada. Quand nous avons entrepris cette aventure, en 2016, nous avions pour mission de transformer le paysage de la bière au sein de la communauté. Il aura fallu un an et demi de détermination, et beaucoup de discussions, avant d'en arriver à une réglementation sur la production de bière à Kahnawake. La première pinte de bière KBC a été servie le jour de la Saint-Patrick en 2018! Depuis, la microbrasserie KBC fait parler d'elle, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la communauté: nous misons sur la qualité, la créativité, l'authenticité et la conscience sociale. Notre bière, nous la faisons pour vous: nous sommes heureux que vous ayez choisi une bière de Kahnawake!

Kahnawake Brewing Company, the first Native-owned microbrewery on a First Nation's territory in Canada, started its journey in 2016 with a mission to change the beer landscape in their community. Approximately a year and a half of determination and collaborative discussions to assist in the creation of the regulations for beer production in Kahnawake, KBC served their first pint on Saint Patrick's Day 2018. KBC has been making waves with their beers inside and outside of the community; a product of their focus on quality, creativity, authenticity, and social awareness. This beer is from us to you; we are happy you chose a Kahnawake brew!

22, route 138, Unit H
Kahnawake (Québec) JOL 1B0
450 632-3434
info@kahnawakebrewing.com
kahnawakebrewing.com



Besoin d'idées plein air, de circuits gourmand, culturel ou religieux?

Looking for outdoor activities, gourmet, cultural or religious tours?



*Nous avons ce qui vous convient!
We have what you are looking for!*

CONTACTEZ-NOUS
CONTACT US

Vanessa Barrat
1 866 963-2020 poste / ext.: 230
vb@atrcce.com

C'EST ICI QUE JE VEUX ÊTRE
CANTONS-DE-L'EST



Développement économique Canada pour les régions du Québec

Canada Economic Development for Quebec Regions

québec original

ARCHÉO-QUÉBEC

MOIS DE L'ARCHÉOLOGIE

1 > 31
AOÛT
2021

Partout au Québec et formule virtuelle

Québec

moisdelarcheo.com



6 — KORLCC
KANIEN'KEHÁ :KA
ONKWAWÉN :NA
RAOTITIOHKWA LANGUAGE
AND CULTURAL CENTER

La mission du Kanien'kehá:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language and Cultural Center (KORLCC), un catalyseur vital pour le changement dans la communauté, est de guider et de soutenir tout Kahnawakehró:non qui veut pratiquer, respecter, renouveler et améliorer la culture Kanien'kéha, ses croyances, ses valeurs, ses coutumes et ses traditions. En tant que Kanien'kehá:ka, nous assurons la perennité de nos générations présentes et futures en développant et en partageant des activités culturelles et éducatives avec tous les peuples. Le KORLCC abrite une bibliothèque et une exposition permanente. Il administre également le programme d'immersion Ratiwennahnirats, le Tóta tánon Ohkwári, des cours de vannerie et de broderie perlée, une émission hebdomadaire Kanien'kéha (à midi, sur K103,7), et le Mois de la sensibilisation culturelle.

Kanien'kehá:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language and Cultural Center (KORLCC) is a vital and dedicated catalyst for community change. Our goal is to lead and support all Kahnawakehró:non to practice, maintain, respect, renew, and enhance Kanien'kéha, beliefs, values, customs, and traditions. We believe that it's by developing and sharing cultural and educational activities with all that we will ensure the continued existence of our present and future generations. KORLCC houses a resource library and permanent exhibit, and administers the Ratiwennahnirats Immersion Program, Tóta tánon Ohkwári, beadwork and basketmaking classes, a weekly Kanien'kéha noon-hour show on K103, and Cultural Awareness Month.

C.P. 969
Kahnawà:ke (Québec) J0L 1B0
450 638-0880
kor@korkahnawake.org
korkahnawake.org



6



7

7 — LA MAISON AMÉRINDIENNE
LA MAISON AMÉRINDIENNE

Site d'importance historique nationale mettant en valeur les produits de l'érable, la Maison amérindienne est un lieu d'échanges, de partage et de rapprochement qui a pour mission de mieux faire connaître les Premières Nations grâce à des activités muséales, environnementales et gastronomiques. En plus des expositions qu'elle présente à l'année, toute une gamme d'activités s'organise au fil des mois: visites guidées animées, ateliers de création, conférences, spectacles, dégustations, repas à saveur autochtone du temps des sucres, sentiers d'interprétation, boutique d'artisanat et plus encore.

La Maison amérindienne is a site of national historical importance that showcases maple products. It's also a place for sharing, discussing, and understanding, and its mission is to raise awareness about First Nations people through its museum, environmental, and gourmet activities. In addition to its permanent exhibits, a full range of activities are organized throughout the year: guided tours, workshops, conferences, shows, tastings, Indigenous-style meals during sugaring off season, interpretation trails, a craft shop, and much more.

510, montée des Trente
Mont-Saint-Hilaire (Québec) J3H 2R8
450 464-2500
info@maisonamerindienne.com
maisonamerindienne.com



8

8 — MIQMAK CATERING
INDIGENOUS KITCHEN
MIQMAK CATERING
INDIGENOUS KITCHEN

Mon rôle, en tant que cheffe autochtone, est de faire revivre la façon naturelle de cuisiner que nos ancêtres nous ont transmise. Cela fait longtemps que je suis animée par la passion d'être une cheffe autochtone. Je suis une femme micmaque forte. Je ne renonce à rien, je fais toujours ce qu'il faut. Je fais bouger les choses. N'abandonnez pas, gardez la foi, et le succès viendra.

My role as an Indigenous chef is to bring back the natural way of cooking that our ancestors passed down to us. Being an Indigenous chef has been my passion for quite some time now, I'm a strong Mi'kmaq woman who doesn't give up on anything, I always do what's needed, and I make things happen. Don't give up; have faith, and success will come.

10409, boulevard Gouin Ouest
Pierrefonds (Québec) H8Y 1W5
514 421-0031 / 418 391-6591
miqmak-catering-indigenous-
kitchen.business.site



9

9 — POW-WOW, ÉCHOS D'UNE
NATION FIÈRE
ECHOES OF A PROUD
NATION POW WOW

Le Pow-Wow de Kahnawake, Échos d'une nation fière, se distingue par son atmosphère d'amitié entre Kahnawake et ses voisins, mais aussi par ses visiteurs venus du monde entier. À travers ce rassemblement unique, qui devrait avoir lieu le 10 et 11 juillet 2021, des milliers de personnes profitent d'une grande exposition d'art et d'artisanat autochtones, dégustent des produits alimentaires et découvrent des chansons et des danses.

This year's edition of the Echoes of a Proud Nation Pow Wow is slated to take place on July 10 and 11, 2021. The event promotes an atmosphere of friendship between Kahnawà:ke and its neighbours, as well as with visitors from all parts of the world. Every year, the thousands of people who come to this event are treated to a vast display of unique Indigenous arts and crafts, foods, songs, and dance.

Kahnawake (Québec)
450 632-8667
info@kahnawakepowwow.com
kahnawakepowwow.com



10

10 — PRÉSENCE AUTOCHTONE
FIRST PEOPLES' FESTIVAL

Le son du tambour, guérisseur, revient faire battre le tempo dans le cœur du centre-ville, convalescent, alors qu'il se réveille dans le soleil estival, triomphant. Le Festival international Présence autochtone vous invite à vous connecter à l'esprit revigoré sur la terre des premiers peuples, où tout recommence. En salle ou en galerie, comme sur la place des Festivals, dans le respect des mesures sanitaires, nous esquissons joyeusement les pas de la danse du renouveau. Thérapie tellurique aux effets cosmiques, les arts autochtones déchirent le voile des temps sombres, saluant en beauté les belles années que nous avons devant nous.

The sound of the drum returns to beat the rhythm in the heart of convalescent downtown Montréal as it awakens in the triumphant summer sun. The International First Peoples Festival invites you to connect with the revived spirit of the land of the First Peoples as everything begins again. In theatres or galleries, and the grand Place des Festivals, while respecting the remaining health measures, we will joyously initiate the dance of renewal. Terrestrial therapy with cosmic effects, the Indigenous arts tear away the veil of dark times, beautifully welcoming the happy years ahead of us.

Terres en vues
5445, avenue de Gaspé
bureau 508
Montréal (Québec) H2T 3B2
514 278-4040
tev@nativelynx.qc.ca
nativelynx.qc.ca
presenceautochtone.ca



11

11 — SANCTUAIRE DE SAINTE
KATERI TEKAKWITHA
DE LA MISSION
SAINT-FRANÇOIS XAVIER
MISSION SANCTUARY OF
SAINT KATERI TEKAKWITHA

Le 12 octobre 2012, Kateri Tekakwitha est canonisée par le pape Benoît XVI. Il s'agit alors de la première personne autochtone d'Amérique du Nord à être élevée au rang de sainteté. Sur son tombeau, dans le transept droit de la mission Saint-François-Xavier, on peut lire *Kaiatanoron Kateri Tekakwitha*, «Précieuse Kateri Tekakwitha». Respectée depuis toujours par la communauté mohawk et par les autres Premières Nations, elle est priée et encensée comme une sainte femme, mais aussi comme une ancêtre. Jusqu'à nouvel ordre, le sanctuaire est fermé aux tours et aux pèlerins.

On October 12, 2012, Kateri Tekakwitha, a Mohawk woman from Kahnawake, became the first North American Indigenous woman to be canonized a Saint by Pope Benedict XVI. The tomb, located in the right-hand transept of the Saint Francis Xavier Mission, located in Rome, Italy, is inscribed with these words: *Kaiatanoron Kateri Tekakwitha*, Precious Kateri Tekakwitha. Tekakwitha has always been respected by the Mohawk and First Nations communities, who view her as a woman, a saint, and an ancestor. The sanctuary is closed to tours and pilgrims until further notice.

C.P. 70
Kahnawake (Québec) JOB 1L0
450 632-6030
saintkaterishrine@yahoo.ca
nationalsaintkaterishrine.ca



12



13

12 — TOURISME KAHNAWÀ:KE
KAHNAWÀ:KE TOURISM

La riche culture des Mohawks se perpétue au quotidien à travers les peuples, les pow-wow, les activités d'enseignement, la bibliothèque et les expositions au Centre linguistique et culturel Kanien'kehà:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa. Le sanctuaire de sainte Kateri Tekakwitha se situe dans la mission Saint-François-Xavier, qui abrite également plusieurs trésors. Vous pouvez aussi y visiter un musée. La communauté compte plus de 250 commerces, notamment des couettes et café, un hôtel, plusieurs restaurants, une marina, des boutiques: chaque visiteur y trouvera son compte! Découvrez la culture vivante de Kahnawà:ke grâce à une visite guidée et personnalisée de la ville. Venez faire un tour au centre d'accueil, où vous aurez une carte gratuite et des informations incluant un guide touristique.

Kahnawà:ke's rich culture lives on every day through its people, Pow Wows, and the teachings, library, and exhibits at the Kanien'kehà:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language & Cultural Center. Kahnawà:ke's recently canonized Saint Kateri Tekakwitha Shrine is located in the Saint Francois Xavier Mission, along with many treasures, tours, and a museum. With over 250 businesses in the community, including bed & breakfasts, hotels, restaurants, a marina, and shops, there are plenty of opportunities for every visitor to have a great time. Experience Kahnawà:ke's vivid culture with a guided tour of the town, or plan your entire trip with us. The Welcome Centre should be your first stop when visiting. Stop by for a free map and tourist guide of Kahnawà:ke and we will let you know where to go and what's happening!

1, River Road, C.P. 1110
Kahnawà:ke Mohawk Territory (Québec) J0L 1B0
450 635-2929
info@kahnawaketourism.com
kahnawaketourism.com

13 — TWO O SEVEN STEAK & SEAFOOD
TWO O SEVEN STEAK & SEAFOOD

Le restaurant Two O Seven Steak and Seafood se trouve à une quinzaine de minutes du centre-ville de Montréal. Le trajet en vaut la peine! Agrandi récemment, notre établissement peut maintenant accueillir des réceptions d'au plus 100 personnes. Nous servons le déjeuner et le souper. Le restaurant offre les meilleurs steaks AAA, des fruits de mer, des plats de pâtes et des desserts maison! Vous apprécierez votre repas dans notre grande salle à manger; grâce à notre personnel aimable, vous passerez de beaux moments en famille, ou avec vos amis ou vos collègues. Déjeuner, du mercredi au dimanche dès 7 h; souper, du mercredi au dimanche, dès 16 h.

Two O Seven Steak and Seafood restaurant is a quick 15-minute drive from downtown Montréal. The newly expanded restaurant offers more space, ideal for meetings of up to 100. Our restaurant offers breakfast and dinner. We serve only the best AAA steaks, fresh seafood, an assortment of pasta dishes, and homemade desserts. The drive is worth the culinary experience. Enjoy your meal in our newly expanded dining room, where our friendly staff will ensure you have a great time with your family, friends, or colleagues. Breakfast: Wednesday to Sunday, starting at 7 a.m. Dinner: Wednesday to Sunday, starting at 4 p.m.

Route 207
Kahnawake (Québec) J0L 1B0
Prêt-à-emporter et livraison: 450-633-9463
Reservations: 438-923-8236

WATA TOW!



WWW.WICIHITOWAK.ART

Wicihitowak (qui signifie s'aider les uns et les autres en langue Crie) est une plateforme de vente en ligne d'objets d'art et de métiers d'art autochtones, permettant de tenir des campagnes de levées de fonds mutuelles entre les artistes ou artisans, les organismes communautaires autochtones et la Biennale d'art contemporain autochtone (www.baca.ca)

MONTÉRÉGIE
JUSTE PARFAITE | JUST PERFECT

À deux pas de Montréal
Steps away from Montréal
monteregiejusteparfaite.ca



Inuit
NUNAVIK



AU CŒUR DU GRAND NORD AT THE HEART OF THE FAR NORTH

Le Nunavik est le Grand Nord légendaire, avec ses ours blancs, ses mammifères marins, ses caribous, ses bœufs musqués et ses paysages défiant l’imaginaire. Une contrée comme nulle autre, où le décor de toundra et de taïga est ponctué de montagnes, de fleuves clairs, larges et puissants et de lacs cristallins. Voilà de quoi nous inciter au voyage vers ces lointaines terres arctiques qui s’étendent au nord du 55^e parallèle!

Le pays des Inuit réserve des trésors de nature et de culture, 14 communautés sont réparties sur un territoire d’un demi-million de kilomètres carrés. Ici, les Inuit savent mieux que personne ce que survivre dans l’immensité nordique signifie. Ceux dont le nom en langue inuktitute se traduit par « Êtres humains » ont inventé un mode de vie unique au contact d’une nature extrême, que cela soit pour se vêtir, se nourrir, s’abriter ou se déplacer. Ils font partager avec enthousiasme leurs croyances et leur savoir-faire, ainsi qu’une production artisanale et artistique prisée dans le monde entier.

Nunavik is the legendary Far North, complete with polar bears, marine mammals, caribou, muskoxen, and larger-than-life landscapes. A land like no other, where tundra and taiga are punctuated with majestic mountains, flowing rivers, and more lakes than you can count.

So many reasons to visit this immense arctic territory located north of the 55th parallel!

The land of the Inuit is filled with natural treasures and a rich cultural heritage. Fourteen villages are spread over half a million square kilometres. Here, Inuit know better than anyone what it takes to survive the intense Nordic climate. Inuit—Inuktitut for “the people”—have created a way of life (what to wear, what to eat, where to go, and how to build shelter) capable of withstanding nature’s harshest elements, and they’re always happy to share their beliefs and knowledge, as well as their craft and artistic talents, with the entire world.

1 — AIR INUIT AIR INUIT

Air Inuit est une société aérienne régionale appartenant aux Inuit du Nunavik par l’entremise de la Société Makivik, qui assure des services essentiels de transport de passagers et de marchandises ainsi que des services de nolisément et d’urgence au Nunavik, au Québec, de même qu’ailleurs au Canada, aux États-Unis et outre-mer. Grâce à sa flotte d’appareils spécialement adaptés aux conditions nordiques ainsi qu’à plus de 750 employés ayant à cœur d’offrir un service aérien à la fois sécuritaire, ponctuel et courtois, Air Inuit met à votre portée des solutions de transport aérien adaptées à vos besoins. Air Inuit : l’esprit d’un peuple, la fierté du Nord.

Air Inuit is a regional airline owned by the Inuit of Nunavik through the Makivik Corporation. Air Inuit provides vital passenger, cargo, charter, and emergency air transport services in Nunavik, and connects to Québec and the rest of Canada, the United States, and overseas. With a fleet of aircraft specially adapted for northern conditions and more than 750 employees dedicated to offering a safe, punctual, and courteous air service, Air Inuit offers air transport solutions that suit your needs. Air Inuit: spirit of the people, pride of the North.

6005, boulevard de la Côte-Vertu
Montréal (Québec) H4S 0B1
514 905-9445 / 1 800 361-5933
airinuit.info@airinuit.com
airinuit.com

2 — AVENTURES ARCTIQUES- CAMP DE PÊCHE DE LA RIVIÈRE PAYNE ARCTIC ADVENTURES-PAYNE RIVER FISHING CAMP

Constituez-vous des souvenirs de pêche mémorables aux côtés des Inuit du Nunavik! Depuis plus de 50 ans, le pourvoyeur Aventures Arctiques reçoit les pêcheurs dans ses deux camps de pêche à l’omble chevalier et à la truite, dont le superbe camp de la rivière Payne, situé sur le 60^e parallèle, le meilleur emplacement de pêche à l’omble chevalier en Amérique du Nord. Les guides inuit vous feront partager leur hospitalité, leur culture ainsi que leur connaissance de la terre et de la faune lors de séjours de pêche des plus fructueux.

This is the place to go if you want long-lasting memories of great fishing trips with Inuit of Nunavik! For over 50 years, Arctic Adventures has been welcoming anglers to its two Arctic char- and trout-fishing camps, including the superb Payne River camp, located on the 60th parallel, the best Arctic char-fishing location in North America. Inuit guides invite you to share their hospitality, culture, and knowledge of the land and its wildlife during fruitful fishing trips!

59.59.2 N 70.40.0W
514 457-6580 / 1 800 465-9474
info@arcticadventures.ca
arcticadventures.ca

3 — AVENTURES ARCTIQUES-CAMP DE PÊCHE DE TUNULIK II ARCTIC ADVENTURES- TUNULIK II CAMP

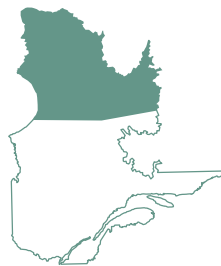
Des conditions exceptionnelles sur la rivière Lagrevé, des poissons (truite mouchetée, omble de fontaine, omble chevalier, de mer et indigène, saumon de l’Atlantique, etc.) en abondance et de bonne taille, des hôtes dévoués, experts et passionnés: le camp de pêche de Tunulik II offre l’une des meilleures expériences de pêche en rivière possible, de la mi-août à la mi-septembre seulement.

Exceptional conditions on the Lagrevé River, an abundant supply of fish (speckled trout, Arctic char, native and sea-run brook trout, Atlantic salmon, etc.), passionate, dedicated, and knowledgeable hosts: Tunulik II fishing camp offers one of the best river fishing experiences possible, from mid-August to mid-September only.

58.28.0 N 66.34.9W
514 457-6580 / 1 800 465-9474
info@arcticadventures.ca
arcticadventures.ca



© Isabelle Dubois

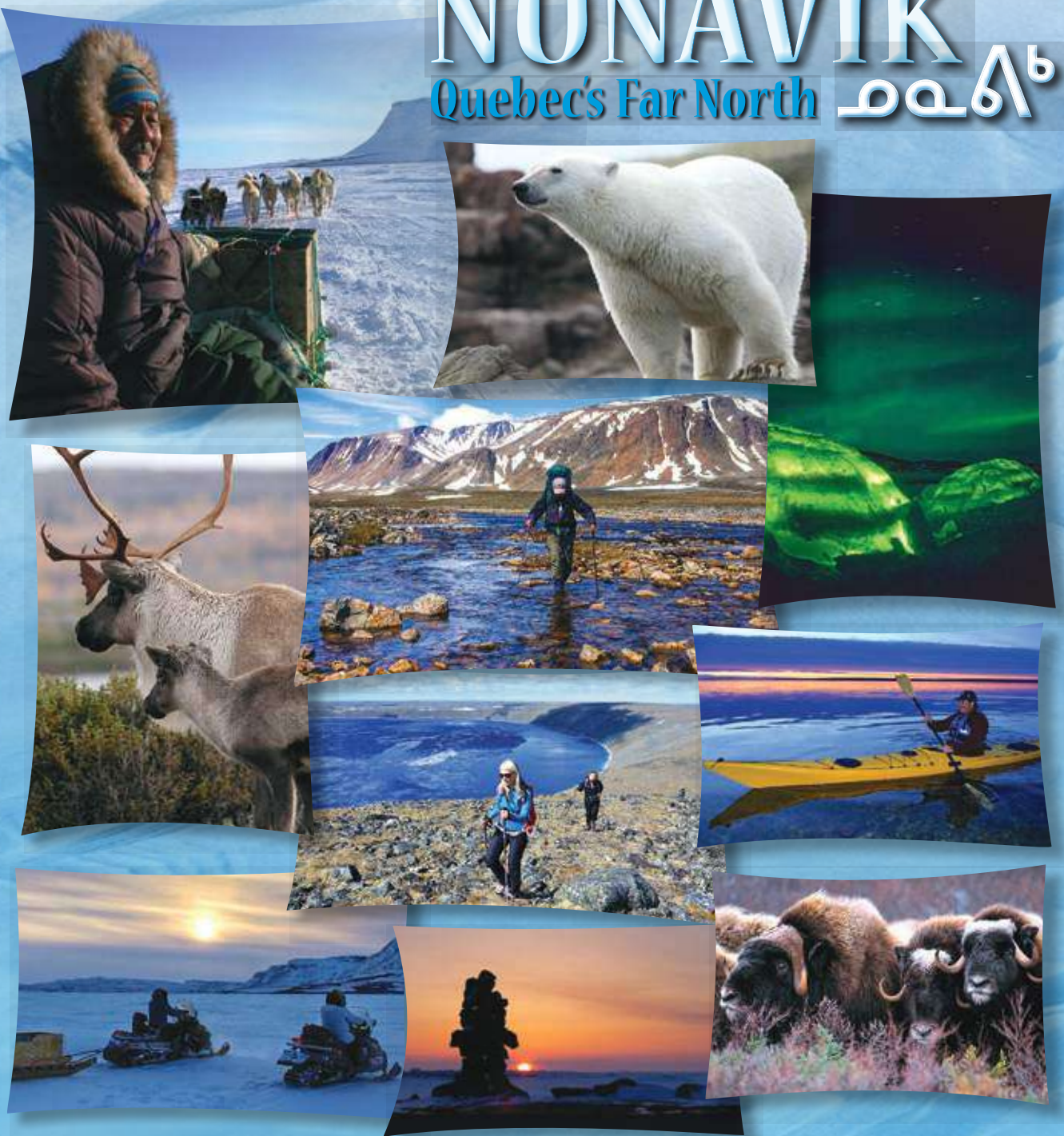


ASSOCIATION TOURISTIQUE DU NUNAVIK
NUNAVIK TOURISME ASSOCIATION
819 964-2876 / 1 888 594-3424
info@nunavik-tourism.com
nunavik-tourism.com

Le Grand Nord du Québec

NUNAVIK

Quebec's Far North ᓄᓇᓱᓴᓂ



Pour vous aider à planifier une aventure des plus authentiques chez les Inuit :
To help you plan an authentic Inuit adventure in Quebec's Far North:



TOURISME NUNAVIK TOURISM
+1 819 964-2876 • 1-855-NUNAVIK
WWW.NUNAVIK-TOURISM.COM



4 — AVENTURES INUIT INUIT ADVENTURES

Aventures Inuit vous propose de venir vivre une expérience unique au Nunavik, que ce soit en traîneau à chiens, en motoneige, en canot, ou encore, à pied! Au programme: safaris-photos, observation des caribous migrateurs, des ours polaires, des aurores boréales, de la faune et de la flore arctiques, construction d'igloo et démonstrations culturelles. Vous aurez également la chance de partir à la découverte des villages du Nunavik.

Inuit Adventures offers unique Nunavik experiences through dog-sledding, snowmobiling, canoeing, and walking excursions! The many options include photo safaris, observing migrating caribou, polar bears, the Aurora Borealis, Arctic wildlife and plants, igloo building, and cultural displays. You will also have an opportunity to discover the villages of Nunavik.

19950, avenue Clark-Graham
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 3R8
514 457-3319 / 1 855 657-3319
info@inuitadventures.com
aventuresinuit.com

5 — AVENTURES KANGISUJUAQ KANGISUJUAQ ADVENTURES

Pour une immersion quatre saisons dans la nature du Nunavik, Aventures Kangisujuaq propose des forfaits de kayak, de vélo, de randonnée ou encore de motoneige et de traîneau à chiens. Explorez les paysages côtiers de la région de Kangisujuaq, village d'environ 700 habitants bordant le détroit d'Hudson. Découvrez la toundra de son arrière-pays, le cratère du parc national des Pingualuit ou encore le site de Qajartalik, où de nombreux pétroglyphes ainsi qu'un masque en ivoire datant de 2400 ans ont été retrouvés. Expérimentez l'immensité!

For year-round nature experiences in Nunavik, Kangisujuaq Adventures offers kayaking, cycling, hiking, snowmobiling, and dog-sledding packages. Explore the seaside landscapes of Kangisujuaq, a village along the Hudson Strait, with a population of 700. Discover the region's inland tundra, the crater in the Parc National des Pingualuit, or the Qajartalik site, where many petroglyphs and a 2,400-year-old ivory mask were found. Experience the vastness!

C.P. 39
Kangisujuaq (Québec) JOM 1K0
819 338-3368
info@aventureskangisujuaq.com
aventureskangisujuaq.com

6 — ETUA'S ARCTIC ADVENTURES ETUA'S ARCTIC ADVENTURES

Etua's Arctic Adventures offre des services de guide pour la pêche, la chasse, la cueillette de moules, les visites touristiques et l'écotourisme dans la région de Kuujuaq. Petite entreprise de tourisme, entièrement détenue et exploitée par des Autochtones, utilisant un *jet boat* (bateau hydropropulsé) et un bateau Kingfisher de 28 pi. Guide agréé par la Société foncière, et détenteur des certificats officiels de Transports Canada pour les compétences des conducteurs de petits bâtiments (SVOP et SDV-BS) et les premiers soins en mer de niveau C. Laissez-vous guider par les vrais gens du Nord, pour vivre une expérience sécuritaire et agréable au Nunavik!

Etua's Arctic Adventures offers guiding services for fishing, hunting, mussel picking, and sightseeing, as well as Eco-tours around the Kuujuaq area. A small, fully owned and operated Indigenous tourism business with one jet boat and one 28-foot Kingfisher boat. Fully licensed guide with the Landholding Company and certified with official transport Canada certificates for Small vessel operator proficiency (SOVP and SDV-BS), and Marine basic first aid level-C. Let us be your guide to a safe and enjoyable experience of Nunavik with the true people of the North!

1916, Trappers Lane
Kuujuaq (Québec) JOM 1C0
819 964-1487
edwardwatkins87@outlook.com
facebook.com/etuarcticadventures

7 — HÔTELS DES COOPÉRATIVES DU NUNAVIK
NUNAVIK CO-OP HOTELS

Les hôtels des coopératives du Nunavik sont situés dans les 14 communautés du nord du Québec. La Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, fondée en 1967, a pour objectif de fournir au mouvement coopératif les pouvoirs et les services nécessaires pour atteindre son but: travailler pour l'essor collectif, sans que personne ne soit oublié. Chaque établissement est classé d'une à trois étoiles et offre de 8 à 40 chambres. Que ce soit pour les vacances, l'aventure ou le travail, vous apprécierez l'accueil chaleureux des résidents de chaque communauté.

Nunavik's Co-op Hotels are located in the 14 communities of northern Québec. Established in 1967, the mission of the Fédération des coopératives du Nouveau Québec is to provide the cooperative movement with the powers and services needed to achieve its goal: working together to develop as a people, leaving no one out. Each establishment receives a rating between one and three stars and offers between 8 and 40 rooms. Whether you're traveling for work or for pleasure, you will appreciate the warm welcome offered by the residents of each community.

19950, avenue Clark-Graham
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 3R8
514 457-3294 / 1 866 336-2667
hotels@fcnq.ca
fcnq.ca

8 — KUUJJUAQ TOURS
KUUJJUAQ TOURS

Kuujjuaq Tours est une entreprise touristique familiale qui œuvre localement. Pendant l'été, nous proposons des visites des environs grâce à notre nouvelle fourgonnette 10 passagers. Nous offrons également des visites guidées et des sorties de pêche sur notre nouveau bateau Hewescraft de 22 pi, qui peut accueillir confortablement 6 personnes. Des circuits écologiques, autant sur mer que sur terre, sont aussi offerts. Pour les mois d'hiver, nous prévoyons lancer les services d'excursions en VTT, de location de motoneiges et de découverte des aurores boréales.

Kuujjuaq Tours is a local, family-run tourism business. During the summer months, we offer local tours in our new 10-passenger van, and guided tours and fishing trips on our new 22' Hewe's Craft boat, which can accommodate up to 6 people comfortably. Eco tours by land and water are also available. We have plans to expand our services with ATV excursions, snowmobile tours and rentals, as well as aurora borealis sightseeing during the winter months.

1920, Trappers Lane
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
819 864-2407

9 — LEAF RIVER LODGE
LEAF RIVER LODGE

Depuis sa source dans le lac Minto, la rivière aux Feuilles s'écoule de la baie d'Hudson vers la baie d'Ungava. Ce voyage de 150 miles se faufile dans une eau où des poissons de classe mondiale côtoient des paysages immaculés et des sites de camping antiques autrefois utilisés par les Inuits. La découverte récente de la formidable pêche sur la rivière aux Feuilles offre au pêcheur l'opportunité de fusionner la technologie et le matériel d'aujourd'hui avec les eaux préservées d'autrefois. Venez pêcher dans l'une des plus belles rivières du Nord québécois du début août à la fin septembre. Le saumon Atlantique, la truite grise et la truite mouchetée sont toujours au rendez-vous pour vous offrir des histoires de pêche incomparables.

From its source in Minto Lake, the Leaf River flows from Hudson Bay towards Ungava Bay. On this 150-mile journey, the river winds through world-class trout waters, pristine landscapes, and ancient Inuit camping sites. The recent discovery of the river's tremendous fishing potential offers anglers the opportunity to merge today's technology and equipment with the unspoiled waters of yesteryears. From the beginning of August to the end of September, come and fish in one of the most gorgeous rivers in northern Québec abounding in Atlantic salmon, lake trout, and speckled trout. You are in for some exceptional fishing!

C.P. 370
Saint-Henri (Québec) G0R 3E0
418 882-6210
info@leafriverlodge.com
leafriverlodge.com



10 — MUSHUAU-NIPI
MUSHUAU-NIPI

Situé en pleine toundra, sur la passe migratoire du troupeau de caribous de la rivière George (56^e parallèle), le site ancestral autochtone du Mushuau-nipi vous propose un séjour insolite et mémorable. Séjournez dans un camp traditionnel autochtone et expérimentez la vie quotidienne en compagnie d'ainés et de membres des communautés. Découvrez les milieux naturels typiques du Nord québécois par la randonnée pédestre et par l'excursion en bateau. Participez à des ateliers de connaissances archéologiques (artéfacts réels et une centaine de traces d'occupation ancestrale), scientifiques (géomorphologie et faune nordique) et culinaires (bannique, gibiers, poissons). En somme, vivez une expérience autochtone authentique dans un endroit unique au monde!

Located in the heart of the tundra on the migratory trail of the George River caribou herd (56th parallel), the ancestral site of Mushuau-nipi offers you extraordinary and memorable moments. Stay in a traditional Indigenous camp, and experience daily life with Elders and community members. Discover the typical natural environments of northern Québec through hiking and boat trips. Participate in workshops about archaeology (with real artifacts, and a hundred traces of ancestral occupation), science (geomorphology and northern fauna), and culinary heritage (bannock, wild meat, fish). Experience an authentic Indigenous experience in a unique place in the world!

31, avenue Marquette
Baie-Comeau (Québec) G4Z 1K4
418 293-2548
mushuau.nipi@gmail.com
mushuau-nipi.com



11 — NUNA GOLF
NUNA GOLF

Le pub et grill Nuna Golf, ouvert à longueur d'année, est géré par une famille de la communauté. Nous offrons un menu complet, ainsi qu'une variété de boissons alcoolisées et non alcoolisées. Nous proposons aussi un service de traiteur, et louons des espaces pour les réunions, les rassemblements et les fêtes privées. Services de ramassage et de dépôt offerts sur demande. Pendant l'été, venez profiter de notre barbecue et des produits que nous fumons nous-mêmes. Venez nous voir! Nous offrons un environnement confortable et sécuritaire.

Nuna Golf is a local family-run pub and grill. We offer a variety of both alcoholic and non-alcoholic drinks as well as a food menu. We offer catering services and a rental space for meetings, gatherings, and private parties. Pick-up and drop-off services are available on request. We operate year-round. We have smoke BBQ in the summer months. Come see us! We offer a cozy, safe environment.

962, rue Makivik
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
819 964-2407
dlock@nunagolf.com
nunagolf.com

12 — NUNAWILD
NUNAWILD

Entreprise privée de Kuujjuaq, Nunawild propose des activités de plein air afin de faire découvrir la nature vierge de la région. Depuis plusieurs années, Nunawild offre aussi des tours de ville, comprenant de l'information sur l'histoire des villages voisins, des excursions en bateau et des promenades en traineau à chiens. L'entreprise organise également des séjours en camping, des séances d'observation de la faune, des visites de sites archéologiques et des circuits d'interprétation culturelle. Qu'il s'agisse d'excursions de quelques heures ou de quelques jours, Nunawild privilégie toujours l'écotourisme dans son rapport à la nature. Au service de la communauté de Kuujjuaq, Nunawild est fière de vous faire connaître la beauté des paysages du Nunavik ainsi que la richesse de la culture et de l'histoire inuites.

Located in Kuujjuaq, Nunawild offers outdoor activities to discover the pristine nature of the surrounding areas. For many years now, this privately owned company has been offering various trips, including town tours, historical information on nearby villages, boat tours, dog-sledding rides, camping trips, wildlife observations, visits of archaeological sites, and cultural interpretation trips. Whether you want to get away for a few hours or a couple of days, you can rest assured that we always treat nature with a strong sense of ecotourism. At the service of the Kuujjuaq community, Nunawild is proud to help you discover the Nunavik landscapes and Inuit culture and history.

C.P. 98
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
819 964-8860
Facebook.com/public/Allen-Gordon
nunakuu@gmail.com



© Yves Chamberland

LES PARCS NATIONAUX DU QUÉBEC AU NUNAVIK QUEBEC'S NATIONAL PARKS IN NUNAVIK



13

13 — PARC NATIONAL KUURURJUAQ PARC NATIONAL KUURURJUAQ

Le parc national Kuururjuaq est un lieu mystique au relief accidenté qui s'étend depuis la mer jusqu'aux sommets vertigineux de l'extrémité nord de la péninsule Québec-Labrador. Le nom que les Inuit donnent à cette région, Torngait, signifie « lieu habité par les esprits ». Le mont D'Iberville, le plus haut sommet à l'est du Canada, avec ses 1 646 m, et la rivière Koroc, qui prend naissance dans les majestueux monts Torngat et qui court d'une eau turquoise sur 160 km vers la baie d'Ungava dans une large vallée façonnée par le passage des glaciers, composent les paysages grandioses de cette magnifique région.

Parc National Kuururjuaq is a rugged-terrain, a mystical place that stretches from the sea to the dizzyingly high summits of the northern tip of the Québec-Labrador peninsula. Inuit called this area Torngait, meaning "place of spirits." The spectacular landscape of this splendid region includes Mount D'Iberville, which at 1,646 metres is the highest peak in Eastern Canada, and the Koroc River, whose turquoise waters originate from the majestic Torngat Mountains and flow 160 kilometres towards Ungava Bay through a wide valley shaped by the glaciers.

C.P. 30
Kangiqualujuaq (Québec) JOM 1N0
819 337-5454
info@parcsnunavik.ca
parcsnunavik.ca



15

15 — PARC NATIONAL TURSUJUQ PARC NATIONAL TURSUJUQ

Le plus vaste au Québec! Situé dans la zone de transition entre la forêt boréale et la toundra, le parc national Tursujuq est un véritable carrefour de cultures entre les Inuit et les Cris. On y trouve plus d'une centaine de sites archéologiques. Cet immense réseau de lacs et de rivières presque explorés est un réel sanctuaire pour les bélugas. Possibilité d'y camper en été comme en hiver. Les deux bassins circulaires du lac à l'Eau-Claire, issus d'un double impact météoritique, forment ensemble le second plus grand lac naturel du Québec, tandis qu'en bordure du lac Guillaume-Delisle se dressent de fabuleuses cuestas hudsoniennes.

Located in the transition zone between the boreal forest and the tundra, Parc National Tursujuq, the largest of Québec's national parks, is at the crossroads of Inuit and Cree cultures. It is home to over one hundred archeological sites, and its vast network of largely unexplored lakes and rivers is a genuine sanctuary for belugas. The two circular basins of Lac à l'Eau-Claire, the result of a dual meteoritic impact, together form the second largest natural lake in Québec, while adjacent to Lac Guillaume-Delisle, rise the fabulous Hudsonian cuestas. The park allows camping in both summer and winter.

C.P. 2205
Umiujaq (Québec) JOM 1Y0
819 331-5454
info@parcsnunavik.ca
parcsnunavik.ca



14

14 — PARC NATIONAL DES PINGUALUIT PARC NATIONAL DES PINGUALUIT

Dans l'immensité du ciel arctique se profile un territoire d'une beauté exceptionnelle qui inspire une sérénité sans égal. Niché au cœur d'une toundra quasi lunaire, le parc national des Pingualuit fascine par son cratère météoritique de 1,4 million d'années et par les eaux bleutées d'une rare pureté du lac circulaire Pingualuk. Selon les saisons, on y pratique la randonnée pédestre, le ski de fond, la motoneige, le kayak, la pêche, l'observation de la nature, le traîneau à chiens et le paraski.

Against the backdrop of the immense Arctic sky lies an exceptionally beautiful area that inspires unmatched serenity. Nestled in the middle of a moon-like tundra, Parc National des Pingualuits' 1.4-million-year-old meteorite crater, and the pure blue waters of annular Pingualuk Lake will fascinate visitors. The park is ideal for activities year-round: hiking, cross-country skiing, snowmobiling, kayaking, fishing, observing nature, dog-sledding, and paraskiing.

C.P. 130
Kangiqualujuaq (Québec) JOM 1K0
819 338-3282
info@parcsnunavik.ca
parcsnunavik.ca



16

16 — PARC NATIONAL ULITTANIJALIK ULITTANIJALIK NATIONAL PARK

Le parc national Ulittanijalik est riche d'une histoire millénaire captivante. Parmi ses plus beaux atouts, le pic Pyramide, emblème du parc, exhibe d'anciennes lignes de rivage qui témoignent d'une histoire vieille de 7000 ans. La rivière George, autrefois témoin des mouvements migratoires de centaines de milliers de caribous, fut également une voie de passage historique pour les peuples inuit et naskapis, ainsi que pour les explorateurs et aventuriers. Elle offre aujourd'hui de formidables occasions de descente de rivière! Lors de sa création en 2016, le parc national Ulittanijalik est devenu le 2^e plus grand parc du Québec.

Ulittanijalik National Park has a rich, captivating, thousand-year-old story. Among its most beautiful assets, the Pic Pyramid, emblem of the park, exhibits old lines of shoreline that testify to a 7,000-year-old history. The George River, once witness to the migratory movements of hundreds of thousands of caribou, was also a historic gateway for the Inuit and Naskapi peoples, as well as for explorers and adventurers. It now offers great opportunities for river rafting! When it was created in 2016, Ulittanijalik National Park became the second largest park in Québec.

C.P. 30
Kangiqualujuaq (Québec) JOM 1N0
819 337-5454
info@nunavikparks.ca
parcsnunavik.ca



17



18

17 — POURVOIRIE JOHNNY AND BILLY CAIN JOHNNY AND BILLY CAIN OUTFITTERS

Détenue et exploitée par des Inuit, la Pourvoirie Johnny and Billy Cain est située en plein cœur de la taïga et de la toundra. En juillet et août, pêche estuarienne, à partir du bateau ou du rivage, à l'omble chevalier, au saumon et à la truite mouchetée, car ils se nourrissent de crevettes et de poissons appâts avant de remonter la rivière Leaf pour frayer. Hébergement dans des camps avec douches et toilettes à chasse d'eau. En septembre, pêche dans la rivière Leaf pour profiter de la migration du saumon. Hébergement en cabine. À l'automne, en hiver et au printemps, chasse au lagopède des rochers et des saules.

Inuit-owned and operated, Johnny and Billy Cain Outfitters is located in the very heart of taiga and tundra wilderness. In July and August, try estuarial fishing from boat or shore for Arctic char, salmon, and speckled trout, as they feed voraciously on shrimp and baitfish before ascending the Leaf River to spawn. Accommodations feature showers and flushing toilets. In September, go fishing in the Leaf River for migrating salmon and stay in our cabin accommodations. In the fall, winter, and spring, go hunting for rock and willow ptarmigan.

Tasiujaq (Québec) JOM 1T0
617 253-6865
819 633-5498 (soir/evening)
billy.cain@live.com
leafriverestuarylodge.com

18 — PYRAMID MOUNTAIN CAMPS PYRAMID MOUNTAIN CAMPS

La pourvoirie B.M. May and Sons, une entreprise familiale, accueille les visiteurs depuis les années 1950 aux abords de la majestueuse rivière George pour la pêche au saumon de l'Atlantique, à l'omble chevalier, à l'omble de fontaine et à la truite de lac. Le camp est magnifiquement niché dans la vallée, face au pic Pyramide, qui surplombe l'une des meilleures zones de pêche de la rivière George. Nous sommes fiers d'une expérience de plus de 60 ans dans cette vaste région! Plusieurs de nos clients et amis reviennent chaque année. Nous attendons avec impatience la nouvelle saison pour revoir nos vieux amis et de nouveaux visages!

A family-run business, Pyramid Mountain Camp, B.M. May and Son has been operating on the magnificent George River since the 1950s, outfitting for Atlantic salmon, Arctic char, brook trout, and lake trout. We are the original outfitters in this vast region, boasting over 60 years of experience. The camp is beautifully nestled in the valley opposite Pyramid Mountain and overlooks one of the best fishing areas on the George River. Many of our customers and friends return each year. We see old friends and new faces, and always look forward to the next season.

C.P. 342
Kuujuaq (Québec) JOM 1C0
819 964-2761
pyramidmountaincamp@gmail.com
pyramidmountaincamp.ca



19

19 — RAPID LAKE LODGE RAPID LAKE LODGE

Oasis subarctiques au cœur de la toundra du Nunavik, le Rapid Lake Lodge et l'Écolodge Barnoin sont situés à proximité des plus beaux attraits du Grand Nord québécois. Ces destinations illuminées d'aurores boréales et traversées par nos célèbres rivières à omble chevalier anadrome permettent aux pêcheurs et aux explorateurs avides de découvrir les merveilles de la Péninsule d'Or de vivre des séjours inoubliables. Découverte de la culture inuite, observation des ours polaires pêcheurs, randonnée et safari-photo font aussi partie de nos expériences de tourisme durable. Nous accueillons de 6 à 9 personnes à la fois, de la mi-juin à la mi-septembre.

Rapid Lake Lodge and Barnoin Ecolodge are sub-arctic oases in the heart of the Nunavik tundra. Located near the most beautiful attractions of Québec's Far North, these destinations, illuminated by the Northern Lights and crossed by our famous anadromous Arctic char rivers, offer unforgettable stays for fishermen and explorers eager to discover the wonders of the Golden Peninsula. Discover Inuit culture and enjoy polar bear watching, hiking, and photo safaris as part of our sustainable tourism experiences. We welcome 6 to 9 people at a time, from mid-June to mid-September.

514 447-6300
rl@carabesnoriques.com
rapidlake.com





Géré par les coopératives inuit locales, le réseau des hôtels des coopératives du Nunavik offre un total de 262 chambres dans treize communautés de la région. Chaque établissement est exploité avec fierté et offre une cuisine entièrement équipée ainsi que l'internet sans fil gratuit pour le bien-être de tous ses clients.

Que ce soit pour un voyage de loisirs, d'aventures ou d'affaires, vos apprécierez l'accueil chaleureux de notre personnel et du peuple inuit. Notre centrale de réservation est disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 afin de vous aider à planifier votre hébergement.

Managed by local Inuit cooperatives, the Nunavik Co-op Hotels network offers 262 rooms in thirteen communities of the region. Each hotel is operated with pride and, for guests' comfort, offer a fully equipped kitchen and complementary wireless internet.

Whether your visit is for pleasure, adventure or business, you will appreciate the warm welcome of our staff and the Inuit people. Our reservation centre is there 24/7 to help you plan your accommodations.



Hôtels des coopératives du Nunavik
Nunavik Co-op Hotels

1 866 336-2667

hotels@fcnq.ca

ᐃᓄᐱᓪ Nunavik

Une région d'une grande beauté naturelle, où cohabitent une faune exceptionnelle et un peuple chaleureux au milieu de paysages arctiques encore vierges.

Rich in natural beauty, full of pristine arctic landscapes, wildlife, and warm friendly faces.



- **Culture Inuit**
- **Aurores boréales**
- **Safari photo**
- **Traineau à chiens**
- **Construction d'igloo**

- **Inuit culture**
- **Auroras borealis**
- **Photo safari**
- **Dog sledding**
- **Igloo building**



ᐃᓄᐱᓪ ᓄᓇᓂᓂᓪᓴᓪᓴᓪ ᓂᓄᓂᓂᓪᓴᓪ
Aventures Inuit | Inuit Adventures

www.aventuresinuit.com / www.inuitadventures.com
info@inuitadventures.com
(514) 457-3319 / 1-855-657-3319



Votre spécialiste du Nunavik
Your Nunavik Specialist

Billets d'avion - Réservations d'hôtel et d'auto
Forfaits - Circuits - Voyages de groupe

Airline tickets - Hotel and car reservations
Packages - Tours - Groups

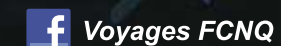
Filiale de la FCNQ – La seule agence de voyage appartenant aux coopératives locales inuit

A division of the FCNQ – The only travel agency fully owned by the local Inuit cooperatives



Photo: Patrice Halley

514-457-2236 / 800-463-7610
voyagesfcnq@fcnq.ca
www.FCNQVoyages.com



20 — VOYAGES FCNQ
VOYAGES FCNQ

Spécialistes du Nunavik, Voyages FCNQ vous proposent les meilleures offres pour organiser votre voyage dans la région. Que vous soyez à la recherche d'un hébergement, de billets d'avion ou d'activités à faire sur place, l'agence et ses conseillers sauront répondre à vos besoins. Vous pouvez également profiter des forfaits pour les parcs du Nunavik ainsi que de nombreuses excursions réalisées en collaboration avec Aventures Inuit. Le Grand Nord québécois est facilement à votre portée.

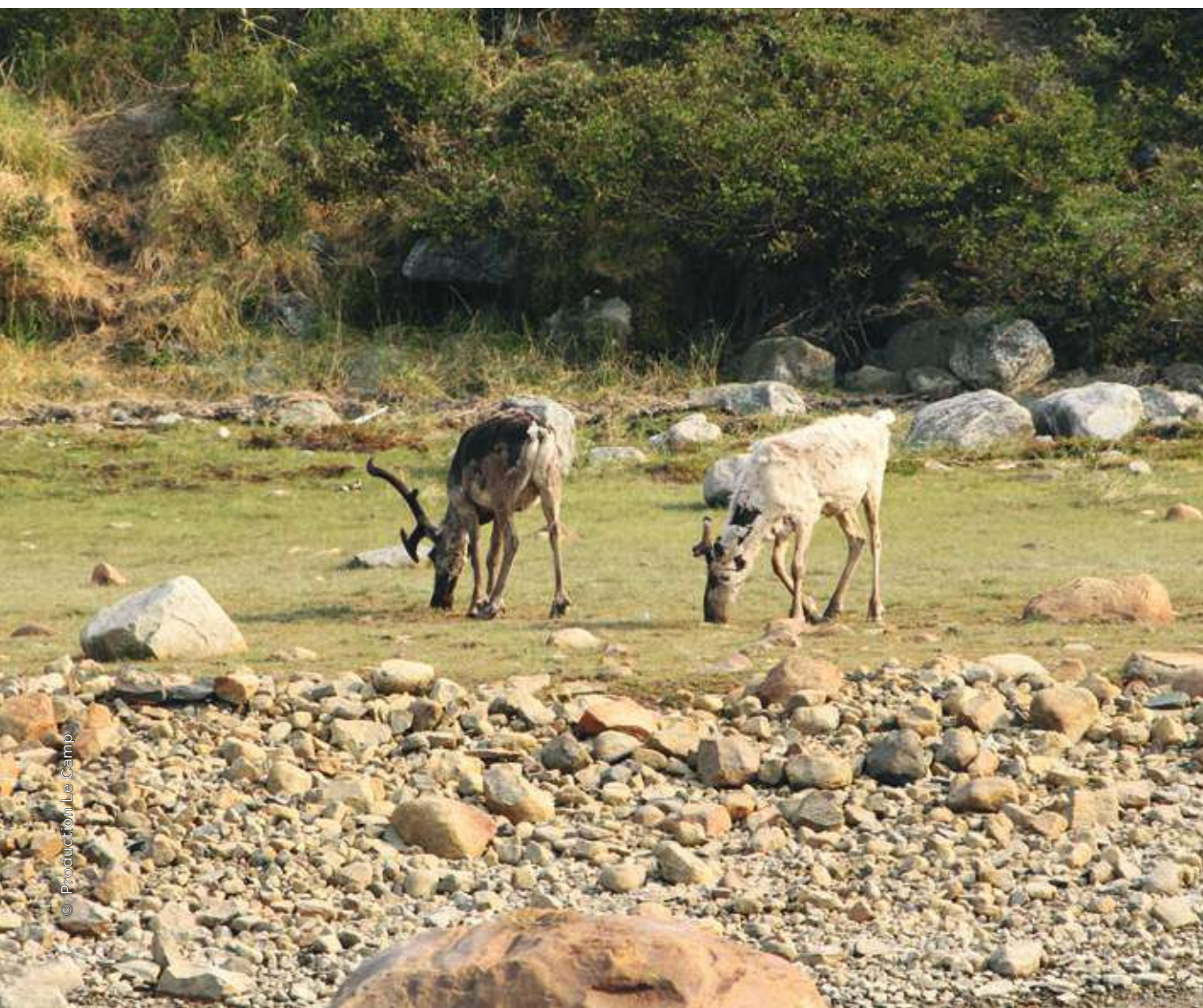
Specializing in Nunavik tourism, Voyages FCNQ is the best choice when it comes to organizing your trip north. Whether you're looking for lodging, plane tickets, or local activities, the agency and its professionals will be able to meet your needs. You can also take advantage of packages that include visits to Nunavik's parks, as well as numerous tours organized jointly with Inuit Adventures. Québec's Great North is easily within your reach.

19950, avenue Clark-Graham
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 3R8
514 457-2236 / 1 800 463-7610
informationsvoyages@fcnq.ca
fcnqvoyages.com



20

© Isabelle Dubois



© Production Le Camp



Hurons-Wendat
QUÉBEC



© Stéphane Audet

UN PONT VERS L'AVENIR A BRIDGE TO THE FUTURE

La Vieille Capitale, qui donne son nom à la province, est établie sur le site de l'ancienne cité huronne-wendate de Stadaconé, là où passe le fleuve au niveau du cap Diamant. Riche de nature et d'histoire, la ville fortifiée offre un patrimoine unique en Amérique du Nord. À proximité immédiate de son centre, la localité de Wendake abrite la seule collectivité huronne-wendate reconnue au Canada.

Fondé il y a plus de 400 ans, ce village, établi dans le territoire millénaire de la Nation huronne-wendate, longtemps appelé Village-des-Hurons, est en lui-même une démonstration de la vitalité de ce grand peuple. De nombreux attraits culturels et patrimoniaux participent à l'économie florissante de Wendake, aussi connu pour accueillir des entreprises autochtones s'illustrant à l'échelle internationale. À travers tout un éventail de sites, d'événements et de lieux d'accueil touristiques, Wendake porte haut les couleurs de la Nation huronne-wendate, comme celles des cultures autochtones en général.

Québec City, the province's namesake, was built on the Huron-Wendat town of Stadacona, located along the riverbanks below Cap Diamant. Naturally and historically wealthy, the fortified city reveals a heritage that's one of a kind in North America. In close proximity to its centre, you'll find Canada's one and only officially recognized Huron-Wendat people.

Established more than 400 years ago, the village was located on the ancestral lands of the Huron-Wendat Nation so people referred to it as Village-des-Hurons for quite a long time, a testament to the vitality of this great people. Wendake boasts all kinds of cultural and heritage attractions that contribute to the flourishing local economy, which is also home to Native businesses with global reach. Wendake proudly bears the colours of the Huron-Wendat Nation, and more broadly all Indigenous cultures, through a whole slew of sites, events, and local points of interest for tourists.



québec cité
l'accent
d'Amérique

OFFICE DU TOURISME DE QUÉBEC
1 877 783-1608
info@quebecregion.com
quebecregion.com

Wendake

TOURISME WENDAKE
418 847-0624 poste 2037
1 888 936-3253 (WENDAKE)
info@tourismewendake.ca
tourismewendake.ca



L'authentique Yatista!

Une expérience gastronomique et culturelle chez les Wendats
un décor à la fois typique et moderne



Fine cuisine
des Premières
Nations
Spécialité gibier

68 1/2, RUE SAINT-LOUIS, VIEUX-QUÉBEC, QC 581-491-6999
10, BOULEVARD BASTIEN, WENDAKE, QC 418 847-6999



1 — AHKI'WAHCHA
AHKI'WAHCHA

Une invitation à découvrir la crosse, le jeu du Créateur! Ce sport d'origine autochtone est rapide et très impressionnant. La crosse a longtemps joué un rôle central dans la communauté et dans la vie religieuse de plusieurs nations de tous les coins du continent. Elle était une véritable cérémonie en soi en raison de sa signification spirituelle importante, et ceux qui gagnaient couvraient leur village de gloire et d'honneur. Pratiquée même avant l'arrivée des premiers colons européens, la crosse demeure une contribution remarquable et signifiante de la culture autochtone à la société moderne canadienne. Pour vivre ce sport ancestral, nous vous invitons à assister aux joutes de l'équipe Ahki'Wahcha dès que la situation le permettra. Surveillez notre calendrier!

Hear the call of lacrosse—the Creator's game! This fast-paced team sport is very impressive and deeply rooted in Indigenous traditions. Across the entire continent, lacrosse has long played a central role in the community and in the spiritual life of many Nations. Due to its deep spiritual significance, lacrosse victories brought glory and honour to the village of the winning team. Played before the arrival of the first European settlers, lacrosse remains a great and meaningful contribution of Indigenous culture to modern Canadian society. To live the experience of this ancestral sport, we invite you to attend Ahki'Wahcha team games.

info@wendakelacrosse.ca
wendakelacrosse.ca

**2 — ANDICHA - LES FEMMES AU
TAMBOUR DE WENDAKE**
ANDICHA - LES FEMMES AU
TAMBOUR DE WENDAKE

Les Femmes au tambour de Wendake – Andicha n'de Wendat – vous offrent en toute saison leur fabuleux spectacle de danses et de chants traditionnels des Premières Nations. Nous proposons aussi d'autres activités: cérémonies sacrées de purification, ateliers d'artisanat, animations culturelles, accueil et chants, prières d'ouverture, cérémonies traditionnelles de mariage et enseignement. Ces activités s'adressent aux organisateurs d'événements, aux promoteurs, aux commissions scolaires et aux groupes privés. Nous avons également enregistré un album. Notre mission première: assurer la continuité des valeurs traditionnelles de génération en génération.

Les Femmes au tambour de Wendake are a group of talented women who put on traditional First Nation song and dance concerts. Also on the program: smudging ceremonies, artisanal workshops, cultural animations, opening ceremonies, chanting, opening prayers, traditional wedding ceremonies, and teachings. All these activities could be of interest to event organizers, promoters, school boards, and private groups. The musical group Andicha Les Femmes au tambour de Wendake also recorded an album. Our main mission: pass down our traditional values from generation to generation.

35, rue Chef-Émile-Picard
Wendake (Québec) GOA 4V0
418 843-3692
info@andicha.com
andicha.com

**3 — ATELIER-BOUTIQUE
ATIKUSS**
WORKSHOP-BOUTIQUE
ATIKUSS

L'Atelier-boutique Atikuss vous offre de découvrir les coutumes d'un peuple millénaire à travers les mains de ses artistes et artisans issus des 11 communautés autochtones du Québec. Vous y découvrirez une galerie d'art, un atelier de confection et la renommée boutique Atikuss, un véritable et authentique lieu de création, où vous pourrez admirer en direct le travail des artisanes et ainsi goûter à cette belle et riche culture ancestrale. La boutique d'artisanat, qui regorge de produits naturels, authentiques et écoresponsable issus des traditions des Premières Nations et du terroir. En 2018, les créations Atikuss ont fièrement chaussé les duchesses du Carnaval de Québec, avec leurs fameuses Bottes de l'espoir!

Workshop-boutique Atikuss introduces you to the habits and customs of a people thousands of years old, through the art and handicrafts of Québec's 11 Indigenous communities. Visit the art gallery, the workshop, or the renowned Atikuss boutique, a space of genuine creativity, where you can see artists honouring their cultural heritage while working on their wares right in front of you. The boutique is full of authentic and responsibly made products and will transport you to the very heart of a vibrant, living Indigenous and local culture. In 2018, the Atikuss craft shop proudly presented the Queens of the Carnaval de Québec with their famous Bottes de l'espoir!

52, rue Saint-Louis
Québec (Québec) G1R 3Z3
418 962-6377
info@atikuss.com
atikuss.com

4 — CORBEAU NOIR ARTISANAT AMÉRINDIEN
CORBEAU NOIR ARTISANAT AMÉRINDIEN

La propriétaire de la boutique Corbeau noir, qui tire sa fierté de ses origines huronnes-wendat, puise son inspiration dans l'amour de la Nature et des animaux. Elle propose des objets uniques: bijoux variés, colliers faits de poil de porc-épic, colliers autochtones, capteurs de rêves, objets faits avec des os, et articles avec pyrogravure sur bois et sur cuir. Artiste peintre, la propriétaire travaille sa technique de peinture depuis cinq ans et signe des tableaux autochtones à caractère animalier.

Drawing inspiration from her love of animals and nature, and proud of her Huron-Wendat origins, the artist and owner of Corbeau noir offers a selection of unique objects: jewellery, necklaces made from porcupine fur, Indigenous necklaces, dream catchers, objects made from bone, and engraved wood and leather pieces. She has been perfecting her painting technique for the past five years and is known for her animal-inspired Indigenous art.

222, rue du Collège
Lambton (Québec) G0M 1H0
819 582-1011
corbeau noir@sogetel.net
facebook.com/CorbeauNoir.ArtisanatAmerindien



4

5 — HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS
HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

Situé aux abords de la rivière Akiawenrahk et à quelques minutes du Vieux-Québec, cet hôtel-boutique 4 étoiles saura vous séduire. Cet établissement, où la tradition côtoie habilement la modernité, comprend 55 chambres et suites au décor soigné, inspiré de la culture des Premières Nations. Le restaurant La Traite, qui comporte une terrasse durant la belle saison, propose une expérience raffinée – on y sert des vins offerts uniquement à Wendake – grâce à sa cuisine fidèle aux traditions des premiers peuples. Passez du temps à la nouvelle piscine intérieure et détendez-vous ensuite au spa, aménagé dans un décor naturel enchanteur. Après toutes ces découvertes, vous comprendrez pourquoi l'hôtel est le joyau de la Nation huronne-wendat.

Located on the banks of the Akiawenrahk' River and just a stone's throw from Old Québec, this 4-star boutique hotel is sure to charm you. This establishment, where tradition meets modernity, features 55 rooms and suites, stylishly designed and inspired by First Nations culture. The house restaurant, La Traite, boasts a gorgeous terrace open during warmer months and offers a year-round refined gourmet experience (some wines are exclusive to Wendake) thanks to its First Nations-inspired cuisine. Spend some time in the new indoor pool and then relax in the spa, set against an enchanting natural background. After all these discoveries, you'll understand why the hotel is the heart of the Huron-Wendat Nation.

5, place de la Rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-2222 / 1 866 551-9222
info@hotelpremieresnations.ca
hotelpremieresnations.ca



5



6

6 — KWE! À LA RENCONTRE DES PEUPLES AUTOCHTONES
KWE! MEET WITH INDIGENOUS PEOPLES

L'événement KWE! À la rencontre des peuples autochtones vise à mettre de l'avant les 11 Nations autochtones présentes au Québec par des présentations artistiques et musicales, des ateliers sur les savoirs traditionnels et des discussions sur les enjeux et les réalités qui touchent les communautés. Véritable carrefour culturel, l'événement propose plusieurs espaces qui permettent un rapprochement entre les peuples en vue de favoriser la réconciliation.

The KWE! Meet with Indigenous Peoples event aims to present the 11 Indigenous Nations in Québec by way of artistic and musical shows, workshops on traditional know-how, and discussions on the issues and realities faced by the communities. A veritable cultural hub, the event's program offers activities to help build ties with the Indigenous communities and foster reconciliation.

418 580-4442
kwequebec@gmail.com
kwequebec.com

Fournisseur de matières premières pour *artisans*
Fière propriété des Premières Nations

Raw material supplier for *artisans and craftsmen*
Proudly owned by First Nations

7



8



9

7 — LES ARTISANS INDIENS DU QUÉBEC
THE INDIAN CRAFTSMEN OF QUÉBEC

Cette corporation est le lieu idéal pour vous approvisionner en matières premières pour la fabrication de produits d'artisanat. Vous y trouverez fourrure, cuir, pierres, doublures, coquillages, cordes, tissus, boucles d'oreilles, perles de toutes sortes, accessoires et bien plus. Située dans la communauté huronne-wendate de Wendake, l'organisation à but non lucratif Les Artisans Indiens du Québec, fondée en 1974, dessert les conseils de bande de plusieurs nations, les communautés inuites et de nombreux artisans et artisanes, et ce, à l'échelle nationale. Visitez le site Internet de l'organisation pour consulter la liste impressionnante des matières offertes et pour commander en ligne. Bienvenue à tous!

This corporation is the perfect place to supply you with raw materials for the manufacture of handicrafts. You will find fur, leather, stones, linings, shells, cords, fabrics, earrings, beads of all kinds, accessories, and more. Located in the Huron-Wendat community of Wendake, the non-profit organization The Indian Craftsmen of Québec, founded in 1974, served the band councils of several First Nations, Inuit communities, and many artisans and craftsmen across Canada. Visit their website for the impressive list of available materials and to order online. Welcome to all.

info@nativecraftsupplies.com
artisansindiens.com
nativecraftsupplies.com



8 — LES ÉPICES DU GUERRIER
SPICES OF THE WARRIOR

Les Épices du Guerrier sont un mélange unique de plantes et d'herbes boréales issues du terroir autochtone du Québec et qui peuvent assaisonner plusieurs types de plats. À base de sucre d'érable pur, de poivre des dunes du Québec et de myrique baumier, ce mélange savoureux de produits 100 % biologiques saura rehausser vos viandes, volailles, poissons et légumes. Prix de la gastronomie du public en 2018, Les Épices du Guerrier donnent du « wow » à toutes vos recettes! Procurez-vous votre bûche cadeau dès maintenant.

Spices of the Warrior is a unique mix of boreal herbs and plants that grow on Indigenous territory in Québec. Used to season a variety of dishes, this 100% organic spice blend is made with pure maple sugar, Alder pepper, and Myrica Gale. From fish and meats to vegetables and poultry, this spice mix will give all your recipes the WOW factor you're searching for! Plus, it even won the Prix de la gastronomie du public in 2018. Visit our site to get your wooden gift box today!

Boutique en ligne
418 800-2017
epicesduguerrier@gmail.com
epicesduguerrier.com

9 — LES POTERIES LINE GROS-LOUIS
LINE GROS-LOUIS POTTERY

Les poteries ATA sont des créations uniques de l'artiste potière wendate Line Gros-Louis, qui a su développer des pièces nettement originales. Son grand talent lui permet de réaliser des œuvres haut de gamme. On peut voir des motifs et des ornements symboliques propres à la culture wendate sur plusieurs de ses pièces. Pour cette raison, ses œuvres se retrouvent dans les boutiques de plusieurs musées nationaux à travers la province, ainsi qu'à l'Assemblée nationale du Québec. Dans la culture wendate, ATA signifie « la terre de la terre », la matière première de toutes ses œuvres.

ATA potteries are unique creations by Wendat pottery artist Line Gros-Louis—and her high-end pieces are truly original. A tremendously talented artist, much of her work features symbolic patterns and vestments specific to Wendat culture. For this reason, her creations can be found in several national museum shops across the province, as well as at the National Assembly of Québec. In Wendat culture, ATA means "earth from the earth," the source material used for every piece.

90, rue Chef-François-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 570-5498
aorhenche@gmail.com



10 — L'USINE À FRITES
L'USINE À FRITES

Située sur l'artère principale de Wendake, l'Usine à frites est l'endroit idéal pour casser la croûte. La roulotte offre un menu classique composé de burgers, poutines, smoked meat et, bien sûr, de frites fraîches, sa spécialité. Dégustez votre repas en plein air ou pour emporter, et ce, d'avril à octobre. L'accueil exceptionnel et l'ambiance familiale font de cette entreprise un incontournable de la région.

Located on Wendake's main artery, l'Usine à Frites is the ideal place for a quick meal. This food truck offers a classic menu featuring burgers, poutine, smoked meat sandwiches, and of course, its specialty: freshly made French fries. Enjoy your meal at an outdoor picnic table or get your order to go. Open from April to October, this restaurant, with its welcoming family-style atmosphere, is a local must.

640, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 915-4447
lusineafrites@outlook.com
facebook.com/Lusineafrites

11 — MUSÉE HURON-WENDAT
HURON-WENDAT MUSEUM

L'histoire d'une culture toujours vivante et des objets empreints d'une mémoire bien tangible. On y présente, de façon interactive, une collection exceptionnelle qui explore les thèmes du territoire, de la mémoire et du savoir. Avec ses expositions permanentes et temporaires, ses activités culturelles, ses visites commentées, ses audioguides offerts en 6 langues et sa maison longue nationale Ekionkiestha, le Musée huron-wendat vous invite à un véritable voyage à travers des millénaires d'histoire. Blottis dans la maison longue, près d'un feu, faites la connaissance d'un conteur qui vous fera vivre les mythes et légendes des Premières Nations. Les plus aventureux pourront même y passer la nuit!

Delve into the history of a vibrant culture. Discover objects which evoke ancestral traditions that still echo today. An exceptional collection is presented with an interactive approach and explores the themes of territories, memories, and knowledge. With its permanent and temporary exhibitions, cultural activities, guided tours, audio guides available in six languages, and Ekionkiestha' National Longhouse, the Huron-Wendat Museum invites you on a real journey through a millennia of history. Huddle around the hearth in the longhouse and listen to the myths and legends of the First Peoples, as told by a storyteller. The more adventuresome can even stay the night!

15, place de la Rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-2260
info@museehuronwendat.ca
museehuronwendat.ca



12 — ONQUATA
ONQUATA

Inspiré par l'art autochtone et par la nature, Onquata est un projet de pagaies de trembles décoratives et résistantes à l'eau. Artisanat wendat de Wendake et proches de la nature, les créatrices Lise et Lara, mère et fille, explorent dans leur travail le prolongement d'un savoir-faire ancestral. Embellir les objets utilitaires fait partie de l'héritage ancestral wendat et traduit une grande fierté. Celle-ci est transmise par Onquata dans une version contemporaine et authentique. Procurez-vous la vôtre à la boutique en ligne: onquata.com.

Inspired by Indigenous art and nature, Onquata produces decorative and water-resistant aspen paddles, created by Wendat artisans in Wendake, an Indigenous territory in the heart of Québec City. The mother-daughter team of Lise and Lara view their work as a natural extension of ancestral utility. Beautifying utilitarian objects is a proud part of Wendat heritage, and humble paddles become modern art when graced with ONQUATA's elegant designs. Order one today from the online boutique! onquata.com.

418 264-9555
info@onquata.com
onquata.com



13 — POW-WOW INTERNATIONAL DE WENDAKE
INTERNATIONAL POW WOW OF WENDAKE

Venez vivre une expérience culturelle unique, entre amis ou en famille! Assistez aux compétitions internationales de danses et de tambours dans le magnifique cercle de danse situé en pleine nature, au cœur même de la communauté huronne-wendat. Laissez vos battements de cœur s'unir à ceux du tambour, laissez-vous envoûter par les chants traditionnels et prenez le temps de déguster du gibier cuit sur ficelle. Visitez nos nombreux artisans, découvrez le maintien des traditions, assistez aux différentes conférences, et plus encore! Prenez part à ce partage entre les nations du monde entier, l'expérience restera gravée dans votre mémoire à tout jamais. Cette grande fête authentique des Premières Nations devrait se tenir du 25 au 27 juin 2021 au Carrefour artistique de Wendake.

Come live an unforgettable cultural experience with family and friends at the heart of the Huron-Wendat community! Attend the international drum & dance competitions held in the magnificent open-air dance circle, feel your heartbeat to the rhythm of the drums, sway to the sounds of traditional songs, and treat yourself to some delicious roasted game on a stick. Visit our many artisans, discover how we keep our traditions alive, attend conferences, and so much more! Partake in this exchange between the world's nations—the experience will stay engraved in your heart forever. This authentic First Nations celebration should be held from June 25 to 27, 2021 at the Carrefour Artistique de Wendake.

10, place de la Rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-1835 / 1 888 WENDAKE
info@tourismewendake.ca
tourismewendake.ca/pow-wow



14 — RAQUETTES ET ARTISANAT GROS-LOUIS
RAQUETTES ET ARTISANAT GROS-LOUIS

Depuis plus de 75 ans, de père en fils, Raquettes et Artisanat Gros-Louis offre des produits d'art et d'artisanat typiquement autochtones. La spécialité de la maison demeure les raquettes à neige, qu'elles soient en aluminium ou traditionnelles. Vous trouverez également des manteaux d'hiver Canada Goose ou avec franges de cuir, des mitaines et des chapeaux de fourrure, mais aussi des mukluks, des mocassins, des peaux de fourrures, des capteurs de rêves, des bijoux, des tambours, des livres, de l'encens et des objets de spiritualité et plus encore.

For over 75 years, Raquettes et Artisanat Gros-Louis, a business handed down from father to son, has been offering typical Indigenous arts and crafts products. Their snowshoes, both aluminum and traditional style, remain their specialty. The store also sells Canada Goose winter coats, leather fringed jackets, fur mitts and hats, mukluks, moccasins, fur pelts, dream catchers, jewellery, drums, books, incense, spiritual items, and more.

30, boulevard Chef-Maurice-Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 842-2704
info@raquettesgrosloouis.com
raquettesgrosloouis.com



AUTHENTIC PRODUCTS OF QUEBEC ABORIGINAL PEOPLE

FULLY HANDMADE

- CRAFTS
- HOPEBOOTS
- MUKLUKS
- MOCCASINS

Watch our artisans at work on site

ATIKUSS
www.atikuss.com

52, St-Louis Street, VIEUX-QUÉBEC
136, des Montagnais Blvd, UASHAT
info@atikuss.com • T. 418 962-6377



HÔTEL - MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

WENDAKE - QUÉBEC

Joyaux unique en Amérique
Unique in America

À quelques *Minutes*
du **VIEUX-QUÉBEC!**

Just a few *Minutes*
from **OLD-QUEBEC!**



Hôtel-boutique 4★ • 55 chambres et suites • Spa • Piscine intérieure • Salle de conditionnement
• Musée huron-wendat • **Restaurant primé pour sa cuisine inspirée des Premières Nations**
4★ Boutique Hotel • 55 rooms and suites • Spa • Indoor pool • Gym • Huron-Wendat Museum
• **Award-winning Restaurant for his First Nations Inspired Cuisines**



hotelpremieresnations.ca
418 847-2222 • 1 866 551-9222



15



16

15 — RENDEZ-VOUS DES ARTISANS ET ARTISTES DE WENDAKE
RENDEZ-VOUS DES ARTISANS ET ARTISTES DE WENDAKE

Ce rassemblement, ouvert au grand public, permet aux différents exposants de présenter leurs arts respectifs aux visiteurs à travers diverses prestations (chants, danses, tambours, etc.), activités démonstratives (fabrication de bâtons de la parole, perlage, etc.) et conférences en lien avec l'histoire et la culture des Premières Nations. Notre vision? Faire de Wendake une destination incontournable de la tradition du temps des fêtes de la région de Québec.

This get-together, open to the public, allows exhibitors to present their respective arts through various artistic presentations (singing, dancing, drums, etc.), demonstrative activities (creating talking sticks, beadwork, etc.), and conferences focused on First Nations history and culture. Our vision? Make Wendake one of Québec's must-see holiday destinations.

305, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-2170
soniagroslois@hotmail.com
rvaawendake.com

16 — RESTAURANT LA SAGAMITÉ WENDAKE
LA SAGAMITÉ WENDAKE RESTAURANT

Réouverture prévue en décembre 2021! Toutes les raisons sont bonnes pour retrouver le restaurant Sagamité à Wendake: l'accueil distinctif et chaleureux dans la plus pure tradition huronne-wendate, et l'expérience gastronomique aux saveurs autochtones authentiques, comme l'évoque son nom désignant la fameuse soupe traditionnelle à base des Trois Sœurs. S'ajouteront désormais un tout nouveau décor, à la fois typique et moderne, dans un espace agrandi comprenant de nombreux foyers, un bar à apéro, un magnifique cellier courbé et une terrasse tout près de la chute, mais aussi un nouveau concept bientôt dévoilé. C'est sous d'imposants totems suspendus que vous ferez l'expérience de la fameuse Yatista, se traduisant par « le feu », la spécialité maison. Nous pouvons également vous accueillir dans le Vieux-Québec.

Reopening in December 2021! There are a ton of good reasons to go back to Sagamité restaurant in Wendake: its distinctive, warm welcome in the purest Huron-Wendat tradition, its authentic Indigenous-flavoured gourmet cuisine, as evoked in its name, making reference to the traditional Trois soeurs soup. Expect a brand-new décor that is both traditional and modern, in an expanded space including various fireplaces, a cocktail bar, a beautiful, curved cellar, and a terrace overlooking the falls, along with a soon-to-be-revealed new concept. It is under imposing hanging totems that you will experience the famous Yatista, meaning "fire," the house speciality. We can also serve you in Vieux-Québec.

10, boulevard Chef-Maurice-Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-6999
sagamite@videotron.ca
sagamite.com



17



18

17 — RESTAURANT LA SAGAMITÉ DU VIEUX-QUÉBEC
LA SAGAMITÉ RESTAURANT VIEUX-QUÉBEC

Sagamité a ouvert ses portes le 7 juillet 1999 et, depuis, on y reçoit une clientèle locale, régionale et internationale curieuse de découvrir la culture wendate à travers une expérience immersive. Il s'agit d'un lieu de rencontre et de partage entre les peuples favorisant la réconciliation et l'atténuation des préjugés. En juillet 2020, le propriétaire de Sagamité, Steeve Gros-Louis, réalise un rêve en ouvrant un restaurant sur la rue Saint-Louis dans le Vieux-Québec. L'enseigne a permis de défricher le sentier de la gastronomie des Premières Nations à Wendake, elle fait des petits et s'installe au cœur du quartier historique du Vieux-Québec. L'établissement compte 100 places assises et il porte également le nom de Sagamité.

Sagamité opened its doors on July 7, 1999, and since then, it has been welcoming local, regional, and international clients looking to discover Wendat culture through an immersive experience. It's a place for gathering and sharing between the peoples, a place for reconciliation and for letting go of preconceptions. For Steeve Gros-Louis, owner of Sagamité, opening up a restaurant on Vieux-Québec's Saint-Louis street in July 2020 was a dream come true. The sign helped pave the way for First Nations gastronomy in Wendake, and now it has an offspring establishment in historic Vieux-Québec too. The new Sagamité restaurant seats up to 100 guests.

68 ½, rue Saint-Louis
Québec (Québec) G1R 3Z3
581 491-6999
sagamite@videotron.ca
sagamite.com

18 — RESTAURANT YAHWATSIRA
YAHWATSIRA' RESTAURANT

Le restaurant Yahwatsira' - nom wendat signifiant « la famille » - est détenu et exploité par deux sœurs et leurs fils. Notre slogan: « Chez Yahwatsira', nous croyons que la clé pour être heureux consiste à bien manger et à cuisiner en famille. Notre passion, c'est offrir à nos clients des mets entièrement préparés avec des ingrédients frais et locaux agrémentés d'une saveur familiale. » Nous offrons un menu casse-croûte, un menu du jour ainsi qu'un service de traiteur. Des mets cuisinés sont également offerts. Au plaisir de vous servir!

Yahwatsira', Wendat for "family," is a restaurant owned and operated by two sisters and their sons. Our motto? At Yahwatsira', we believe that the key to happiness is eating well and cooking as a family. We are passionate about offering our clients meals that are entirely made with fresh, local ingredients, with a comforting family touch. We offer a bistro menu, a menu of the day, as well as a catering service. We also have prepared meals. We look forward to serving you!

100, rue Grand-Chef-Thonnakona
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 842-6123
restaurant.yahwatsira@gmail.com
yahwatsira.com



19

19 — SALON DU LIVRE DES PREMIÈRES NATIONS
THE FIRST NATIONS BOOK FAIR

Seul événement du genre au Canada, le Salon du livre des Premières Nations met en lumière tout le talent des auteurs autochtones. Au programme: tables rondes, entrevues publiques, ateliers, déjeuners-poésie, activités jeunesse et spectacles littéraires! La 10^e édition se déroulera à Québec du 18 au 21 novembre 2021. Suivez-nous sur Facebook.com/salonlivrepn pour ne rien manquer. C'est l'occasion parfaite pour les mordus du livre de découvrir toute la richesse et la diversité de la littérature autochtone du Québec et du Canada.

The only event of its kind in Canada, the First Nations Book Fair showcases the talent of Indigenous authors. The event will include round table discussions, public interviews, workshops, poetry breakfasts, youth activities, and literary performances! The 10th edition will take place in Québec City and on the Web from November 18 to 21, 2021. Follow us on Facebook.com/salonlivrepn so you don't miss a thing. It's the ideal opportunity for book lovers to discover the diversity of Indigenous literature.

418 806-7380
kwahiatonhk@gmail.com
kwahiatonhk.com

UN RÉSEAU,
UNE VOIX,
2 NATIONS

www.SOCAM.net

SOCAM

Opitchwan CITK 89,9 FM	Pessamit CIMB 95,1 FM	Uashat mak Mani-utenam CKAU 104,5 FM	Ekuanitshit CKKE 89,9 FM
Manawan CHMK 93,1 FM			Natashquan CFNQ 89,9 FM
Wemotaci RCWK 89,9 FM			Unamen shipi CFLR 90,1 FM
Essipit CHME 94,9 FM 99,7 FM			Pakua shipu CIBE 90,1 FM
Natuashish CJMI 91,1 FM	Mashteuiatsh CHUK 107,3 FM	Matimekush CRKA 106,9 FM	Sheshatshiu CJJK 94,1 FM



20 — SECTEUR TOURILLI
SECTEUR TOURILLI

L'hospitalité légendaire de la Nation huronne-wendate imprègne le secteur Tourilli, situé dans la Réserve faunique des Laurentides, un immense territoire près de la ville de Québec. Le terme « Tourilli » dérive de l'appellation huronne « atourilli », qui signifie « eau agitée », pour identifier la rivière. Au sein d'un territoire de 400 km² parsemé de plus de 50 lacs, le site est reconnu pour être le meilleur panier de pêche de la région, mais aussi pour l'abondance de petits gibiers et pour la chasse à l'original. Le personnel expérimenté saura vous recommander les meilleurs sites de pêche et de chasse pour un séjour réussi!

The legendary hospitality of the Huron-Wendat Nation can be felt at Secteur Tourilli, located in the vast Réserve faunique des Laurentides, near Québec City. Tourilli comes from the Huron word "atourilli" (rough water), which has been used to refer to the River. With 400 km² of territory dotted with more than 50 lakes, the site is known for having the best fishing in the Québec City region, as well as for moose hunting and its abundance of small game. Seasoned staff will recommend the best fishing and hunting spots to make your trip a success!

580, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) GOA 4V0 / 418 843-9355
tourilli@hotmail.com
tourilli.com

21 — SITE TRADITIONNEL HURON
TRADITIONAL HURON SITE

Kwe! Venez parcourir notre sentier et découvrir avec nous l'histoire des Hurons-Wendat d'hier à aujourd'hui. Visites guidées, balades en canot, contes et légendes, spectacles amérindiens, artisanat et plus encore. Sur place, le restaurant NEK8ARRE peut accueillir 180 convives et met en vedette notre cuisine à base de gibier et de poisson. Visitez la boutique Le Huron, qui regorge d'objets d'art et d'artisanat de différentes nations. Situé à 20 minutes au nord du centre-ville de Québec. Ouvert à l'année.

Kwe! Follow our path and discover the history of the Huron-Wendat from past to present. Guided tours, canoe rides, tales and legends, dance shows, arts and crafts workshops, and so much more. On site, NEK8ARRE restaurant's cuisine features wild game and fish dishes, and can accommodate up to 180 guests. Visit the Le Huron shop, full of Indigenous arts and crafts. The site is located 20 minutes north of downtown Québec City. Open year-round.

575, rue Chef-Stanislas-Koska
Wendake (Québec) GOA 4V0
418 842-4308
wendat@huron-wendat.qc.ca
huron-wendat.qc.ca



22 — TENTES
AUTOCHTONES ASHINI
TENTES
AUTOCHTONES ASHINI

Pour répondre à vos besoins, Tentes autochtones Ashini propose plusieurs modèles de tentes – de style prospecteur, tipis, shaputuans... – qu'il est possible d'acheter ou de louer. Nos toiles en coton, traitées contre le feu, l'eau et la moisissure, sont conçues sur mesure et s'adaptent à votre environnement. Nous offrons le service de montage et de démontage de votre campement. Nous vendons et louons également des perches et des poêles. Tous nos modèles sont testés annuellement dans le nord du Nitassinan. Qualité et authenticité garanties.

At Tentes autochtones Ashini, we sell and rent several tent models (prospector, tipi, shaputuan) to meet all your needs. Our cotton canvases are treated (against fire, water, and mould), made to measure, and can adapt to any environment. We offer camp assembly and disassembly services. We also sell and rent poles and stoves. All our models are tested annually north of Nitassinan. Quality and authenticity guaranteed.

650, rue Chef-Thomas-Martin
Wendake (Québec) GOA 4V0
418 609-0491
ashinigoupil@me.com
facebook.com/Tentes-tipis-autochtones-
Ashini-Ventes-et-locations-245862479289261



23



24

© Jonathan Bélanger, Videom Production



25

© Boutique Amérindienne Yarihwa'



20



21



22

23 — TROUPE SANDOKWA
TROUPE SANDOKWA

La troupe Sandokwa, du nom de l'aigle, animal sacré, parcourt la planète depuis 1976 pour faire connaître l'histoire et les coutumes des Hurons-Wendat à travers les danses traditionnelles les plus authentiques. Coiffés de la hure typique de leurs ancêtres et vêtus d'habits traditionnels confectionnés à partir de peaux d'original, de chevreuil et de castor, les trois générations de Hurons-Wendat qui composent cette troupe performent au son du grand tambour qui symbolise les battements du cœur. Plus de 15 danseurs vous proposent une prestation sous le signe du partage, de l'émotion et de l'authenticité.

Named after the sacred eagle, Troupe Sandokwa has been travelling around the world since 1976, teaching people about the history and customs of the Huron-Wendat through authentic traditional dances. Wearing the typical headdress of their ancestors and dressed in traditional clothes made from moose, deer, and beaver skins, three generations of Huron-Wendat dance to the sound of the ceremonial drum, echoing a beating heart. More than 15 dancers deliver a performance steeped in sharing, emotion, and authenticity.

605, rue Lahontiac
Wendake (Québec) GOA 4V0
418 843-2503
sandokwa@videotron.ca
sandokwa.com

24 — WIGWAM
WIGWAM

Wigwam - Chef privé à domicile nous propose de plonger dans nos racines grâce à une gastronomie locale, responsable et avant-gardiste. La philosophie culinaire du chef Maxime Lizotte se veut non seulement un hommage aux peuples autochtones et à leurs connaissances presque perdues, mais aussi une célébration du monde contemporain dans lequel nous vivons aujourd'hui. Que ce soit pour faire appel à son talent comme chef privé le temps d'un menu découverte à 10 services ou pour un atelier en forêt sur les plantes sauvages comestibles, toutes les raisons sont bonnes pour découvrir son univers et son interprétation de l'identité culinaire du Québec.

An at-home private chef service that offers you the opportunity to dive into our cultural heritage through local, sustainable, and avant-garde cuisine. Chef Maxime Lizotte's culinary philosophy not only celebrates Indigenous communities and their vanishing know-how, but also the contemporary world we live in today. Whether you want to hire him as your private chef to indulge in his 10-course discovery menu or partake in one of his in-forest workshops on comestible wild plants, any reason is good for discovering his universe and interpretation of Québec's culinary identity.

Boutique en ligne
418 914-9997
info@wigwamchef.ca
wigwamchef.ca

25 — YARIHWA
YARIHWA

La boutique amérindienne Yarihwa' souhaite mettre en valeur les plus beaux produits autochtones canadiens. Yarihwa' se veut la vitrine par excellence des artistes et des artisans des Premières Nations. La boutique en ligne commercialise uniquement des produits authentiques, comme les mocassins des Industries Bastien, produits iconiques de la communauté de Wendake. Depuis peu, Yarihwa' a diversifié son offre et propose sa marque maison, Tribe Wear. Les produits sont offerts uniquement en ligne; grâce à Yarihwa', vous pouvez acheter, sans tracas et sans vous déplacer, des produits authentiquement amérindiens. Le service est courtis et rapide, et il est possible de faire livrer partout dans le monde.

Born of a profound desire to promote stunning Indigenous products, the Amerindian boutique Yarihwa' is committed to encouraging and supporting First Nations artists and artisans. The online boutique sells only authentic products, such as Industries Bastien moccasins, iconic shoes from the Wendake community. Recently, Yarihwa' has diversified its offer, adding a house brand—Tribe Wear—to its inventory. A 100% online shop, Yarihwa' lets you purchase authentic Amerindian products from the comfort of your home. The service is friendly, quick, and shipping is available worldwide.

418 800-3930
info@boutiqueamerindienne.com
boutiqueamerindienne.com
canadiannativestore.com



Ilnuatsh • Ilnu

SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN



LES JOYAUX DU ROYAUME THE JEWELS OF THE KINGDOM

Pays dans le pays, le Saguenay—Lac-Saint-Jean doit son identité forte à ses incomparables atouts naturels, le fjord du Saguenay et le lac Saint-Jean, mais aussi aux populations qui continuent d'écrire son histoire, dont les Innus, ou plus précisément des Ilnuatsh du Pekuakami.

«Pekuakami», qui signifie «lac peu profond» en nehlueun, est le nom ilnu du lac Saint-Jean. Sur la rive ouest de cette mer intérieure se trouve la communauté de Mashteuiatsh, qui signifie «là où il y a une pointe» et qui est un lieu de rassemblement millénaire des Premières Nations qui ont occupé le territoire. Impressionné par ses richesses naturelles, Jacques Cartier lui-même qualifia le territoire de «royaume». Au 18^e siècle, alors que s'installent les comptoirs de traite, les Innus orientent leurs activités vers le piégeage des animaux à fourrure. Puis, l'essor des industries minière, forestière et hydroélectrique au 20^e siècle marquera une nouvelle page dans l'histoire des Innus. Aujourd'hui, la Première Nation des Pekuakamiulnuatsh s'est adaptée à la modernité tout en accordant une importance particulière à la transmission des connaissances ancestrales.

A country within a country, Saguenay—Lac-Saint-Jean owes much of its deeply entrenched identity to its natural assets, like the Saguenay Fjord and Lac-Saint-Jean, but also just as much to the people who influenced its past and continue to build its future, like the Innu, or the Pekuakami Ilnu, to be exact.

Pekuakami is the Montagnais word for Lac-Saint-Jean. Nestled on the western shores of this veritable inland sea is the village of Mashteuiatsh, which means “where the point is,” a thousand-year-old meeting spot for the First Nations who inhabited the land. Blown away by the abundant natural resources here, Jacques Cartier himself gave the area its own special moniker: the Kingdom. In the 18th century, while trading posts were seemingly popping up everywhere, the Innu focused their energies on fur trapping. Then came the 20th century with the expansion of the mining, forestry, and hydroelectricity sectors—the start of a new era for the Innu. Today, the First Nation of Pekuakamiulnuatsh has adapted to the modern world, all while remaining committed to passing down their ancestral know-how.

1 — AKUA NATURE AKUA NATURE

AKUA est une entreprise autochtone qui se spécialise dans la fabrication et le développement de produits cosmétiques et de santé naturels à 100%. Ils mettent en valeur les plantes médicinales que les Premières Nations utilisent, dans un souci de développement durable. Les produits offerts, dont les bienfaits thérapeutiques et préventifs ont été confirmés de façon scientifique, permettent de prendre soin du corps et de l'esprit: thé et tisanes fonctionnelles, infusions énergisantes, huiles essentielles anti-inflammatoires, savons, crèmes anti-âge, etc. Notre objectif est aussi de valoriser la culture autochtone par le partage de légendes, d'histoires et de connaissances, pour faire découvrir nos traditions ancestrales sous un angle différent.

AKUA is an Indigenous company that specializes in manufacturing and developing health and beauty products that are 100% natural and made from medicinal plants used by First Nations. The company's mission is to offer sustainable products for all. These products, whose therapeutic and preventive benefits have been scientifically proven, are good for the body and soul: teas and herbal teas, energizing infusions, anti-inflammatory essential oils, soaps, anti-aging creams, etc. Our goal is to promote Indigenous cultures through the sharing of legends, stories, and know-how, allowing others to discover our ancestral traditions in a different light.

1665, rue Nishk
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-6161
info@akuanature.com
akuanature.com



2 — ARTISANAT ESHKAN ESHKAN HANDICRAFTS

Pierres, perles, cuir, cerceaux, plumes... Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour réaliser vous-même vos propres créations et pour libérer l'artiste qui sommeille en vous. Vous découvrirez également des produits authentiques, fabriqués sur place, et vous pourrez même vous faire confectionner des mocassins sur mesure! Notre centre d'interprétation en plein air vous initie à la vie quotidienne des Innus, à travers les thèmes ancestraux de la chasse, de la nourriture et de la fabrication d'objets et d'outils.

Stones, beads, leather, hoops, feathers—you'll find everything you need to make your own creations and awaken your inner artist. You'll also discover genuine products made on-site, and you can even order a pair of custom-made moccasins! Our outdoor interpretation centre introduces you to the daily life of the Innu through the ancestral themes of hunting, eating, and tool-making.

2204, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-5593
artisanateshkan@outlook.com
kuei.ca



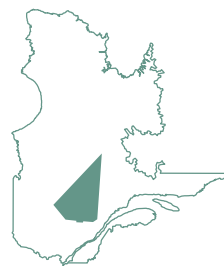
3 — AUTHENTIQUE ORIGINE AUTHENTIQUE ORIGINE

Depuis son ouverture en juin 2016, la boutique Authentique Origine fait la promotion de produits d'artisanat faits par des artistes autochtones du Québec et du Canada. Et tous ces artistes ont à cœur la culture des Premières Nations. Nous sommes fiers de vous présenter nos produits et de vous offrir un excellent service. Afin de vous proposer une production variée, nous sommes toujours à la recherche d'artistes et d'artisans. Bijoux, sacs, tambours, poupées, capteurs de rêves...: chez Authentique Origine, vous n'achetez pas un objet, mais une histoire, le témoignage d'une passion et d'une fierté; une authentique pièce de culture. Authentique Origine, nous sommes bien plus qu'une simple boutique! Ouvert du lundi au vendredi.

Since it first opened in June 2016, Authentique Origine boutique has been promoting the arts and crafts of Indigenous artists from Québec and Canada. All these people have First Nations culture at heart. We are proud to present our products and to offer you our best services. We are always looking for artists and craftsmen to complement our variety of products. Jewels, bags, drums, dolls, dreamcatchers, etc.: at Authentique Origine, you not only buy an object, you buy a story, a testament of passion and pride, and an authentic piece of culture. Authentique Origine: we're much more than just a shop! Open Monday to Friday.

2083, rue Bagot
La Baie (Québec) G7B 2P9
418 306-5757
authentiqueorigine@outlook.com
authentiqueorigine.com

© Charles-David Robitaille



Saguenay
LacSaintJean

TOURISME SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN
418 543-3536 / 1 877 253-8387 (BLEUETS)
info@tourismesaglac.net
saguenaylacsaintjean.ca



TOURISME MASHTEUATSH
418 275-7200 / 1 888 222-7922
info@kuei.ca
kuei.ca



4 — AVENTURE PLUME BLANCHE
AVENTURE PLUME BLANCHE

Aventure Plume Blanche a pour mission de faire découvrir la vie autochtone. Au fil des saisons, vivez l'expérience des Pekuakamiulnuatsh dans un site naturel qui allie simplicité et beauté. De nombreuses activités vous sont proposées, comme la fabrication d'œuvres artisanales, une discussion sur le mode de vie culturel et spirituel et bien d'autres. Côté hébergement, vous aurez à choisir entre tipi, camp en bois rond ou encore shaputuan.

Aventure Plume Blanche's mission is to teach visitors about Indigenous life. Throughout the seasons, experience the Pekuakamiulnuatsh way of life in a natural setting imbued with simplicity and beauty. The various activities offered include craft making and discussions about culture and spirituality. Visitors can stay in a tipi, a log cabin, or a shaputuan.

607, rang 2 Sud
Roberval (Québec) G8H 2M9
418 637-0926
aventureplumeblanche@outlook.com
aventureplumeblanche.com



5 — BOUTIQUE D'ARTS AMÉRINDIENS
NATIVE ART AND STAINED GLASS

Plus de 22 artistes vous présentent leur passion à travers des œuvres d'art uniques faites à la main (artisanat autochtone traditionnel et vitraux) à la Boutique d'arts amérindiens. Profitez de votre séjour à Mashteuiatsh pour découvrir l'art de l'artisanat autochtone, les éléments de la médecine traditionnelle, les vitraux et la fusion du verre. La boutique recèle de belles surprises et de nombreuses découvertes pour un cadeau parfait. La boutique dispose également d'une petite galerie d'art.

More than 22 artists express their passion through their unique, hand-crafted works of art (Indigenous crafts and stained glass) at Native Art and Stained Glass. While in Mashteuiatsh, stop by our shop to discover the art of Indigenous crafts, traditional medicinal elements, and stained glass and glass fusing. The shop is filled with surprising and beautiful treasures that make the perfect gift and also features a small art gallery.

1857, rue Nishk
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-9155 / 418 275-8158
contact@boutiquedartsamerindiens.com
boutiquedartsamerindiens.com



Visitez notre nouvelle exposition permanente et participer à nos activités !

Tshilanu Innuatsh

Découvrez la culture des Pekuakamiulnuatsh au fil des saisons

Ateliers de création artistique et atelier d'initiation de fouille archéologique offerts sur place

Réserver dès maintenant votre visite sur notre site internet museeinu.ca

1887, rue Amisk, Mashteuiatsh
Tél: 418-275-4842 / 1-844-844-0842
Courriel: info@cultureinu.ca

Viens que j'te raconte
Ashtim tshika tipatshimushtatin
Come I'll tell you

NOS RACINES...
NOTRE HISTOIRE
OUR ROOTS...

TSHUTAPIMINU...
TSHITIPATSHIMUNU
OUR HISTORY



Tourisme Mashteuiatsh
LAC-SAINT-JEAN MASHEUIATSH TOURISM LAC-ST-JEAN

MES TRADITIONS MY TRADITIONS	MON TERRITOIRE MY TERRITORY	MON HISTOIRE MY HISTORY	MES LÉGENDES MY LEGENDS	MA CULTURE MY CULTURE
				

6 — CAMPING PLAGE ROBERTSON
CAMPING PLAGE ROBERTSON

Situé au centre des attraits touristiques majeurs du Lac-Saint-Jean, le Camping Plage Robertson vous accueille chaleureusement depuis plus de 50 ans sur un site boisé enchanteur qui longe une plage de sable fin. En plus des emplacements pour tous types d'équipement et du prêt-à-camper, le site propose des activités de baignade, une piste cyclable, des jeux pour petits et grands et des activités culturelles. Venez admirer le coucher de soleil sur le lac en savourant une table d'hôte sur la terrasse du Raf-inné Restaurant.

Located in the heart of the major tourist attractions of Lac-Saint-Jean, Camping Plage Robertson has been warmly welcoming visitors for over 50 years, to an enchanting wooded campsite along a sandy beach. In addition to the pitches for all types of equipment and ready-to-camp, the site offers swimming activities, a bike path, games for young and old, and cultural activities. Come admire a sunset over the lake while enjoying a table d'hôte at Le Rafiné Restaurant.

2202, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-1375
campingplagerobertson@bellnet.ca
kuei.ca

7 — DOMAINE PHILIPPE, SECTEUR CENTRAL
DOMAINE PHILIPPE, SECTEUR CENTRAL

Longeant le lac Saint-Jean, le très paysager Domaine Philippe, Secteur Central, propose en location six chalets, tous rénovés – dont la Villa Soleil, de style rustique en bois de pin –, meublés et équipés, avec terrasse et stationnement privés. Ici, détente, confort et tranquillité sont de mise. Une végétation luxuriante et un accès privilégié à la plage sablonneuse vous permettront de contempler un somptueux coucher de soleil sur la surface calme ou agitée de cette « mer intérieure » en toute intimité. Une atmosphère unique qui appelle au calme, au ressourcement et à la réflexion!

On the shores of Lac-Saint-Jean, the beautifully landscaped Domaine Philippe, Secteur Central offers six renovated cottage rentals, including the rustic Villa Soleil with its pine interior, furnished and fully equipped, including patios and private parking. Here, relaxation, comfort, and tranquility are the order of the day. Lush vegetation and preferential access to a sandy beach provide a private setting from which you can contemplate a magnificent sunset over the calm or rough waters of this landlocked sea. A unique atmosphere for those in search of peace, renewal, and reflection!

200, rue du Boisé
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-0541
dophilip@sympatico.ca
domainephilippe.com

8 — FESTIVAL DE CONTES ET LÉGENDES ATALUKAN
FESTIVAL DE CONTES ET LÉGENDES ATALUKAN

Avec le Festival de contes et légendes Atalukan, Kamishkak'Arts permet de réactiver et de partager les richesses de la tradition orale et de l'imaginaire des Premières Nations. Ce festival unique est un espace de partage et d'échange entre diverses nations. Se déroulant principalement à Mashteuiatsh, au bord du lac Saint-Jean, le Festival Atalukan est aussi nomade. Il propose des prestations dans divers lieux autour du lac pour différents publics. On vous attend, en août, surveillez la programmation.

Through the Festival of contes et légendes Atalukan, Kamishkak'Arts helps to maintain and share the rich verbal traditions and imagination of the First Nations. This unique festival sets the stage for various Nations to share and exchange tales and legends. Though most of the activities take place at Mashteuiatsh, on the shores of Lac-Saint-Jean, the festival is also nomadic. Performances are given in various places around the lake for different audiences. We look forward to seeing you in August. Check the program.

2174, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 618-2212
regardeca@hotmail.com
atalukan.com



6



7



8



9



10



11

9 — GRAND RASSEMBLEMENT DES PREMIÈRES NATIONS
THE FIRST NATIONS GREAT SUMMER GATHERING

En raison de la situation exceptionnelle provoquée par la pandémie de COVID-19, la tenue de la 15^e édition du Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh, prévue du 9 au 11 juillet 2021, sera présentée différemment, de façon virtuelle et gratuite. Suivez-nous sur notre page Facebook au Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh.

Due to the exceptional situation caused by the COVID-19 pandemic, the 15th edition of the Grand Gathering of the First Nations of Mashteuiatsh scheduled for July 9 to 11, 2021 will be presented differently, virtually and for free. Follow us on our Facebook page at the "Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh."

1671, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-2473
grpn@mashteuiatsh.ca
mashteuiatsh.ca

10 — MUSÉE AMÉRINDIEN DE MASHTUEIATSH
MUSÉE AMÉRINDIEN DE MASHTUEIATSH

Par des expositions et des activités d'animation, le Musée amérindien exerce un rôle déterminant dans la transmission de la culture des Pekuakamiulnuatsh, seule communauté autochtone de la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean. Une visite au Musée, c'est l'occasion d'explorer l'histoire des Ilnuatsh, à travers des siècles de transformation, et de prendre contact avec une culture à la fois unique et vivante. Profitez de votre visite pour parcourir le site d'interprétation de la flore indigène. Votre balade dans les sentiers vous permettra de mieux comprendre les liens indissociables unissant les Ilnuasth au territoire.

Through exhibitions and activities, Musée amérindien de Mashteuiatsh plays a key role in passing on the culture of the Pekuakamiulnuatsh, the only Indigenous community in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region. A visit to the museum is an opportunity to explore the history of the Ilnuatsh through centuries of change and discover a unique and vibrant culture. Make the most of your trip with a tour of the Indigenous flora interpretation site. A stroll on the trails will let you glimpse into the inseparable connection between the Ilnuasth and the land.

1787, rue Amishk
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-4842 / 1 888 875-4842
info@cultureilnu.ca
cultureilnu.ca



11 — ROBERTSON FOURRURE
ROBERTSON FOURRURE

Nos confections sont uniques et authentiques! Nous sommes spécialisés dans les créations en fourrure, d'une qualité exceptionnelle, qu'il s'agisse de bottes, de manteaux, de mitaines, de chapeaux ou d'autres accessoires. Confection sur mesure ou selon votre choix en boutique. Nous proposons aussi des vêtements de travail ou pour des associations, sur commande. Fondée en 1970, notre boutique emploie de 4 ou 5 employés permanents.

Our choice creations are unique by essence and authentic by nature. We make fur pieces, boots, coats, gloves, hats, and other accessories of unmatched quality and beauty. You can have them tailor-made or choose from our in-store collection. Work clothes or clothing for associations are made to order. Founded in 1970, our store employs 4 to 5 people on a permanent basis.

1619, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-0795
fourruresrobertson.com



MEMBRES DÉLÉGUÉS DE TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC QUÉBEC INDIGENOUS TOURISM DELEGATE MEMBERS

**ASSOCIATION TOURISTIQUE
AUTOCHTONE DU CANADA**
indigenoustourism.ca

CAISSE DES JARDINS DE WENDAKE
desjardins.com

**COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE DES PREMIÈRES
NATIONS DU QUÉBEC ET DU
LABRADOR**
cdepnql.org

**CONSEIL DE LA PREMIÈRE NATION
ABITIBIWINNI**
pikogan.com

**CONSEIL DE LA PREMIÈRE NATION
DES INNUS D'ESSIPIT**
innu-essipit.com

**CONSEIL DES ABÉNAKIS
D'ODANAK**
caodanak.com

**CONSEIL DES INNUS
D'EKUANITSHIT**
reception.conseil@ekuanitshit.ca

**CONSEIL MOHAWK DE
KANESATAKE**
kanesatake.ca

CREE NATION OF MISTISSINI
mymistissini.com

**CREE OUTFITTING AND TOURISM
ASSOCIATION**
creetourism.ca

INSTITUT TSHAKAPESH
tshakapesh.ca

**INVESTISSEMENT PREMIÈRES
NATIONS DU QUÉBEC**
ipnq.ca

**KATIVIK REGIONAL
GOVERNEMENT**
krq.ca

**LISTUGUJ TOURISM, LISTUGUJ
M'GMAQ GOVERNMENT**
listuguj.ca

RBA GROUPE FINANCIER
rbagroupefinancier.com

SOCAM
socam.net

**SOCIÉTÉ DE CRÉDIT COMMERCIAL
AUTOCHTONE**
socca.qc.ca

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE DE UASHAT MAK
MANI-UTENAM**
sdeum.ca

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE ILNU**
sdei.ca

TOURISME GESGAPEGIAG
visitgesgapegiag.ca

TOURISME NUNAVIK
nunavik-tourism.com

TOURISME WENDAKE
tourismewendake.ca

MEMBRES ASSOCIÉS ASSOCIATE MEMBERS

AGENCE MASSE
agencemasse.ca

ARCHÉO-QUÉBEC
archeoquebec.com

ARF-QUÉBEC
arfquebec.com

**AVENTURE ÉCOTOURISME
QUÉBEC**
aventurequebec.ca

CLOUD LION
cloudlion.org

COLAB STUDIO
colabstudio.ca

ESPACE POUR LA VIE
espacepourlavie.ca

**ÉVÉNEMENTS ATTRACTIONS
QUÉBEC**
evenementsattractions.quebec

**FÉDÉRATION DES POURVOIRIES
DU QUÉBEC**
pourvoiries.com

**FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE
POUR LE SAUMON ATLANTIQUE**
fqa.ca

LE CAFÉ DE LA MAISON RONDE
itineraire.ca/cafe-maison-ronde

**MACLEOD FARLEY AND
ASSOCIATÉS**
macfar.ca

MUSÉE MCCORD
musee-mccord.qc.ca

NOUVELLE EXPÉRIENCE STATERA
stateraexperience.com

OFFICE DU TOURISME DE QUÉBEC
quebecregion.com

ONAKI CRÉATION
onaki.ca

PAVILLON INUKSHUK LODGE
inukshuklodge.com

RÉSEAU DES ÉCONOMUSÉES
economusees.com

SOCIÉTÉ DES MUSÉES DU QUÉBEC
musees.qc.ca

**TOURISME
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE**
tourisme-abitibi-temiscamingue.org

TOURISME CANTONS-DE-L'EST
cantonsdelest.com

TOURISME CENTRE-DU-QUÉBEC
tourismecentreduquebec.com

TOURISME CÔTE-NORD
tourismecote-nord.com

**TOURISME EEOU ISTCHEE
BAIE-JAMES**
decrochezcommejamais.com

TOURISME LANAUDIÈRE
lanaudiere.ca

TOURISME MAURICIE
tourismemauricie.com

TOURISME MONTÉRÉGIE
tourisme-monteregie.qc.ca

**TOURISME SAGUENAY-
LAC-SAINT-JEAN**
saguenaylacsaintjean.ca

**UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE**
uqat.ca



Économisez de
20 % à 40 %
sur une foule d'activités

Profitez-en pour
découvrir de véritables
expériences autochtones

Site traditionnel huron
ONHOÛA CHETEK8E
Wendake, Québec
Photo : Jean-François Hamelin

Disponible sur
quebecvacances.com



Événements
Attractions
Québec

Québec

Explore Québec

DES DESTINATIONS
HAUTES EN COULEUR



@Audet photos

25%

de rabais minimal
sur des forfaits
vacances conçus
et vendus par des
agences de voyage.

Simplifiez-vous la vie pour vos prochaines vacances et réservez un forfait qui vous permettra de vivre une expérience autochtone authentique dans une des régions du Québec dès maintenant.

explorequebec.com

@Audet photos



Votre  gouvernement

ARF-Québec
Agences Réceptives
et Forfaitistes du Québec

Québec 

